

**AFILIF N USELMED UNNIG D UNADI USSNAN
TASDAWIT LMULUD AT-MÈEMMER N TIZI-UZZU
TAZEDDAYT N TSEKLIWIN D TUTLAYIN
AGEZDU N TUTLAYT D YIDLES N TMAZIYT**



Uttun n umsedfer:
Uttun n usnay:

**AKATAY N TAGGARA N USWIR N LMASTER
DEG TUTLAYT D YIDLES N TMAZIYT**

TAÏULT: TASNILEST N TMZIYT
TAFERNA:

ASENTEL

**AÐRIS AGELMAN DEG TUTLAYT
TAMAZIYT AGLAM D TESLEDT**

S-γur:
NAIT ABDERRAHMANE RACHIDA

Amesnalay:
MASS AOUDIA AREZKI

Aseqqamu n yimsekyaden:

- TILMATINE Lamia, MAA, U.M.M.T.O, Taselwayt
- AOUDIA Arezki, MCA, U.M.M.T.O, Amesnalay
- MOHAMMEDI Rachida, MAA, U.M.M.T.O, Amsekyad

Tagrawt : 2019/2020



Abudu

Ad hduy amahil-agi i:

*-R̥ruḥ n gema Nacer ad t-yerḥem R̥ebbi.

*-Baba akked yemma ad-sen-yefk R̥ebbi tuyzi n laemar.

*-watmaten-iw d yessetma:Idir,Tayeb,Mourad,Maemar,Hedjila,Naima,Maryam
(d twaculin-nsen).

*-Umeddekl-iw Aezizen Ait Lounis Azouaou (d Twacult-is).

*-yiselmaden d yinelmaden n tutlayt tmaziyt anida ma llan.

Tanemmirt.

NAIT ABDERRAHMANE RACHIDA

Asenemmer

Di Taggara n umahil-agi ad senemmrey:

*-Mass AOUDIA ARZKI imi yuyal s lmendad i uxeddim-agi, ad as-ini-y
tanemmirt imi i y-defkiɗ afus n lemɛawna.

*-Ad snemmrey imeskayaden ara t-yesneqden d wid iyi-d-yefkan afus i wekken
ad Saliy amahil-agi.

Ayawas

Tazwart tamatut.....

Aħric amezwaru: Tasnarrayt d tezri

Tazwert n uħric amezwaru

Ixef I: Tasnarrayt.....

I-1- Asissen n usentel

I-2- Iswi n umahil

I-3- Agnu

I-4- Tarrayt n tesleđt.....

Ixef II: Tizri

II-1- Amezruy n uselmed n tutlayt n tmaziyt d tarrayin-is.....

II-2- Asissen n yiđrisen n wammud

II-3- Asissen n yiferdisen n tesleđt.....

1-Anekmar ađrisan

2-Tabadut n uđris

3-Asismel n tsekkiwin n yiđrisen

4-Tasekka n uđlam

5-Tayessa

6-Iferdisen n tjerrumt

7-Iferdisen n tesnekyest.....

Tagrayt n uħric amezwaru.....

Aħric wis sin: Tasleđt tađrisant n wammud

Tazwert n uħric wis sin:

Ixef I: Lebni d tyessa n uđris aglaman

I-1 Aressi d tiyin.....

I-2 Timezri.....

I-3 Agassay.....

I-4 Asfari

Tagrayt

Ixef II: Asemres n yiferdisen n tjerrumt deg uđris aglaman.....

II-1 Iferdisen n tjerrumt yettwasemrasen deg uđris aglaman

II-1-1 Arbib	
II-1-2 Amgucel	
II-1-3 Amyag n tyara	
II-1-4 Isuraz	
Tagrayt	
Ixef III: Asemres n yiferdisen n tesnekyest deg uḍris aglaman	
Iferdisen n tesnekyest	
Tagrayt	
Tagrayt n uḥric wis sin	
Tagrayt tamatut	
Tiyabula	
Adlismuy	
Tijentaḍ	



Agbur

Agbur

Tisegzal.....	02
Tazwart tamatut.....	04
Aḥric amezwaru: Tasnarrayt d tezri	
Tazwert n uḥric amezwaru.....	12
Tagrayt n uḥric amezwaru.....	42
Aḥric wis sin: Tasleḍt taḍrisant n wammud	
Tazwert n uḥric wis sin :.....	44
Lebni d tyessa n uḍris aglaman	44
Asemres n yiferdisen n tjerrumt deg uḍris aglaman.....	46
Asemres n yiferdisen n tesnekyest deg uḍris aglaman.....	65
Tagrayt n uḥric wis sin.....	70
Tagrayt tamatut	75
Tiyabula.....	79
Timerna (Amud).....	83



Tisegzal

Tisegzal

A_{sum_1} :	A_{summer} amezwaru.
A_{sum_2} :	A_{summer} wis sin.
A_{sum_3} :	A_{summer} wis kraḍ.
M_y :	Summer-myer.
M_z :	Summer-mezzi.
P_d :	Macro-proposition.
p_d :	Micro-proposition.



Tazwert Tamatut

Tazwert tamatut

Amezruy n uselmed n tutlayt tamaziyt deg Lezzayer iɛedda-d yef kraḍ n talliyin tigejdanin, yal tallit s yittewlen-is.

Tamezwarut, seg tagara n tasut tis XIX armi d timmunent n tmurt n Lezzayer deg 1962, anda aselmed n tmaziyt ibedd yef snat n tarrayin; tarrayt tansayt d tarrayt tusridt.

Tallit tis snat, seg timmunent n Lezzayer armi d anekcum n tmaziyt yer tesdawit gar (1962-1990), anda i d-yella uselmed-is s snat n tarrayin: tarrayt tarusridt, tansayt, d tarrayt tusridt, akked tarrayt, taslizrit.

Tallit tis kraḍ, seld anekcum-ines yer unagraw n usegmi Azzayri deg 1995/1996.

Deg tazwara atas n wuguren i d-mlalen yiselmaden ama d uguren yerzan iselmaden s timmad-n sen ney d uguren yerzan tasensegmit (uguren yerzan ahil d ugbur n uselmed n tutlayt-a tayemmat). Ilmend n wuguren-a, d iselmaden n tmaziyt i yerran tamawt yer usuddes n tusnalmedt n tmaziyt. Dya d aya i d-yewwin abeddel n tarrayt d yiswi n usegmi, i yuḡalen ibedd yef tusnelmedt. Imi, deg tallit-a kan tamirant i d-yeflali leqdic yef tsekkiwin n yidrisen akked tayunt tusnalemdant, dayen tagara-a yella-d uselmed s tzemmar n taywalt, s usenfar. Yef waya, aselmed n tutlayt n tmaziyt ilaq ad as-ittunefk wazal usnalemdan, akken ad nesselmed tutlayt n tmaziyt s unekmar aḍrisan i yellan d amaynut deg wannar n tusnalmedt. Yef waya nerra tamawt deg tezrawt-n ney yer tšekka n yidrisen laḍya tašekka n uḡlam.

1. Asissen n usentel

Deg umahil-a ad neereḍ ad nezrew tayessa d yittewlen utlayanen n uḍris aglaman. Annect-a d ayen yerzan tussna n tsekka i yettnadin ad tesselmed tutlayt s ttawil n yidrisen. Aya yesɛa azal meqqren deg uselmed d walmud n tutlayt akked usemres-is deg tayulin tinmettiyin n yal ass. Maca seld aya ilaq ad neḥsu d akken tasekka n uḍris aglaman d tin yerzan tussna n tsekka¹ n yidrisen i yef ilaq ad tbedd tusnalmedt n tmaziyt, laḍya deg tallit-a tamirant anda yuḡal uselmed ibedd yef tayunin n tusnalmedt, yesseqdacen iḍrisen yemgaraden n yal tasekka. Yef waya nesra i uḍris aglaman iwakken ad yili d allal n uselmed n tutlayt deg tayunt tusnalmdant; dya asentel n umahil-a icudd yer tsekka n uḍris aglaman, asissen n yittewlen utlayanen igejdanen d tyessa-ines. Deg wayen i nezra deg tesdawit n Mouloud Mammeri kan, tizrawin yemmugen yef uḍris aglaman n tutlayt n tmaziyt d tid ur nelli ara, anagar kra n tezrawin i d-

¹ Tussna n tsekka : typologie⇒ d asummer s yur-n ney.

yewwin s umata yef tixutert n tussna n tsekka n yiḍrisen deg uselmed n tutlayt n tmaziyt. Ma yella d tizrawin i d-yewwin yef usentel yerzan aglam s timmad-is ulac.

Ihi, ad d-nebder kan kra n tezrawin yefkan azal i tsekka taḍrisant deg uselmed n tutlayt tamaziyt:

- 1- Turagt n magister n Meksem Zahir, azwel-is: *Pour une didactique de langue amazigh dans le cadre de l'approche textuelle*², anda i yexdem tasleḍt talqayant i tyessa tamatut n tsekka n yiḍrisen: ullis, afuklan d yimsegzi i d-yettwasuddsen s yur yinelmaden.
- 2- Taywalt³ n Meksem (Z), azwel-is : *De la difficulté à utiliser les types de textes en didactique de tamazight : narratif, argumentatif, explicatif, etc...*⁴

Amahil-a yerza aḍris aglamen deg tutlayt n tmaziyt, taḡessa-ines, ittewlen-is utlayanen igejdanen. Ayen i aḡ- yewin ad nefren tasekka-ya taḍrisant:

Deg tazwara, aḍris n uḡlam d win ilaqen i leqdic ussan, yessegzay-d kra n tlufa icudden yer taḡulin tussnanin. Rnu yer waya aḍris aglamen yezmer ad yesḡu aḡas n twuriwin i d-yettelin ilmend n usuddes-is, yezmer ad yesḡu tamuyli tasenfelkit⁵.

Tis snat, d tasekka n uḍris i yettemlil umdan deg yal taḡult, deg yal taḡnit, deg yal ass. Amedya: deg wullis, deg yiḍrisen isemliyen, deg yisefra n tesrit⁶, neḡ deg wassayen inmettiyen s umata.

Deg taggara, aḍris aglamen yuklal tazrawt, acku aḍris n uḡlam d yiwet n tsekka yef ibedd uselmed n tutlayt. Yef waya yessefk ad tili deg tayunt n tusnalmedt laḡya mi ara nessiweḍ ad d-nefek iferdissen-is utlayanen igejdanen d tuddsa-ines akken iwata.

2. Iswi n umahil

Aselmed n tutlayt n tmaziyt d ayen yellan d amaynut, yef waya yesra i ddeqs n wallalen: Amawal, tajerrumt, taseddast, tisekkiwin n yiḍrisen gar-asent tasekka n uḡlam i yerzan taḡult n tusnalmedt. Dya deg taḡult tusnalmdant yewwi-d ad tili tayunt n tusnalmedt ilmend n tarrayin timaynutin n uselmed, acku iswi amatu n uselmed n tutlayt yerza tamusni d tezmert n unelmad

² MEKSEM (Z.) : 2000/2001- *Pour une didactique de la langue amazighe dans le cadre de l'approche textuelle*. Mémoire de magister, Département de Langue et Culture Amazighes, Universités Mouloud Mammeri.

³ Communication

⁴ Meksem. (Z.) : 2002- *De la difficulté à utiliser les types de textes en didactique de tamazight, etc...* Université de Béjaia communication pour colloque intitulé : « Littérature : le rôle de l'école » du 24 au 26 octobre 2002 à

« IUFM ». De Grenoble.

⁵ Tasenfelkit = Esthétique

⁶ Tisrit = Prose

akken ara yessiweḍ ad yegzu, ad yaru, ad d-ifares inan⁷ s timawt ney s tira. D tamawt iga Z.Meksem⁸. S wakka, tasekka n uḍris n uḡlam tettarra amdan s umata ney anelmad ad yegzu s tefses aḍris akken yebyu yilli, yerna ad yissin amek ara yeglem d wamek ara yaru aḍris aglamen ama deg tudert-is tayurbizt ney deg tudert-is n yal ass. Iswi n umahil-a d tazrawt d tasleḍt n tsekka n uḡlam iwakken ad nzer ayen akk i iccudden yer tyessa n tsekka taglamant, yerna ad nissin iferdissen igejdanen i ssemrasen deg uḡlam. S wakka, aḍris n uḡlam ad yuḡal d allal n uselmed d ulmud deg tayunt n tusnalmedt ara ssyayen deg yiḡerbazen d tesnawiyin, yerna anelmad ad yezmer ad isseqdec akk iferdisen utlayanen iwakken ad d isuddes aḍris aglaman s yiwet n taya i yessegmen ama deg uḡerbaz ney berra i uḡerbaz.

Yer taggara azal n umahil-a d win Ara d-yeglun s ubayur i unekmar⁹ n tusnalmedt n tutlayt n tmaziḡt s umata.

3. Agnu

Aselmed n tmaziḡt iger asurif meqqren seg zik yer tura. Maca, ayen i wumi nger tamawt d akken aselmed-a yettili-d k

Akka, ur yesḡi ara tarrayt ney aḡil ibanen. Yef waya ilaq aselmed n tutlayt tayemmat ad ibedd yef tarrayt d uḡbur ibanen laḡya ma neḡsa d akken aselmed n zik d win ibedden yef tjerrumt d usuyel ur d-newwi ara d abayur i tutlayt-a. S wakka, teflali-d tmuyli nniḍen d tamaynut terra tiḡ yer tarrayin ilaqen i uselmed; tamuyli-ya terza tixutert n usnulfu n tusnalmedt n tmaziḡt. Maca aya ur yezmir ara ad yili mebla ma nerra tiḡ yer usemres n yiḍrisen izmren ad ilin d adasil ney d iswi n tayunt tusnalemdant n usegmi, acku aselmed n tsekka n yiḍrisen yesḡa tixutert meqqren imi anelmad ad as-tifsus tigzi d tsemlilt d tira n uḍris, ayen ara t-yewin ad yissin allalen n tutlayt ama d amawal ney d tajerrumt akked tuddsa n uḍris. S umata taseḍt i d-yettlin yef tsekka n yiḍrisen tetḡraḍ amek ara tesnekwu ayen yellan d imezgi deg yal tasekka, amedya: Tuddsa-s, iferdisen utlayanen yettwasmersen deg uḍris.

⁷ Inan = Enoncé

⁸ Meksem (Z.) : 2000-2001 Op Cit p187 : *En outre nous pourrions se fixer comme objectif général, exemple au niveau de ces trois premières années de rendre l'apprenant capable de comprendre et de produire divers types de textes écrits en respectant pour chacun d'eux son organisation spécifique.*

⁹ Anekmar : Approche -Tamawalt n usegmi. B.Boudris. Op.cit

4. Tamukrist

Deg wayen yerzan asentel-nney i d-yewwin yef uḍris aglaman n tmaziyt; asteqsi agjdan d wa: D acu i d-iferdisen utlayanen i nezmer ad ten-nessemres iwakken ad d-nesnekwu ney ad d-nessuddes aḍris aglaman n tmaziyt?

Tiririt yef ugnu-ya, tbedd yef kraḍ n yisteqsiyen-a:

- 1- Amek i tettili tyessa n uḍris aglaman ?
- 2- D acu-ten yiferdisen n tjerrumt i yettwasemrasen deg uḍris aglaman ?
- 3- D acu n yiferdisen n tesnukyist yettwasemrasen deg uḍris aglaman?

5. Tarrayt n tesleḍt¹⁰

Ilmend n tesleḍt i nga i yiḍrisen i d- negmer, tarrayt tbedd yef yiwen n usteqsi agejdan: D acu d ittehlen utlayanen n uḍris aglaman n tmaziyt?

nissin tisekkiwin tiḍrisanin yettwassnen d wamek i d-yettili usismel-nsent. Gar tsekkiwin-a nefren-d tasekka n uqlam iwakken ad neg fell-as tasleḍt ibedden yef yisteqsiyen-a igejdanen :

Amek tega tyessa n uḍris aglaman? Tiririt yef usteqsi-ya ad tili ilmend n tesleḍt n kraḍ n yiferdisen, igejdanen, wid i nwala kan ttuḡalen-d s tuget deg uḍris aglaman acku, mačči yiwen n uferdis n tesleḍt taḍrisant i yellan, llan aṭas. Yef waya nefren-d anagar kraḍ n yiferdisen ara yilin deg tesleḍt ssa n (7) yiḍrisen n ummud. Nefren-d anagar ssa n (7) yiḍrisen izemren ad ilin d imdyaten i tesleḍt acku, ur nezmir ara deg umahil-a, ad asen-neg tsleḍt merra.

Ihi tasleḍt ad tili yef kraḍ n yiferdisen:

- *- Tayessa n uḍris akken ad nzer lebni d usfari n uḍris.
- *- Iferdisen n tjerrumt yettwasemrasen deg uḍris.
- *- Iferdisen n tesnekyest i nettaf s tuget deg uḍris.

Amezwaru, ad neg tasleḍt i yiḍrisen iwakken ad asen-d-nekkes akk tayessa-n sen d lebni s wayes bedden d wamek i d-yella usfari-n sen. Aya, ad t-id-nessken s ttawil n yizenziyen i d-yeskanayen tayessa d usfari n uḍris. Syin ad d-nefk yiwen n uzenziy amatu ara d-yessknen s umata tayessa n uḍris aglaman.

Wis sin, deg tazwara ad d-nekkes iferdisen n tjerrumt yal yiwen s yisem-is. Syin ad ten-id-nesken deg yiwet n tfelwit, yerna ad d-nemmeslay yef twwuri izemren ad seun deg uḍris aglaman dayen ad d-nekkes iferdisen n tesnukyist, deg-s ad d-nekkes wid yettwalasen s tuget deg uḍris s ttawil n tfelwit dayen. Syin ad nzer d acu d tawuri seun deg uḍris aglaman. Tarrayt i

¹⁰ Technique d'analyse et d'observation

nesseqdec d anekmar ađrisan, dayen i wumi neqqar tasnilest tađrisant. Ad t-id-nesegzi ugar deg usissen n yiferdisen n tesleđt.



Ahric I : Tizri

Tazwert

Akken ad yili umahil-a ibedd yef yimenzayen ussnanen, yerna ad tifsus tegzi-ines, nebda ahric-a yef sin yixfawen : Ixef amezwaru, d ahric n tesnarrayt deg-s ara d yili usissen n usentel n umahil-nney s telqi, tinemtal ay-yewin ad d-nefren asentel-a, iswi-ines d ugnu i yellan d tigejdit n umahil-nney. Ixef wis sin, d tasnarrayt ilaqen akken ad nessiweɗ yer tririt iwatan i ugnu. Ad nzer amezruy n uselmed n tutlayt tamaziɣt deg Lezzayer d tarrayin-is. anerni i d-yellan deg uhric n usegmi, lada mi d- yella deg taggara-a usekcem n tsekkiwin n yiɣrisen yer unagraw n usegmi. Syin ad nwali timidranin¹ tizrayanin ara nessemres deg tesleɗt n yiɣrisen: Anekmar aɣrisan, tasekka n yiɣrisen, aɣris aglaman, tayessa n uɣris aglaman, iferdisen n tjerrumt, iferdisen n tesnekyest.¹

Tizri

- a) -Ixef-a d ayen yerzan tizri, deg-s ad d-nesissen iɣrisen n wammud. Syin ad d-nefk tarrayt s wayes ara tili tesleɗt n wammud-a ilmend n kra n yiferdisen igejdanen yettwassmersen. D acu kan, seld ad nekceɣ yer usissen n yiferdisen-a yessefk ad
- b) -D acu d iferdisen n tjerrumt yugten deg-s?
- c) -D acu d iferdisen n tesnekyest yettwasemrasen s tuget deg uɣris aglaman ?

I.1. Amezruy n uselmed n tutlayt tamaziɣt d tarrayin-is

Aselmed n tutlayt n tmaziɣt deg Lezzayer d win i d-yellan seg zik, iger asurif yezzifen seg tallit tamhersit armi d tura. Dya ad neereɗ ad d-nefk akk itewlen yerzan yal tallit d uguren i tettmagar tutlayt n tmaziɣt, ama deg ugbur d tarrayt, ama deg wayen yerzan uguren n yiselmaden s umata. Aselmed n tutlayt n tmaziɣt ur ibedd ara yef tsuddest² i yezgan, d tirmutin³ kan, ihi nebda amezruy n uselmed-is yef kraɗ n talliyin ilmend n tarrayin i sseqdacen, seg tallit tamhersit ar ass-a. Syin ad nzer d acu i d-yellan d amaynut deg umezruy n uselmed n tutlayt n tmaziɣt : Amek i d-yella usekcem n tarrayin timaynutin yer unagraw n usegmi mi tekceɣ tmaziɣt yer uyrbaz ? Amek i d-yella ubeddel deg uselmed d useqdec n tarrayin timaynutin i yibedden yef unekmar awuran⁴ d unekmar n taywalt⁵, anda ara naf

¹ Timidranin/tamidrant : concept(s).1913 – *Tamawalt n usegmi, vocabulaire de l'éducation français tamazight*. Ed Rabat .Alger.

² Tasuddest : asuddes, d amyag = Stratégie, *Dictionnaire universel bilingue, Français – Tamazight* ; Ed. Jazz, 2003 Alger.

³ Expérience: Ibidem.

⁴ Approche fonctionnelle

⁵ Approche communicative

aseqdec n tsekkiwin n yidrisen d tayunt tusnalemdant¹ ilmend n wassaren imaynuten n tusnalmedt n tutlayt tamaziyt ?

*- Talliyin n umezruy n uselmed n tmaziyt d tarrayin-is:

S umata llant krađ n talliyin d tigejdanin, ad naf deg-sent akk amek i d-yella uselmed n tmaziyt, ama d tarrayin ney d uguren iccudden yer uselmed-is:

1-Seg taggara n tasut tis XIX armi d timunent n Lezzayer deg (1962).

2-Seld timunent armi d unekcum n tmaziyt yer tesdawit deg (1990).

3-Tallit tamirant, seg unekcum-ines yer uyerbaz deg (1995) armi d tura (2004/2005).

I.1. Tallit tamezwarut : Seg taggara n tasut tis XIX armi d 1962

a) -Tarrayt tansayt²:

Tarmit tamezwarut d taqburt mađi, tebda seg yiseggasen n 1800 armi d aseggas n timunent deg 1962. Deg tallit-a aselmed n tmaziyt yella deg ufus n temhersit tafransist, ama deg yiwerbazen ney deg wanda-nniđen ; am deg uyerbaz n Buzerria³ deg Lezzayer, akked d Tmezdayt n Tsekliwin n Lezzayer⁴. Ad naf dayen kra n tezrawin d yidlisen am wid yuran yef tjerrumt d tutlayt tamaziyt. akken ara naf timsirin n tmaziyt ladya tid n teqbaylit i d-yellan yer taggara n tasut tis XIX. Ad d-nebder krađ deg-sent :

- Aselmed n tmaziyt deg Tmezdayt n Tsekliwin n Lezzayer seg yiseggasen n 1880.
- Agerđas⁵ n tantaliwin timaziyin seg 15 Meyres 1887 armi d 24 wunber 1888.
- -Asbedded n waraz, yal aseggas i yiselmaden, imsudda n ugerđas amezzyan n tmaziyt⁶.

Dayen azal n uselmed yettbin deg uswir n usuffey n yidlisen d unadi, ihi ad d-nebder deg tallit-a kra n yidlisen i d-yeffyen yef tjerrumt d uselmed akken i d-yella usuffey-nen :

- A. Hanoteau ,*Essai de grammaire kabyle*, 1858.
- A. Benkhaouse, *Dialogue français-kabyle*, 1881.

*-Deg useggas kan n 1887, krađ n yidlisen i d-yeffyen:

- R. Basset, *Manuel de langue kabyle*, 1887 .
- B. Bensedira, *cours de langue kabyle*, 1887.
- S. Boulifa, *une premiere année de langue kabyle*, 1887 .

¹ Unité didactique

² La méthode traditionnelle

³ Ecole Normale de Bouzeria

⁴ Faculté des lettres d'Alger.

⁵ Diplôme

⁶ Chemakh (S.), 1999 : - *Enseignement du berbère, données introductives*. Anadi N° 3 et 4.

- O. Depont, *Vocabulaire français- kabyle à l'usage des élèves de l'école département des infirmiers de l'hôpital franc-musulman*, 1933 .
- A. Basset et grozet, *cours de berbère (parler kabyle)*, 1973¹.

Seg 1913, anadi deg tayult n tesnilest tamaziyt yuḡal-d s wudem-nniḡen, timsirin d tid i d-yettillin syur Uyerbaz n Tutlayin Tigmaḡin INALCO tura. Syin ad naf kra n Yirumyen yesselḡayen aselmed n tmaziyt i tallit yezzifen, gar-asen A.Basset, J.M.Dallet, A.Picard, atg... Uyallen d imḡaddiyen yef tutlayt n tmaziyt, aya ad t-naf deg waddud² n André Basset deg useggas n 1935, deg yiwet n tesmilt³ n lecyal n yismilen, Aselmed n tmaziyt d taṡrabt deg uskasi n 1935. Mebla ma nettu leqdic n FDB i d-yellan syur *les Pères Blanc* deg Sin-ElHemmam deg useggas n 1946, d leqdic n Wamas n Tezrawin yef Temnaḡin n Teqbaylit⁴ deg Tizi Wezzu 1954.⁵ Tuget n temsirin i d-yellan deg tallit-a, mmugent s tarrayt tansayt i yettewasnen s waṡas n yismawen amedya: tarrayt taqburt, tarrayt n tjerrumt d usuyel akked tarrayt tarusridt mi tteffey tarrayt tusridt taggara-ya, Tarrayt-a iḡuran-is ttuyalen armi d tallit anda teqwa tlaṡinit, tettwazuzer akk deg temnaḡin n Lurup, sselmaden dayen tutlayin tiqburiin deg utaram, yef wakken i d-yenna C.Puren⁶.

-Ittewlen n tallit-a:

1-Almud yettili-d s uḡfaḡ deg uxxam, syin mi ara yawed yer tneyrit ad d-yales i wayen yehḡeḡ ama d tamawalt n yiḡrisen ney d adiwenni.

2-Aseqdec n yisental n usuyel⁷ yef yiluyma ibedden yef usuyel seg tutlayin tiberraniyin yer yer tmaziyt acku, tasekla tamaziyt d timawit. Sran i yiḡrisen yettwarun , terra-ten tmara ad d-ssuylen iḡrisen n tutlayin-nniḡen yer tmaziyt deg Lezzayer, iswi-nsen d tigzi d tmeslayt n tutlayt tamaziyt ney taqbaylit iw akken ad ten-sqedcen ilmend n wassaren-nsen deg tedbelt. Iswi-nsen maḡḡi d ussan, d iswi amhersan ney asertan, d aya i d-yenna Hanoteau yef yiswi n tezrawt n tutlayt n tmaziyt i d-yettillin syur Yirumyen⁸.

3-Tizrawin i d-yellan deg tallit-a d tid ibedden yef umenzay n umsalay⁹ yellan gar temnaḡt d tayed. Annect-a yewi tarrayt-a ur tessawaḡ ara yer yiswi -ines agejdan, anda ilaq ad tili

¹ Ahmed Zaid (M.), 1998 : - *Aperçu et expériences en matière d'enseignement de la langue amazigh*. Communication organisée par HCA. Du 02 au 05 mai 1998, Alger.

² Attitude

³ Tasmilt : Commission

⁴ Centre d'Etude Régional de Kabylie.

⁵ Anadi N° 3 et 4 .1999. Op.Cit

⁶ Puren (c.), -*histoire des méthodologies de enseignements des langues*. Clé Internationale. Paris. pp19-88.

⁷ Thème et version

⁸ Ahmed-Zaid 1998. p 5 Op.Cit comme le souligne **Hanoteau** : *L'étude de la langue berbère outre l'intérêt qu'elle présente au point de vue scientifique a pour nous en Algérie, un but pratique et une utilité plus immédiate sous le rapport de l'administration et de domination du pays*.

⁹ Principe de variation régionale

tezrawt yef tutlayt d tamatut , tesdukkel akk imsalayen-a , ad ten-terr d yiwet n tutlayt yezdin. Gar yidlisen anda ara naf tarrayt-a:

*-Adlis n Tizi wuccen. Boulifa, tamnaḍt n Σedni.

*-Louis Vincennes / Dallet, tamnaḍt n Weyzen-tawri.

4-Tarrayt tansayt tzerrew kraḍ n yiferdisen igejdanen:

*-Tajerrumt: tettili-d s uselmed aflalay¹ n yilugan d usemres-n sen deg yiluyma d usuyel, yerna asegi yetteli-d s tefransist.

*-Amawal: yerza agmar n wawalen i d-yettwagemren seg kra n temnaḍin n Leqbayel.

*-Idles: d ayen yerzan timusniwin i icudden yer umezruy,tayerma, tasekla, idles,atg... ladya leqdic iga Boulifa yef yidles d wansayen. Ma d leqdic n wiyiḍ yerza kan tutlayt s timmad-is.Aselmed n tarrayt-a d win ur d-nemmezg ara d wassaren imaynuten n tmetti ladya, seld anerni n tdamsa, d tnezzut. Beddlen wassaren n tmetti, uyalen sran i usemres n tutlayin tiberranyin yuzzlen. Aya yewwi-d tarrayt-nniḍen d tamaynut i uselmed n tmaziyt. D acu-tt ihi?

b) -Tarrayt tusridt²:

Ad naf deg tallit-a tamezwarut sseqdacen tarrayt tusridt i yettemgadalen d tarrayt tarusridt. Iswi-ines d aselmed n tutlayt-nni s timmad-is. Mebla ma tuḡal yer tutlayin-nniḍen. Yef waya i as-semman tusridt, imi deg 1902 kan i itteflali tarrayt-a deg Fransa.Tarrayt-a tamaynut tbedd yef umenzay i wumi qqaren srid , d tanmegla n tarrayt n tjerrumt d usuyel acku, ur tettuyal ara yer :

*- Tutlayt tayemmat.

*- Tutlayt yettwarun i yettwasemrasen i uselmed n tutlayt timawit.

*- Tajerrumt taflalayt³.

Deg tallit-a ad naf Saëid Boulifa yefka afud i uselmed n tmaziyt ilmend n tarrayt tusridt i yesseqdec deg udlis-is, *Méthode de langue kabyle- cours de 2^{ème} année*, i d-yeffyen deg 1913.Deg udlis-a wis sin , *Boulifa*, iëred ad ibeddel tarrayt tarusridt s tarrayt tusridt anda i d-yefka tamawt wessiëen, yemmden yef tmezwarut yerzan kan kra n yismawen, n yemdanen, yerna yesseqdec adiwenni i uselmed n tmaziyt, yella-d uselmed n tmaziyt s timawit iw akken anelmad ad yezmer ad yessemres tutlayt s tefses⁴.Deg tama-nniḍen taqbaylit ur tessi ara tasekla yuran izemren ad tili d aybalu i kra n yiḍrisen ideg ara d-nekkes

¹ Explicite

² Méthode directe

³ Grammaire explicite

⁴ Meksem (Z.), 2003 : - *L'histoire de l'enseignement de la langue amazighe, communication présentée au Colloque « L'état de lieu de l'enseignement de l'amazigh » de L'IRCAM, organisé le 4-5 décembre 2003.*

idrisen ara nesseqdec i uselmed. Yef waya Boulifa yeered ad yeslmed tutlayt ilmend n tudert tinmettit tilawt n yal ass iw akken ad yissin unelmad tutlayt s telqi. Acku yer Tamusni n tutlayt d tamusni n læeqleyya, Rruh, tasmedna¹ n wid yettmeslayen tutlayt-a , maca læeqlya n ugraw n yieeggalen ur tezmir ara ad tettwagzu, anagar s tezrawt lqayen, s tmusni n yittewlen n tsirit², da i yufiy yella rruh n tutlayt tusridt³. Maca ma nga tasleqt i leqdic n ulmud n tarrayt-a, ad neg tamawt d akken deg uhric n yiluyma, ad naf ayen i d-yemmalen aseqdec n tarrayt tansayt am useqdec n tutlayt tafransist i uwelleh n uselmed-a d usuyel seg tutlayin-nniyden yer tmaziyt lada deg tsekla tatrart.

Ihi tarrayt tusridt tettli-d anagar deg ufran n yidrisen i d-yettwaksen seg tudert tanmettit akked useqdec n tutlayt timawit. Yas akken yella wayen ideg tecced tarrayt-a, maca tewwi-d abayur i uselmed n tutlayt n tmaziyt, yuyal unelmad yelmed tutlayt-is srid, mebla ma yuyal yer tefransist, yettmeslay tutlayt, yesseqdac tanfalit timawit, yerna yuyal unelmad ittikki deg tigawt n uselmed.

I.2. Tallit tis snat: Deg 1962 armi d 1990

Tallit-a tebda seg timmunent tazayrit armi d ass ideg tlul Tesga n Tutlayt d yidles n Tmaziyt deg Tizzi Wezzu, ass n 20 yennayer 1990, deg Bgayet deg Tuber 1991. Aselmed n tmaziyt, deg tallit-a mačči d unsib am wakken i yella zik, yuyal s twizi⁴ d unufrani⁵. Acku aselmed n tmaziyt ieddad yef yiwet n tallit ideg ur iris deg tsudut, yef waya ara naf d aselmad kan i yeddmn taekemt n tarrayt s ara yesselmed.

a)- Asnerni n tarrayt tusridt d tuyalin yer tarrayt tarusridt:

Seld timmunent, aselmed n tmaziyt d tezrawin timaziyin yegdel-itent udabu azzayri acku , ttwalin-t d amahi yef tdukli tasnaktant⁶ taerabt. D aya i yewin aselmed n tmaziyt deg tallit-a yufrar-d, s yur yimeynasen gar-ase, M.Mammeri yessmersen tarrayt tusridt.

¹ [Génie] .Dictionnaire Universel Bilingue français tamazight. .Op.Cit

² Mœurs, Ibidem.

³ Boulifa (S.), 1913 : - *Méthode de langue kabyle – cours de 2^{ème} année*. Jourdan. Alger.pp 346-347. : *Connaître la langue c'est connaître la mentalité, l'esprit, le génie de ceux qui parlent cette langue or, la mentalité d'un groupe quelconque d'individus ne peut être, saisie et comprise que par une étude approfondie, une connaissance exacte de leur caractère et de leur mœurs c'est là, pensons nous l'esprit de la méthode directe.*

⁴ Tiwizi = Bénévolat

⁵ Anufrani = Facultatif

⁶ Idéologique

a- Tarrayt tusridt

Issawed M. Mammeri ad yesker kra n temsirin n tmaziyt deg Tuber 1965 armi d asmi ttwakksent deg useggas n 1971. Timsirin-a llant-d s tarrayt tusridt, imi aselmed n tmaziyt yella-d s tutlayt n tmaziyt. Ittewlen n tarrayt-a tusridt, d wid i d-yetbinen deg leqdic-a ama d leqdic yesker M. Mammeri, i d-yeglan s umaynut i tmaziyt, imi tuyal tesseqdac tawuri tayeftulayant¹, d tusnawalt² i yettallen tawuri n uselmed . Rnu yer waya , leqdic i yexdem Ugraw n Yisdawanen, i yessnernan tira n tmaziyt, yerna slulen-d tasekla tatrart d kra n yidlisen yicban adlis n M. Mammeri *Tajerrumt n tmaziyt* mebla ma nettu leqdic n ugraw n tezrawin n tmaziyt G.E.B i yellan deg tesdawit n *Paris VIII Vincennes* seg useggas n 1973. Iswi-n sen d aselmed n tmaziyt, dya sufyen-d yiwen udlisfus, azwel-ines –« *Intiation à l'écriture de la langue berbère* »³.

Nezmer ad nernu yer leqdic-a, leqdic n Ugraw n Yimaziyen⁴ i d-illulen deg useggas n 1969 Amahil-is d azuzer n tektiwin n tmaziyt d usnemi n ugemmay s tiffinay iwakken ad yennemi useqdec-is deg tmetti. Maca, imi leqdic-is d uffir ur tessawed ara ad tzuzzer tiktiwin-is i yimdanen merra.

b-Tarrayt tarusridt

Armi d iseggasen n 80 seld tafsut n Yimaziyen , i d-yuyal uselmed n tmaziyt s tarrayt tusridt , mi d-yufrar leqdic n tdukliwin tidelsanin gar-asent *FNACA*, Idles, atg⁵...Tuget n temsirin wwint-d yef tira n tutlayt .Yerna nnulfant-d tarrayin-nniđen d timaynutin i uselmed n tmaziyt s umyar-u⁶, s rradyu, s usiley n yimesilyen, amedya: Agraw Adelsan Amazi⁷. Ittewlen n tarrayt-a tarusridt deg tallit-a sseqdacen atas:

*- Tira .

*- Ilugan.

*- Aseqdec n tutlayt tafransist i usegzi n temsirin n tmaziyt.

c- Tarrayt taslizrit⁸

Gar tarrayin i sseqdacen i uselmed n tmaziyt, ad naf tarrayt taslizrit yettwasqedcen deg udlisfus Tizi wuccen , i d-yeffyen deg Fransa. D talelt i warraw n yiminigen i yettun

¹ Métalinguistique

² Terminologie

³ Meksem (Z.), 2000-2001 : - *Pour une didactique de la langue amazighe dans le cadre de l'approche textuelle*. Mémoire de Magister, Département de Langue et Culture Amazighes. Université de Bejaia

⁴ Académie

⁵ *Anadi* N° 3 et 4. Op.Cit.

⁶ Correspondance

⁷ AHMED ZAID (M). Op. Cit

⁸ Audio-visuel

tutlayt-nsen. Wid ixedmen adlisfus-a s tarrayt taslizrit, nnan-d d akken tarrayt-a tusa-d seld tirmitt n useqdec n tutlayt taqbaylit deg tezrigt tamezwarut i d-yeffyen deg useggas n 1957.

Ma yella deg 1963, ad naf yiwen yessuffey-d azal n 120 d adiweni ideg ara naf 20 n yisental wwin-d yef tudert tamirant : idrisen yettwaskelsen rennun-d yur-sen tugniwin yettelsaqen yef tfelwit¹. Tarrayt-a n teslizrit yettwasqedcen deg udlis n Tizi wuccen tewwi-d abayur i uselmed n tmaziyt acku , inelmaden ufan iman-nsen ugar deg tarrayt-a, ssawden ad gzun tutlayt-nsen ugar seld mi kksen ugur n umeslay utlayan i ten-yebdan d tantaliwin. Ad naf dayen tarrayt-a tefka afud i uselmed n tmaziyt imi deg useggas n 1981 yennerna leqdic n tdukliwin tidelsanin n yiminigen , d ayen s wacu i d-nnulfan yimaṭṭafen. Dya ad naf azal n tam (8) n tedwilin n tmaziyt yal ddurt deg yimaṭṭafen deg Fransa².

Armi d tura nebder-d akk ayen icudden yer tarrayin n uselmed n tmaziyt, ladya taqbaylit deg Lezzayer , seg tallit tamhersit armi d ass ideg i d-yella unejmuε n yennayer deg useggas n 1990 i d-yeglan s unekcum n tmaziyt yer tesddawit n Tizi wezzu syin yer tesddawit n Bgayet. Nebder-d amek i d-yella uselmed-a, ma yella yekcem deg tsudda ney ala, iswan-is , d allalen n tusnalmedt yettwasmersen. Tura ad nzer amek i d-yella uselmed deg teswiεt-a tamirant.

I.3. Tallit tis kraḍ seg 1995 -2005

Amek i d-yella uselmed n tmaziyt seg unekcum-ines yer uyerbaz armi d ass-a?

1- Deg tazwara

Seld Amussu Amaziy i yetṭfen aḥal d aseggas, tutlayt n tmaziyt tuyal tekcem yer uyerbaz deg 1995/1996, ilmend n tanaḍt taselwayant³ uṭṭun wis 95/147 i d-yeffyen deg uymis uymis unsib uṭṭun wis 29 deg 28 Mayu deg 1995⁴, seld ayunzu n uyerbaz⁵ i d-yellan azal n useggas deg tmurt n Leqbayel, seg 1994 armi d 1995. Seld ad d-nawi awal yef wayen icudden yer tallit-a ilaq ad nzer addad n tmaziyt segmi tekcem yer uyerbaz.

- D acu d tasuddest i as-d-hegga i tmaziyt seld anekcum-ines yer uyerbaz?
- I wanwa ara nselmed tamaziyt?
- D acu-t ugbur i sselmaden?
- Yer taggara, d acu d uguren i mazal ttqabalen-d aselmed n tmaziyt?

¹ Boulifa (S.) Tizi Wuccen - *Méthode audio visuelle de la langue berbère (kabyle 1^{er} niveau)*. EDISUD-la calade, Aix en Provence, p 9

² Chaker (S.), 1990 : - *Imazighen ass-a*

³ Décret Présidentiel

⁴ Meksem (Z.), 2002 : - *De la difficulté à utiliser les types de textes en didactique de tamazight, etc.* .Communication au Colloque du 24 au 26 octobre 2002 à l'Institut Universitaire de Formation des Maîtres de Grenoble.

⁵ Boycott scolaire

Aselmed n tmaziyt seld 1995 yuḡal yebna yef snat n tsuddisin, tin n *HCA*¹ akked tin n *MEN*², deg useggas amezwaru n termit n uselmed n tmaziyt. Fernen-d ayawas n *HCA*, anda aselmed yettili-d i wid yetteghin akayad i unekcum yer tesdawit d tesnawit. Ma yella d ayawas n *MEN*; tebya ad terr aselmed n tmaziyt d win ara yilin deg temnaḍin n Lezzayer akk ,mačči anagar deg 16 n temnaḍin, dayen ad d-heggin akayad n ugerdas amezwaru *BEF*, deg useggas n 2001, syin win n *BAC* deg useggas n 2003/2004. Iswi-ines yebḍa yef sin n yiḥricen³:

*- Amezwaru deg uyerbaz alemmas ilaq ad sseqdacen yiwen n umawal yezdin akk timnaḍin.

*- Tis snat , deg tesnawit ilaq ad sseqdacen yiwet n tutlayt tamslagent⁴ anda ara kksen akk imslayen n tantaliwin-nniḍen ad tuḡal d yiwet n tutlayt.

Maca, ur wiḍen ara yer yiswan-nsen, ssukksen-as-d aṭas n yikettiren, deg wayen yerzan tasuddest tasensegmit d wuguren n yiselmaden laḍya deg wayen yerzan tasuddest :

*- Ur d-yelli ara usekcem n ukayad n tmaziyt deg *BEF* deg useggas 2001.

*- Ur d-yelli ara usekcem n ukayad n tmaziyt deg *BAC* deg useggas 2003/2004.

*- Ulac asmatu⁵ n uselmed n tmaziyt deg temnaḍin n Lezzayer.

*- Asenseb n tutlayt n tmaziyt akken ad tesɛu azal deg tmetti, syin ad tili d tamatut.

*- Asiley n yiselmaden d yimaswaḍen.

*- Imukan n uselmed akk d tyusar⁶.

*- Asummer n usnulfu n tkadimit n tmaziyt.

Uguren-a d wid yettwasqedcen deg temlilit ijemɛen iselmaden d Uneɣlaf n Usegmi Aɣelnaw d umaswaḍ n tmaziyt deg 13 yebri 2003. Uguren-a d wid i d-yebder M. Ali Bexti i yellan d amaswaḍ n tutlayt tamaziyt⁷,

*- Ayen yerzan tasensegmit:

- Ulac ahil yezdin d ugbur ulmis⁸.

- Ulac adlisfus i yinelmaden d udlis n uwehhi i yiselmaden.

*- Ayen yerzan asemres n tira, yettili-d s kraḍ n yigemmayen:

¹ Aseqqamu aɣelnaw

² Aylif n usegmi aɣelnaw.

³ Nabti (A.), 2000 : *-Quelle stratégie pour l'enseignement de la langue amazighe ?* Séminaire sur l'enseignement de la langue et de l'histoire amazighe. Novembre 2000.

⁴ Langue standard

⁵ Généralisation

⁶ Poste budgétaire

⁷ Izuran N° 42, Mai 2003, p.6: *Entretien avec M. Ali Bekhti, l'enseignement de tamazight dérange certains milieux.*

⁸ Spécifique

Tifinay, talatinit d taɛrabt yegla-d s wugur i yinelmaden imi ilaq-as wakud yezzifen iw akken ad yelmed tira s kraɗ n yigemmayen:

- Aselmed n tutlayt tayemmat yewwi-d ad d-tili seg temɛzi mačči armi yeyra tutlayin tiberranyin, s wamek ara yuɣal ad i yer tutlayt-is tayemmat. D aya i wumi iger tamawt Le THANA KHOI deg yinan-is : « Tutlayt d allal agejdan i tenfalit d taywalt, yerzan timusniwin d tektiwin, tutlayt tettawi amur agejdan. Maca wid iqeddcen deg tsensegmit ttwalin-t tesɛa azal, imi allal yelhan i uselmed : d tutlayt tayemmat n uqcic, akken i d- yura deg uneqqis n L'Unesco «s tmuyli n tsensegmit, tettawi anelmad ad yelmed s temɣawla ugar ma yelmed s tutlayin-nniɗen ur yessin-ara ».¹

*- Uguren n yiselmaden:

- 1- Ulac timliliyin n usileɣ n yiselmaden, rnu ɣer waya iselmaden ur sɛin ara tirit n uselmed n tutlayt-a tayemmat.
- 2- Ulac imaswaɗen yettwasiliyen deg tayult-a.
- 3- Azal n yiselmaden ur yefri ara ar tura imi, ur llin d iselmaden n tannant² ur llin d imsudda³.

Aselmed-a nezmer ad d-nini fell-as d akken ur yesɛi ara tasuddest yelhan, yerna yettmagar-d atas n wuguren n tsensegmit. Tamuyli n tsertit tazɣayrit ɣer tutlayt n tmaziɣt d tin ur nesei yiwen n wudem , tasuddest i d-yefka udabu d aɣgam⁴ kan, ulac tasuddest isehhan deg deg tilawt akken i d-yenna M.O. Lacey⁵.

Annect-a yessenqas i tmaziɣt deg wazal-is ama deg tmetti neɣ deg uɣric n uselmed, rnu ɣer waya uguren n tusnalmedt imi ulac ixemmimen yef tarrayt d ugbur n tmaziɣt laɣya, aselmed n tutlayt n tmaziɣt tayemmat i wumi tlaq tarrayt iman-is, d wazal meqqren akked tmuyli lqayen. Acku aselmed n tmaziɣt deg yiseggasen-is imezwura yettak anzi ɣer ugujil ur nesei imawlan, ulac yiwet n talɣa yezdin aselmed n tutlayt n tmaziɣt , yal wa amek i yesɣaray yal wa d acu i d tarrayt i yessemras dermi, ad naf iselmaden fernen-d anagar iɗrisen n tjerrumt d umezruy d yidles n tmazɣa. Ad nger tamawt d akken deg tallit-a dayen uɣalen ɣer tarrayt tansayt i ibedden yef tjerrumt d yidles s umata.

¹ Le THANA Khoi, 1967 - *L'industrie de l'enseignement*, Les éditions de minuit, pp211, 212 : *La langue est le principal instrument d'expression et de communication des hommes. L'éducation étant elle-même un processus de communication des connaissances et des idées, la langue, en constituant une base essentielle, or il n'est pas contestable, et aucune pédagogie ne le conteste, que le meilleur véhicule de l'enseignement est la langue maternelle de l'enfant, l'écrit un rapport, «... du point de vue de pédagogie, elle lui permet d'apprendre plus rapidement qu'il ne le ferait dans une autre langue ».*

² Stage

³ Titulaire

⁴ Promesse

⁵ Lacey (M.O) 2002 : - *Evaluation de l'expérimentation de l'introduction de tamazight dans le système éducatif*. Timuzgha, Revue de HCA N° 6. pp. 15-34

S wakka ssawɗen tuget n yiselmaden ad ɓren tixutert n usenulfu n tarrayin , timaynutin ara ibedden yef tusnalmedt ilmend n wassaren imaynuten n uselmed n tutlayt tamaziɗt . Iswi-nseɗ d asuddes n yiwen n wahil d yiwet n tarrayt i ten-yezɗin, d anect-a i d-yewwin talalit n tusnalmedt n tmaziɗt; laɗya seld timliliyin i ten-ijemeen anda i bdant tikiwin n tusnalmedt ney tasekka n yiɗrisen.

2- Tura : 1995-2005

Seld abeddel i d-yellan deg uselmed ilmend n unekmar awuran¹ ibedden yef yimenzayen i yef d-yemmeslay E. Berard: Ad d-nefk azal i unelmad anda ara d-nesnekwu assaren-is → ad d-nesken iswiyen-is → ad d-nesken agbur → ad d-nefren isulal isensegmiyen² yerzan ayen i d-nesnekwu i uselmed awuran n tefransist³. Yeeni ad yuɗal leqdic deg tneyrit , d win ara yafen iswi-s yerna ad awɗen inelmaden yer tegzi d usemres n tsekka tadiwennit yer taggara n yal tasekka taɗrisant n yal tugzimt n ulmud. Acku tura yella-d ubeddel dayen deg tarrayt n uselmed , tuɗal tettili-d ilmend n unekmar n taywalt d tarrayt tasensegmit ibedden yef yisenfar d tsekiwin n yinaw.⁴ Tasnarrayt yettwaddmen i uselmed d ulmud n tutlayt tamaziɗt d tayunt n ulmud s wayes ara naweɗ yer kra n tezmert taddayt. Tayunin n ulmud dakalent akken mwatant ilmend n usenfar i yer ara naweɗ, deg-sent tizemmar i d-yewwi ad ilint ɓɓant deg wallay n unelmad yer taggara n useggas amezwaru deg uyerbaz alemmas.

Adlisfus ibedd yef uselmad s tmusniwin-ines, s yiwellihen n uselmad d usekfel n wayen yelmed yakan. Asenfar ibeɗtu d tugzimin dayen yesdukkul iswan n ulmud ara yesmersen yiwet n tezmert ney ugar ;iswi-s agejɗan d afares, s timawit d tira, i yer yessaweɗ usekcem n tzemmar n tegzimin, amedya : Iswi n usenfar yezmer ad yili:

*- Anelmad yezmer ad yissin aɗris aglaman.

*- Ad yissin tayessa n tsekka-ya taglamant.

*-Ad yaru aɗris aglaman.

*- Ad d-yeglem kra...

Maca deg tesnawit ad naf aselmed n tmaziɗt ibedd yef yixfawen, ixef yettak anzi yer usenfar d acu kan ibedd yef tegnatin n taywalt , ibɗa dayen d tugzimin Iswi agejɗan d afares, s timawit d tira , d annect-a i yer ara nessaweɗ yal taggara n tugzimit, iswi n yixef yezmer ad yili :

*- Anelmad ad yaru ilmend n talyiwin n yinaw amedya: aglam, asegi...

¹ Approche fonctionnelle

² Supports pédagogiques

³ Amagrad n –Ussan n tezrawt yef tmaziɗt, seg29 ar 30 deg unbir 2004, Tiknikum n Bgayet 2004.

⁴ Adlisfus n tmaziɗt-adlis-iw n tmaziɗt aseggas amezwaru n uyerbaz alemmas .2004.

*- fares i tagga¹ yef yidles, tamedyazt, tameddurt, amezruy...

Ad nger tamawt d akken yas wwint-d tarrayin timaynutin ibedden yef yisenfar am udlisfus i d-yeffyen deg useggas 2004, n useggas amezwaru d wis sin deg uyerbaz alemmas. Maca atas n lexsas i s-d-ssuksen d ayen iselmaden n tmaziyt lada deg temlilit i d-yellan ass n 29/30 unbir deg useggas2004 deg tesnawit n Tiknikum n Bgayet. Gar tucdiwin d yikettiren i d-yellan deg wahil amaynut n udlisfus n tmaziyt².

a) - Ugur deg tarrayt.

b) - Ugur deg ugbur.

a) Ugur deg tarrayt

- 1- Tira: Adlisfus-a yettwaru s kra n yisekkilen s tlatinit, s taerabt, s tfinay, yas akken iselmaden d yinelmaden ssmenyifen tira s usekkil alaṭini.
- 2- Tusnalfawalt: Kra n yiwalnuten ur ttwassnen ara , acku ulac amsefham fell-asen yerna kra n yiwalnuten mačci d wid iqeddcen deg tayult-a n tesnilest i ten-id-yessufyen, ayen i d-yesglayen s wuguren deg tegzi n uḍris.

b) Ugur deg ugbur

- 1- Tigzi n uḍris: Tikwal isteḡsiyen i d-ttaken i usegzi n uḍris deg udlis-a n (2 AM) ur watan ara asentel n uḍris, ur d-mmalen ara tiktiwin yellan deg uḍris.
- 2- Amawal: Ulac yiwen n umawal i yezdin agraw n yiselmaden.
- 3- Tirawalt: Llan waṭas n yikettiren deg tira, ilugan n tira s umata ur ttwasmersen ara akken iwata.
- 4- Tajerrumt: Tikwal kra n temsirin n tjerrumt, ur watant ara tasekka n uḍris.
- 5- Iluyma : Ad naf atas n yiluyma i yal armud , anect-a d ayen yellan maca llan deg-s atas n yikettiren anda illan kra n yiwellihen ur yezmir ad ten-yegzu unelmad tikwal ula d aselmad ! llan d ayen wid ur neddi d yiswi n temsirt, yef waya aselmad ilaq ad yefren timsirin d yiluyma ilaqen.
- 6- G.M: Deg udlis yella uwellih ad cfuy. Da ilaq yef uselmad ad t-iyer , ad t-yegzu , ad iwali ma yedda d yiswi n temsirt, imi llan waṭas n yilugan, yiwet yezziḡit , tayed tuεεer. Syin ad d-yekkes uselmad iluyma yeddand d yiswi n temsirt.

¹ Témoignage.amawal n tmaziyt tatrart, 1990, Ed. Aéar. Bgayet

² Amagrad -Ussan n tezrawt . Seg 29 ar 30 unbir 2004. Tasnawit n Tiknikum n Bgayet. I d-yeffyen seg uskasi n yiselmaden n Bgayet.

Deg tallit-a tamirant ad ner tamawt d akken aselmed n tmaziyt iger asurif meqqren ladya seld unekcum n tmaziyt yer uyerbaz d ubeddel n tarrayt n uselmed imi, deg tallit-a ayen yellan d amaynut d asekcem n tarrayt tusnalemdant, ladya s ttawil n usenfar ney n tayunt n tusnalmedt s wayes- ara nessiweɗ ad nissin kra n tsekkiwin tiɗrisanin yal mi ara nfak tayunt tusnalemdant.

Yer taggara, ayen i nwala deg umezruy n uselmed n tmaziyt d tarrayin i sseqdacen seg tallit tamhersit armi d ass-a, d akken yella-d waɗas n ubeddel deg tarrayin i sseqdacen yas akken yal tarrayt tesɛa azal-is deg tallit-is i usebyes n uselmed-is i d- yellan tikwal s wudem uffir. Maca lexsas d wuguren i d-yellan deg tarrayt tansayt d tarrayt tusridt i d-yeglan s usnerni deg uselmed n tmaziyt ladya , imi yuɣal uselmed-is ibedd yef tusnalmedt. S wakka aselmed n tutlayt n tmaziyt ilaq-as ad as-yettunefk wazal meqqren d tezrawt lqayen , ladya , mi d tutlayt tamaynut deg unagraw n uselmed.

Ilaq aselmed-is, lhasun ad yerr azal i:

- *-Unadi deg tusnalmedt .
- *-Useqdec n yiwen n umawal ayurbiz.
- *-Usebyes n tira n yidlisen n tsekla tamaziyt.
- *-gmar n kra n tsekkiwin n yiɗrisen ama wid yuran ney wid yellan s timawit.

Iswi n Umahil-nney , d win yerzan asnekwu n uɗris aglamen, tayessa-ines, ittewlen-is utlayanen-is akken ad yili d asalel i uselmed n tmaziyt s tarrayt n tayunt tusnalemdant.

I.2. Asissen n yiɗrisen n wammud

Yal tazrawt tussnant ilaq ad tbedd yef wayen yellan d akmam. Akmam-a deg tesnilest d amrud .Ammud yesɛa tixutert d tameqqrant, acku s yes-s i tettili tesleɗt, d netta i d ttawil amezwaru, iw akken ad neg tasleɗt ara ay-d- yefken tirirt i yisteqsiyen i d-nefka. Ilmend n waya deg umahil-nney ngmer-d kraɗ n yiɗrisen n tmaziyt yerzan tasekka n uɣlam ara yilin d amahil-nney.

Ihi nefren-d ssa n (7) yiɗrisen, kraɗ yiɗrisen rzan aglam n wadeg, amezwaru : D aɗris Tazeqqa n Themmut , deg-s yella-d uɣlam n Tzeqqa, d leɣwal i tesɛa sdaxel-is. Aɗris-a nekk-es-it-id seg ungal Iɗ d was , yexdem Σmer Mezdad, deg useggas n 1990, asebtar wis 121. Aɗris wis sin d win n Uxxam igellem-d amek yella uxxam n zik d wamek iga yura-t G.L.Chantereaux, seg uybalu F.D.B N°12.1994. Aɗris wis kraɗ d tajmaɛt n taddart , d aglam n wadeg dayen iglem-d tajmaɛt n zik anda ttiyimin ad taddart, iglem-d akk iɣricen tesɛa ama d timsellit ney d lmiɣrab. Aɗris-a nekk-es-it-id seg ungal-a Iɗ d was deg useggas n 1990.

asebtar wis 26. Ma d ukuz n yidrisen-nniden, rzan aglam n tfekka ney ayen i wumi neqqar tarudemt. Aḍris wis ukuz, d aḍris n Lxuni, anda i d-igellem tafekka-ines d yittewlen-ines nekk-es-it-id seg wungal i d-nebder yakan, « Iḍ d was »asebtar wis 38. Aḍris wis semmus, d aḍris n Faḍma n Summer d tarudemt deg-s yella-d uqlam n tfekka-ines akked yittewlen-is, d tasuqilt iga R.Ḥacur d A. Lunes, i udlis n Taher Usediḡ Lla Faḍma n Sumer. Aḍris wis sdis d aḍris n Jewiga, d aglam n tfekka, aḍris-a d win i d-nekk-es seg ungal n **Ḥ**med Nekkar Yugar ucerrig tafawet, asebtar wis 66. Aḍris wis ssa, azwel-is Tamyart n Setti d aḍris n trudemt iglem-d tafekka d yittewlen i tesṣa. D aḍris iga Meksem.Zahir deg *Document d'accompagnement, timlilit n 15 ar 17 Mayyu 1999. Bgayet*. Nefren-d ssa n (7) yidrisen n uqlam. Kraḍ d aglam n wadeg, ukuz d tarudemt, acku deg tuget n yidrisen n uqlam akka i d-ittasen ama d aglam n wadeg, ama d tarudemt aglam n tfekka d yittewlen. Yerna nefren-iten-id iw akken ad d-nessken deg tesleḍt amek i yemmug ney amek iga uḍris n uqlam ama deg wayen yerzan tayessa, ama deg wayen yerzan iferdisen n tjerrumt akked yiferdisen n tesnekyest.

Leqdic-nney yekcem deg tezrawt n tesnilest taḍrisant yerzan ayen akk icudden yer uḍris imi tzerrew aḍris d akemali s taya-s d unamek i d-yettawi.

I.3. Asissen n yiferdisen n tesleḍt

I.3.1. D acu d anekmar aḍrisan?

Tanga-a yenna-d fell-as F. Rastier : « Tasnilest taḍrisant deg yiseggasen 1960 -1970, llan semman-as tajerrumt n uḍris; d tanga yesṣan aḍris d asentel-is yeḥni d tanga yettarran tamawt yer tdukli d tenmeḥla¹ i yettawin aḍris ur d-yettbin ara d asemyiger kan n tefyar »². D anekmar-a ara ay-d-yemlen amek ara yili usemres n tutlayt deg uḍris d ummid. akken ad negzu tutlayt-a s tmuḡli ara yeḥlen akkin i tilist n tefyirt, akken i d-yenna Van Dijk « Imi win yettmeslayen yezmer ad ifares, ad yegzu aṭas n yinawen, tazmert-is ihi ad tili d tazmert taḍrisant. D awezyi afares d tigzi n yinawen ad ilin bedden yeḥ usemlili n tefyar ta yer ta »³.

*-Acuyer tarrayt ney anekmar aḍrisan?

Acku iswi amatu n uselmed n tutalyt yerza tamusni d tezmert n unelmad, akken ad yessiwd ad yegzu, ad d-yaru ad d-ifares inan ama s timawt ney s tira. S wakka tarrayt-a taḍrisant tettara amdan s umata ney anelma yesseḡdac tisekkiwin n yidrisen ama deg taywalt

¹ Tadukli d tenmeḥla : Cohésion et cohérence Ibidem

² D. Maingueneau, 1966, p82 *Les termes clés de l'analyse du discours*, Seuil, Paris; On entend par 'linguistique textuelle' (dans les années 1960 – 1970. on parlait plutôt de 'grammaire de texte') une discipline qui prend pour objet 'la textualité, c'est à dire les propriétés de "cohésion" et de "cohérence" qui font q'un texte irréductible à simple suite de phrase.

³ J. F.Halte & D. Brassart, 1996 pp 65-85.: *Didactique de la compétence de communication de la compétence discursive. In Enseigner le français. Deboeck.*

tinmettit, ama deg taywalt tanudemt i yiman-is. Imi d annect-a i wumi yesra unelmad deg tudert-is n yal ass. S wannect-a ad yessiweḍ unelmad ad yegzu s tefses aḍris akken yebyu yili, yerna ad yissin amek ara yutlay, d wamek ara yaru. Anekmar aḍrisan i yezzerwen tasekka n yiḍrisen d tuddsa-n sen, yezmer ad yili d ttawil ney d tarrayt ara neḍfer deg tira n yiḍrisen ; yerna yezmer ad yili d aswaḍ-n sen¹.

I.3.2. Tabadut n uḍris

Aḍris yesea atas n yinumak yemgaraden am wawalen yecban inan , inaw ur asen-nettaf ara yiwet n tbadut tusdist². Atas i yellan n tbadutin n uḍris, Gar wid ierḍen, ad d-fken tabadut i uḍris ad naf D Maingueneau, 1996³ : « Aḍris s umata nessemras-it am akken d agdazal⁴ n yinan ney am akken d tagruma tilellit yettwarun, yettwannan tettwafares deg yiwet n tegnit n yinan, tban, s yur yiwen ney ugar n yimsawalen⁵ ».

* -Tabadut n uḍris yer A. Berrendonner:

« Aḍris d amsedfer n tayunin yettwasuddsen akken iwata ama d tifyar, isummar, askir⁶ n tmeslayt ney n yinan. Yella wassaḡ, gar-asen tasemdut d wallus i teddun yer taggara asfari »⁷.

*- Tabadut n uḍris J. M Adam⁸:

« Aḍris d tyessa tamyellalt⁹, tuddist¹⁰, yesean atas n tugzimin tiglayanin¹¹ ney tummidin n yiwet n tsekka ney n tsekkiwin yemgaraden ».

*T-abadut n uḍris s umata:

Tabadut i nezmer ad d-nefk i uḍris d akken aḍris : d azeṭṭa n tefyar, yesean tadukli d tuddsa ibanen, yal aḍris ibedd yef sin n yimenzayen-a :

Tadukli: yerzan tuddsa n tefyar d wassaḡ agensan yettilin gar wawalen n tefyirt.

D tenmeḥla: yerzan tuddsa d lebni n uḍris d wassaḡ yellan gar tefyar.

Seld mi d-nefka tabadut i uḍris, ilaq ad nzer asismel n tsekkiwin n yiḍrisen.

¹ Aswaḍ = Contrôle

² Tusdist = Précise

³ D. Maingueneau, 1996, p81, Op.cit : *On emploi souvent comme équivalent d'énoncé comme suite linguistique autonome orale ou écrite, produite par un ou plusieurs énonciateurs dans une situation de communication déterminée.*

⁴ Agdazal = Equivalent, tamawlt n B. Budris.

⁵ Imsiwal = énonciateurs. Ibidem.

⁶ Askir = acte ibidem.

⁷ Adam (J. M.) & Petit Jean (A.), 1989, p84-*Le texte descriptif* : Un texte est suite bien formée d'unité (phrases, propositions, actes de langages ou d'énonciation) liées (continuité, répétition) progressant vers une fin (progression).

⁸ Adam, (J. M.) 1990, - *Eléments de linguistique textuelle* p91. *Un texte est une structure hiérarchique complexe, comprenant séquences – elliptiques ou complète de même type ou de type différents.*

⁹ Tamyellalt : amyellal = Hiérarchie B. Budris, Op.Cit

¹⁰ Tuddist= complexe Ibidem.

¹¹ Tiglayanin : aglayan tiglayanin = Elliptique

I.3.3. Asismel n tšekkiwin n yiḍrisen¹

Zik tizrawin i d-yettelin yef tšekkiwin n yiḍrisen ttilit-d ilmend n tezrawin-a : tansayt tasnukyist, tansayt tamdyazant, tansayt tasnumkant². Imi beṭṭu, amezwaru n tsekka n yiḍrisen yella-d ilmend n tewsatin n tsekla ladya deg tallit tagriket. Asisimel n tewsatin yettwassnen ugar d tid i d-yebder K. Bouamara³ :

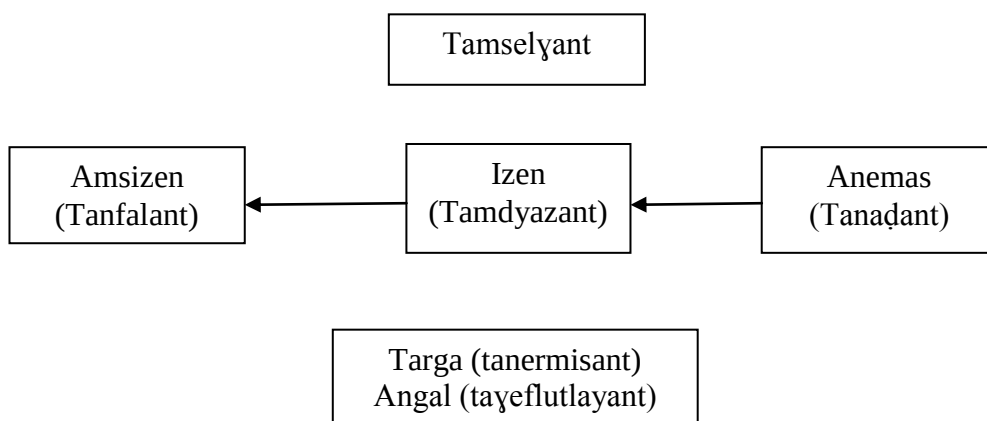
1. Tisrit, tamedyezt.
2. Lyrique, épique, dramatique.
3. Tragédie, commédie.
4. Tizri n kraḍ n yiḍaniben : tunnigt, talemast, taddayt⁴.
5. Tusna n tsekla n André Jolles .

Deg taggara-a atas n yimahilen i d-yella yef tšekkiwin n yiḍrisen ladya deg wayen yerzan tussna n tulayt d tusnalmedt. Maca asnekwu n yiḍrisen ibedd yef waṭas n tezra:

- a) -Asismel ilmend n twuri.
- b) -Asismel ilmend n waddad n yinaw.
- c) -Asismel ilmend n tegnit.
- d) -Asismel ilmend n uḍris.

I.3.3.1. Asismel ilmend n twuri⁵

Tussna n tsekka yettwassnen ugar d tin Jakobson anda yessemgired gar yiḍrisen ilmend n twuri i d-yeskanay uzenziy-a⁶:



¹ Classification et types de textes

² Tradition rhétorique, tradition poétique, tradition sémiotique

³ Bouamara (K.), 2004, -*Si Lbachir Amellah* (1861-1930)

⁴ Théorie de trois styles : élevé, moyen, bas.

⁵ Typologie fonctionnelle

⁶ *Le schéma des fonctions de la langue chez Jakobson*. 1963 – *Essai de linguistique générale* Paris Ed. de minuit.

Seg uzemziy-a n twuri n tutlayt, i d-yesbedded Jakobson, sdis (6) n tsekkiwin n yidrisen.

I.3.3.2. Asismel ilmend n waddad n yinan¹

D assay yellan gar yinan d tegnit n yinan ilmend n kraḍ n yiferdisen-a: akud, adeg d yimsiwal². Acku, ur nezmir ara ad negzu inaw ney aḍris mebla ma nuḡal yer kraḍ yiferdisen-ni. Tussna n tsekka ilmend n waddad n yinan d ayen i yef i d-yemmeslay Benvensite³, yessemgired gar snat n tsekkiwin tiḍrisanin ullis akked yinaw. Asemgired-a yefka-d snat n tsekkiwin yemgaraden:

- 1) -tasekka n yinaw: mi ara tili tihawt n kraḍ n yiferdisen-a adeg, akud, imsiwal.
- 2) -Tasekka n wullis: mi ara yili waddad n yinan iba, yeeni ulac ula d yiwen n umatar ara ay-d-yefkan tikti yef waddad, n yinan kraḍ n yiferdisen-ni. Acku deg wullis ulac kraḍ yiferdisen-ni la adeg la akud, la imsiwal, iferdisen-a ban.

I.3.3.3. Asismel ilmend n tegnit ney asismel addadan⁴

Tagnit n yinan iman-is ur tezmer ara ad ay-tefk anamek n uḍris ilaq ad tessemres iferdisen n yinan akken ilaq. Dya, d aya i wunmi yerra J.P. Bronckart azal deg yimahilen-is, imi, nnig n wayen yexdem. E. Benviste yef tegnit n yinan Bronckart yessbedd asismel-a yef waddad inmetti⁵ ideg tella tmeslayt. Acku yal inaw yettuḡal yer wadeg inmetti, iseεεun assay assay d tegnat n tmetti. S wakka Bronckart, yessuffey-d ukuz (04) n tsekkiwin tunnigin n yinaw⁶:

- *-Inaw n tegnit.
- *-Inaw aḗrayan.
- *-Ullis.
- *-Ullis adiwenni⁷.

Tihri-a dayen, tecudd yer yimahilen n Vygotsky, anda yerra tiṭ yer wassay inmetti, yeeni tutlayt tesεa assay meqqren d tmetti, asemres n tutlayt yettili-d deg tmetti degmi, ilaq ad

¹ Typologie énonciative

² Imsiwal = interlocuteur

³ Benveniste : 1966, - *Problèmes de linguistique générale I*, Paris. Gallimard.

⁴ Typologie situationnelle

⁵ Milieu social

⁶ Tisekkiwin tunnigin n yinaw = Archétypes

⁷ Bronckart J.P. & al, 1985 - *Le fonctionnement des discours* -Paris. *Discours en situation, discours théorique, narration, récit conversationnel*

ner tiɛ yer wassay inmetti. Akked Bakhtine, yerra tamawt tameqqrant yer wadeg inmetti ¹ d ayen s wacu yessemgared gar snat n tewsatine ² :

- 1) -Tiwsatin timezwura ³: D ayen yerzan tudert n yal ass, mi ara tmeslayen medden gar- asen, ssemrasen kra n tewsatine n yinan.
- 2) -Tawsit tis snat ⁴: Terza inan n tsekla ullis, ney inan ussnan.

I.3.3.4. Asismel aɖrisan ⁵

Asismel-a ibedd yef tesleɛt taɖrisant, i yexdem Werlich akked Adam, ttwalin yal aɖris yesɛa tayessa ney tamsukt, degmi i d-fkan sin n yiɛricen-a igejdanen i yef tbedd tesleɛt taɖrisant.

- 1) -Tasleɛt tagensant ney taɖrisant ⁶: D tasleɛt n wayen s wacu yebna uɖris, deg-s sin n yiɛricen : iferdisen n tutlayt d usfari.
- 2) -Tasleɛt tamsukant ⁷: D ayen yerzan tayessa d lebni n uɖris, yeɛni amek i d-yettili usbedded-is.

S wakka ad naf Werlich yesnekwa-d semmus (05) n tesekkiwin n yiɖrisen: Anaɛ, ameskan, ullis, asfukel, aglam. Syin yerna-d Adam Sin-nniɛen: Adiwenni d tesnekyest. Aɛas n tezra i yellan yef usismel aɖrisan. D acu deg umahil-nny, tarrayt i wumi nefka azal d asismel aɖrisan, laɖya ilmend n tarrayt n J.M. Adam. Imi d tin iwatan i tesleɛt n temsukt n uɖris ⁸. Ihi d acu-tt tarrayt-a ?

*-Tarrayt n J.M. Adam yef tsekka n yiɖrisen:

Tarrayt yeɛfer Adam d tin yerzan asismel aɖrisan imi netta yettwali d akken talseɛt ilaq ad tbedd yef uɖris. Syin yesnera imahilen-is, yufa-d d akken ilaq ad ner tiɛ ugar yer tugzimt imi aɖris yezzif; yerna deg-s nezmer ad-naf ugar n yiwet n tsekka. Degmi ara d-naf Adam yesbedd tarrayt-is ilmend n tektiwin d yimahilen yesker Bakhtine. Yenna-d Adam yef Bakhtine : « D amusniles-a i d-yessenfalayen deg yimuhilen-is akken iwata, tixutert d wassar ⁹ n usesmel n tesekkiwin deg uselmed » Bakhtine yenna dayen : « Yal tallit, yal agraw inmetti iseeu kra n talyiwin n yinawen n yiɖrisen i sseqdacen deg taywalt-nsen. Degmi ilaq

¹ Adeg inemetti = Ancrage social

² Maingnneau (D.) 1966, Op. Cit.

³ Genre primaire

⁴ Genre secondaire

⁵ Typologie textuelle

⁶ Analyse textuelle

⁷ Analyse structurale

⁸ Nabti (A.), 2004 : -La typologie des textes, Actes de stage HCA, perfectionnement pour les enseignants de Tamazight.

⁹ Assar, yesra = Besoin

ad-tent-nissin »¹. Yenna-d dayen : « Almad n tmeslayt ibedd yef ulmad n tuddsa n yinan ney n n uđris. Yewwi-d yef umdan ad yissin s timmad-is amek ara yessudes ayen yebya ad d-yini. Acku mi ara nebyu ad d-nessenfali kra neqqar-it-id s yinan mačči s tefyar, ladya ,mačči s wawalen iherfiyen »².

Amdan ara yebyun ad d-yessenfali ney ad d-yini kra mačči anagar asemlili n tefyar i wumi yesra. Maca, yesra ugar i uswir unnig³, yeeni yesseqdac kra n tmesukin tunnigin yellan yellan ttwassnent, ttwaseqdaent akk yer umedden. Acku iw akken ad tifsus tegzi n yinaw ilaq ad nissin talya s wayes ara tili tuddsa-s ney lebni-ines ilmend n tsekkiwin yellan yakan amedya ; tasekka n wullis, tasekka n usfukel, tasekka n uglam, atg...⁴ Annect-a isem-as Bekhtine « Taseddast n yihricen imeqqranen n umeslay »⁵.

akken i nwala, J.M Adam, yella yesbedd tasleđt tađrisant yef uđris. Maca, yenerna leqdec-is ugar, yuyal yerra tiť yer Tugzimt i yef ibedd uđris⁶. Imi yettwali tugzimt d allal s waye-s inezmer ad d-nesnekwu yal tayessa ney yal tasekka n yinaw.

- Maca, acuyer yefren tugzimt seld mi yella yefren ađris ?

-Acuyer tamsukt taddayt⁷ yerzan tugzimt?

J.M. Adam yeđfer yiwet n tarrayt yemgaraden yef tin n Bakhtine, imi yessader aswir n temsukt yer temsukt taddayt n tugzimt i yettilin deg uđris, seld mi yella yeđfer tasleđt n temsukin tunnigin n uđris. Ayen yewin Adam ad yefren temsukt taddayt n tugzimt, d ugur i d-ufan tuget n yimusnilsen deg tesleđt d yimahilen igan yef uđris. Ugur-a d win yerzan agetsekka⁸, yeeni deg yiwen n uđris nezmer ad naf atas n tsekkiwin am uglam, asegi, adiwenni, atg... Yef waya i yefren tugzimt i tesleđt tađrisant.

*-Ihi d acu d tabadut n tugzimt?

*-D acu d tugzimt tađrisant?

Iw akken ad neg tasleđt tađrisant ilaq ad ner tiť yer tugzimt mačči yer tefyirt ney yer uđris akken i tettili tazwara ; d aya i d-yenna Adam. Tamudemt-a n tugzimt tezmer ad tili d tayessa s wayes ara neg taleđt i uđris. Yef waya ad naf Adam yesbada-tt-d akka: « D azeťta n tefyar yurzen ta yer ta, meqquer, bđant d ihericen, yeqqnen gar-asen. Yerna ttwarzent yer wayen akk tesea ».Tugzimt tezmer ad tili d tanimant, ad teseu tuddsa-s tagensant iman-is ney ad tili deg uđris ad teseu assay d wayen i tt-id-yettafaren d wayen i as-yezwaren.Tasleđt

¹ Adam (J.M.), 1992, *-Les textes types et prototypes, récit description, argumentation, explication et dialogue* Ed. Nathan, Paris. P.11

² Adam (J.M.), 1992. Ibidem.

³ Aswir unnig = d ađris.

⁴ Meksem (M.), 2002 :-*Didactique des textes explicatifs* colloque sue la littérature, Grenoble, Université de Stabdhah, du 24 au 26 octobre 2002.

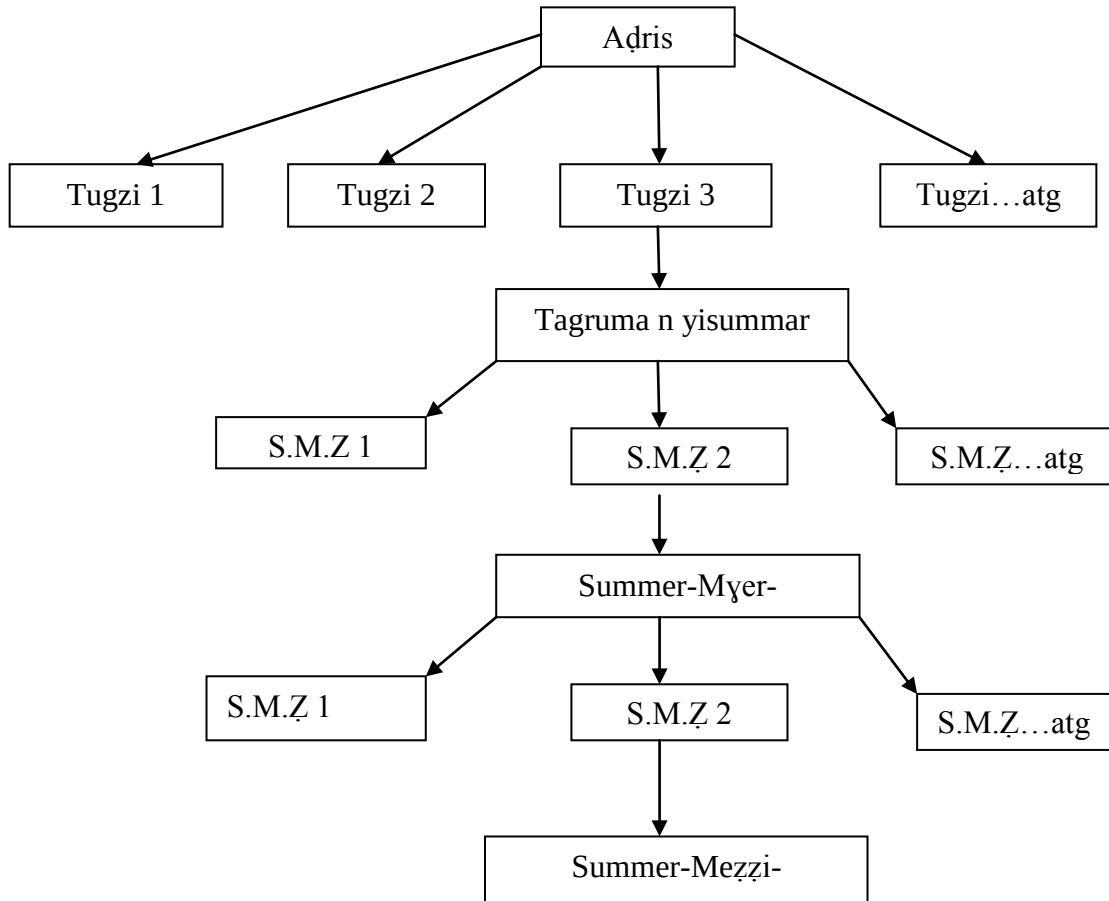
⁵ La syntaxe des grandes masses verbales

⁶ La structure prototypique

⁷ Forme de base de discours

⁸ Addad anda ara naf aías n tsekkiwin polytypologioie

taḍrisant yer Adam ilaq ad tbedd yef tugzimt, acku tasleḍt n uḍris d ayen yuɛren imi yezzifet. Tawtilt tamezwarut ilaqen i unekmar n tugzimt taḍrisant d asbadu n yal aḍris, yebḍan yef tayunnin timazdarin¹. Acku, aḍris yebḍa yef tugzimin, tugzimin-a bḍant d isummar ney d tefyar timeqqranin d aya ara nwali deg uzenziy-a n uḍris.²



Akken i d-yenna Adam³ : « Yef usnerni n yimahilen n Werlich (1975). Adam (1992), yettwali d akken yal aḍris yesɛa ma ulac maḍi yiwet n tugzimt d tayunt tamezzyant ney taddayt deg uswir n uḍris, tettuneḥsab d yiwen n uferdis agejdan i yef ibedd uḍris ».Deg waṭas n tegnatin aḍris yesɛa aṭas n tugzimin. Tugzimin-a, zemrent ad-ilint deg yiwet n tsekka amedya: tasekka n wullis, Ney zemrent ad ilint mgaradent tsekkliwin-nsent, dya ttilint-d s sin wudmawen-a⁴:

a)- Asekcem n tsekka sdaxel n tayed

¹ Timazdarin = Inférieures

² Adam (J.M.), 1992, p.85 : -*Éléments de linguistique textuelle*.

³ Adam (J.M.), 1992, 1996, Op.cit : -*Pour une pragmatique linguistique et textuelle, Prolongement des travaux de Werlich (1975), Adam (1992), pose que tout texte est constitué d'au moins une séquence, unité de composition, d'un niveau inférieur au texte envisagé dans son ensemble*

⁴ Maingeneau (D.), Op.Cit, p75.

Deg yiwen n uḍris, nezmer ad-naf ugar n yiwet n tugzimt dya ad-naf atas n tsekkiwin anda tezmer ad tekcem tsekka sdaxel n tayed, amedya : Deg wullis ad naf tasekka n ugram, ney agram deg tsekka tasfuklant, atg...

b) -Tugzimt taneymart

Mi ara myekcament snat, n tsekkiwin ta sdaxel n tayed. Maca, yiwet ad tili d taneymart amedya: Agram n tyawsa ney n wudem deg wullis. Deg wayen i nezra, tasekka n yiḍrisen tennerna s waṭas seld yimahilen yexdem Adam. Tisekkiwin n yiḍrisen d tid yemgaraden seg tsekka yer tayed amedya: Ullis, asfukel, imsegzi, agram, atg... D acu kan ugur ameqqran i d-yettqbalen asismel n yiḍrisen d tarrayt n usismel d tesleḍt n yiḍrisen-a. Acku yal amusniles yesḥa tarrayt-is iman-is, d ayen s wacu ur nettaf ara yiwen n uttwel s wayes-s ara nesnekwu ney ara nessemliḥ yiḍrisen-a.

*-Iḍrisen n ugram d wullis; rzan ayen yellan d akmam.

*-Iḍrisen imsegziyen d yisfuklanen: rzan assiweḍ n tektiwin.

*-Aḍris ney tasekka n wanay: yerza tigawt.

Tikwal kan ara naf aḍris yerza yiwet n tsekka. Deg tuget nettaf-it d tugzimin n tsekkiwin yemgaraden deg yiwen n uḍris. Ihi tazrawt tezmer ad tili s sin yiberdan:

1) -Ma yella usexleḍ gar tsekkiwin-a, ad d-neddem taneymart deg-sent.

2) -Ma tisekkiwin-a, ttwasemersent ta deffir ta, ad naf abeddel deg tsekkiwin. Ilaq kan ad d-neddem yal tasekka iman-is akken ad teshel tyuri d tira.

Yer taggara, tussna n tsekka yas tennerna s waṭas maca ugur-is ameqqran d amgired i d-yettlin deg yittewlen s wayes ara tessken amgired n tsekka yef tayed. Imi d awezyi ad tafed deg uḍris yiwet n tsekka iman-is. Maca iswi-ines d asewjed n kra n yilugan ney n yittwlen n tuddsa taḍrisant izemren ad ttefk afud i unelmad akken ad d-isnekwu ney ad i yer, ad yaru ayen yebya ama d tabrat, d aneqqis, d tasesfert ney tanelmandt¹.

Ihi seld yimahilen-a yerzan asismel n yiḍrisen, llant-d kra n tsekkiwin n tmesukin tugzimanin taddayin, am tugzimt n wullis, tugzimt n ugram, tugzimt n wanaḍ, atg...

*-Tiḥekkiwin n tmesukin tugzimanin taddayin:

Akken i nwala, tasekka n yiḍrisen ur tersi ara yef yittwlen ibanen, yettili-d umyekcem gar tsekka d tayed, yef waya Adam, yefren-d tugzimt taḍrisant akken ad ifru ugur n usexleḍ d umgired yellan gar tsekka d tayed. Aḍris ibedd yef tugzimin, yal tugzimt tezmer ad tili d tasekka taḍrisant iman-is, yef waya ad naf Adam² ifren-d ssa (07) n tsekkiwin n tmsukin tugzimanin taddayin³, gar-asent: Tugzimt n wullis, tanaḍant, taglamant, tasfuklant, tadiwennit, timsegzit, tamedyazant.

¹ Consigne: *Dictionnaire universel bilingue Français - Tamazight*, 2003.

² Adam (J.M), 1992 : pp 87-90 -*Elements de linguistique textuelle*.

³ Types de structures séquentielles de base

a- Tugzimt n wullis¹:

D allus n wayen yeḍran ney n wayen yellan d asugnan tesɛa kraḍ (03) n waddaden

*- Addad amezwaru: Deg-s asissen n wadeg n wakud d wudmawen n wullis.

*-Addad wis sin: Yerza ḍerru n tigawin deg-s kraḍ n yiferdisen, aferdis n urway, tigawin, ferru n tmukrist.

*- Addad wis kraḍ: D tifat d tuyalin yer talwit.

Tugzimt tullisant tezmer ad tili deg ungal, tullist, tadyant yeḍran, tamacahut, taneqqist, atg...

b-Tugzimt tanaḍant²:

Tugzimt tanaḍant, d asendeh ney d amseḍfer n tefyar i d-yettlin s umata s talya n wanaḍ. Iswi-ines ad yewi win yetthessisen ad yessemres akk imataren i as-d-yettunefken. Acku, d asendeh ney d anaḍ ilaq ad t-yexdem. Nezmer ad naf aṭas n talyiwin deg tugzimt-a, tasesfert n tnawalt³, tirit n usalay⁴, tinelmaḍin d yilugan⁵.

c-Tugzimt tafuklant⁶:

Tugzimt n usfukel tesɛa tayessa iman-is gar wid i tt-id-isbadan akken ilaq ad naf Ducret .O : « Iswi n tugzimt tafuklant, d akken amdan ad yili yer tama ney mgal n ugemmir⁷. Iw akken ad yili waya, ilaq ad yebdu seg tektiwin anda zemrent ur ttilint ara d tflalayin, am akken i zemrent ur ttwaḥsabent ara. Acku ur nezmir ara ad nili lwaḥid tektiwin timezwura mebla ma nedda d tegrayt. Tagrayt tezmer ad tili yer tama n ugemmir, ney d tibawt-ines. Ihi, iwakken ad d-nruḥ seg tektiwin timezwura yer tegrayt ilaq ad nessemres tarrayin tifuklanin yemgaraden anda yal amdan yettseqqlen ur yezmir ara ad yebru i tektiwin-nni war ma yeqbel-itent »⁸.

¹ Séquence narrative

² Séquence injonctive structionnelle

³ Recette de cuisine

⁴ Notice de montage : *Dictionnaire Universel bilingue Français – Tamazight*, Op.cit.

⁵ Consignes et règlements

⁶ Séquence argumentative

⁷ Thèse tamawalt usegmi B. Budris. Op.cit

⁸ Adam (J.M.), 1992 : *Elément de linguistique textuelle*, p.88 : leur objet est soit de démontrer soit de réfuter une thèse. Pour ce faire, ils partent de prémisses pas toujours explicites d ailleurs, censées incontestables, ils essaient de montrer qu'on ne serait admettre ces prémisses sans admettre aussi telle ou telle conclusion – La conclusion étant soit la thèse à démontrer, soit prémisses aux conclusions, ils utilisent diverses démarche argumentatives dont ils pensent qu'aucun homme sensé ne peut refuser de les accomplir.

Tugzimt n usfukel d tin yesəan tiktiwin akken byunt ilint , d acu kan ilaq tiktiwin-nni ad sɛunt ifakulen acku, s yifakulen-nni ara yessiweɗ umeskar ad izerrer¹yef yemdanen-nniɗen ; akken ad asen-isekcem tiktiwin-nni deg wallay-is.

d- Tugzimt timsegzit² :

Tugzimt-a tbedd yef usegzi ama d asegzi n kra n wansayen, tikci n tsesfert n tnawalt neɣ d asegzi yettilin deg umagrad n talɣut³ d umagrad n usefses⁴.Ilmend n wayen tura Mariana Tutescu: « asegzi iress yef uskir n usegzi, neɣ d asegzi n kra i walbeɛɗ. Asegzi d askan n tnemtal, d tiririt n wazal yer tumant⁵ neɣ yer umsir⁶ »⁷.

e- Tugzimt tadiwennit⁸

Akk tizrawin i d-yellan yef udiwenni rrant tamawt yer wamek i d-yettili, d tugzimin yettwasuddsen s umyellel, qqaren-asent ambeddel neɣ asmeskel. Nezmer ad t-naf deg: umsiwel deg tiliyri, umslay imawi n yal ass, uskasi, tadiwennit, udiwenni n umezgun neɣ n tebrat, umsawal n ungal, atg... Adiwenni d abeddel n tmeslayt gar sin yimsiwal mi ara ttmeslayen.

f -Tugzimt tamedyazant⁹

Talɣiwin n tugzimt-a ugtent. Tezmer ad tili d asefru, d tisrit tamedyazant, d asusen, d inzan akked talɣiwin n yiɗrisen yesəan anya.¹⁰

g -Tugzimt taglamant¹¹

Tugzimt-a tezmer ur tettili ara s tsunɗa timziregt¹² am tugzimt n wullis. Maca tesəa tanmezla s umyellel. yeəni nezmer ad nessezwir neɣ ad nessegri yal aħric yef wayeɗ mebla ma yella-d wugur. Acku deg wullis ur nezmir ara ad nessezwir aħric n ɗerru n tigawin yef uħric n usissen yellan d amezwaru. Aglam yezmer ad yili, d aglam n ttɣawsa ihi ad tili d

¹ Influencer, Tamawalt n usegmi. B. Budris Op. Cit.

² Séquence explicative

³ Article d'information

⁴ Article de vulgarisation

⁵ Phénomène, Tamawalt n usegmi. B. Budris Op. Cit.

⁶ Faits, Ibidem.

⁷ Tutescu (M.), 2002 : *L'argumentation – Introduction à l'étude du discours*. Université Bucarest. Document Web : [www.Unibuc.ro/eBooks/us Mariana Tutescu - Argumentation/](http://www.Unibuc.ro/eBooks/us_Mariana_Tutescu_-_Argumentation/).

⁸ Séquence dialogale et conversationnelle

⁹ Séquence poétique

¹⁰ Rythme

¹¹ Séquence descriptive

¹² Ordre linéaire

tamseyrant¹, ma yella d tunmasit² ad naf deg-s amalas yettbin-d d aflalay ney yeffer d udrig. udrig. Yerna ad naf igellem-d ayen yerzan ihulfan-is ney ayen yettwali netta, degmi i as-nemma aglam s tunmasit. Tiwsatin n tugzimt-a taglamant, zemrent ad ilint deg tmedyezt ama d tasrit ney d isefra, deg yidrisen iseumliden³, asussen, atg...

I.3.3.5. Tašekka n ugram

Gar tsekkiwin tidrisanin yellan nefren-d tasekka n ugram ara yilin d amahil- iw freny-d tasekka-ya acku tesɛa tixutert d tameqqrant ama deg tudert n yal ass, ama deg tayult n uselmed. Imi, amdan yessemras aglam deg tudert-is mi ara yettmeslay yesseqdac-it iw akken ad d-yessegzi kra ney ad d-yefk ittewlen tesɛa tyawsa-nni. Dya yesseqdac tasekka-ya deg wassayen n tmetti, amedya mi ara d-yettales kra ney mi ara yebɣu ad d-yessfukel. Degmi nettaf aglam deg waɗas n tegnatin. Aglam yesɛa dayen tixutert meqqren deg tayult n uselmed imi aɗris aglamen d tasekka yettwaselmaden deg uyerbaz. Yes-s, anelmad yezmer ad yegzu, ad yissin, ad yehfed tutlayt-is. Mebla ma nettu, d akken aglam d yiwen n wallal n tussna acku, yes-s i nessawaɗ yer tegzi n tyawsiwin tussnanin yuɛren i tegzi. Rnu yef waya aglam yesɛa tiwiriwin-nniɗen ama d tid ara naf deg wullis, anda yessenqas tikli n tedianin, yettawi imeyri ad iɛqel d akken yella-d ubeddel deg tyuri. Ad hebsent tedianin ad d-yili usteɛfu, tagnit-a n usteɛfu d aglam i d-yettelin deg-s, d tin yerzan tawuri tasfuklant anda yettawi imeyri ney win i d-yettħessisen amseflid. Ad yettwazerrer s tektiwin-nni ara ay-d-yawi uneglam.

Akken i nwala tasekka n ugram tesɛa tixutert meqqren ama deg tudert n yal ass ney deg tayult n uselmed. Dya deg umahil-nney ad neɛreɗ ad d-nesnekwu tayessa d yiferdisen n tutlayt n tsekka taglamant. Maca seld ad nekcem yer waya, yessefk ad d-nefk tabadut i ugram. Ihi d acu d aglam?

***-Tabadut n ugram**

Agram: D isem amalay, d tigensest n tyawsa ney n umdan, s wawalen. Deg tsekla aglam d ahric deg uɗris i d-yeskanayen zziga d tyara n tyawsa.

Agram: D awal amalay, yemmal-d tigawt n ugram ney asnerni n ugram⁴.

Agraman: D arbib, i yekkatén ad d-yeglem tilawt, i d-yettaken akk iferdisen tesɛa tyawsa s telqi, d tussna taglamant¹.

¹ Objective tamawalt n usegmi. B. Budris. Op.cit

² Subjective, Ibidem.

³ Textes documentaire,

⁴ Ibidem : *Représentation par des mots (de quelque chose ou de quelqu'un). En littérature, passage d'un (texte) s'attachant à représenter l'aspect et la nature d'une chose.*

Aglam tura, ur yesɛi ara yiwet n tbadut ibanen d tasekka yemgaraden yef tsekkiwin-nniɛden am: Wullis, adiwenni, imsegzi, atg... Yef waya i d-yenna Philippe Hamon², d akken aglam d agisem kan n teswiɛt³, d tayawsa n tezrawt yehwajen tabadut.

***-Tabadut n uɛris aglamen yer Pimprenelle**

Aɛris n uɛlam: « yerza ayen i d yettwagelmen, yettmeslay-d yef useqnunec, yef wudem tarudemt akked yiɥulfan izemren ad ilin yer yimsiweɫ. Yef waya i tettili tixutert n usqedec n wawalen i d-yemmalen iɥulfan am: timezriwt, lbenna, timesliwt, asrihi, lles »⁴.

Asentel n uɛris n uɛlam d win i ay-d-yeskanayen iferdisen yellan deg tillawt am akken nettwali-ten sdat-nney. S umata aglam d tigensest n wamek iga kra ama d ademkal⁵, d tayawsa, ney d amdan. Maca nesɛa aɛas n taggayin ney tmuddimin n uɛlam, d acu-tent?

***-Taggayin n uɛlam**

Assimel n taggayin n uɛlam, yemmug ilmend n tezrawt ibedden yef tansayt tasnukyist. Ad naf P. Fontanier yessemgired gar taggayin n uɛlam akka⁶:

- 1) -Aglam n wadeg⁷: D aglam n umkan am uɛlam n udrar, teyremt, n taddart, n uxxam, n tebhirt, n tewrirt, atg...
- 2) -Aglam n wakud⁸: D aglam yerzan talliyin, leɛmer, tidyanin, ney n wayen akk icudden yer wakud.
- 3) -Aglam n tfekka⁹: d aglam n wudem, n tfekka d yittwlen iɣaranen¹⁰, ama d udem asugnan ney ilaw.
- 4) -Aglam anellay¹¹: D aglam n læeqliyya, n tsirit, n yittewlen inelleyen n wudem ilaw ney asugnan, ama d ittwlen yelhan ney d wid n diri.
- 5) -Tarudemt¹: D aglam n tfekka d læeqqliya, n wudem ilaw ney asugnan.

¹ Encyclopédie Encarta, 2004. : *L'adjectif qui s'attache à décrire la réalité qui donne les détails d'une opération. Science descriptive*

² Hamon (P.), 1993 : - *du descriptif*, Ed, Hachette supérieure, P6.

³ Dénomination provisoire.

⁴ Pimprenelle : - *le texte descriptif. Document Web : http://chez.pimprenelle.com/c_texte-descriptif.htm : Le thème du texte descriptif c'est ce qui est décrit. Le texte descriptif informe sur le décor, un personnage (portrait) et les impressions suscitées chez locuteur d'où l'importance indiquant des sensations (odorat, vue, goût, ouïe, toucher).*

⁵ Paysage

⁶ Adam (J.M.) & Petitjean, 1989, pp,75-78. : *Le texte descriptif*, Ed Nathan.

⁷ Topographie

⁸ Chronographe

⁹ Prosopographie

¹⁰ Aɣaran/Iɣaranen = Physique, *Tamawalt n usegmi B. Budris*. Op.Cit.

¹¹ Ethopée. Anellay = Mental. Dictionnaire Ben Younes (A.) 2002 : - Lexique de poche – illustré, Français – Tamazight. Ed. Talantikit.

- 6) -Aglam amesday²: D aglam n snat n tyawsiwin yef tikkelt iw akken ad d-yessken tanmegla ney amcabi gar-asent, ama deg wayen yerzan ittewlen n tfekka ney læqliyya.
- 7) -Tafelwit³: D aglam n kra n tyawsiwin yettheriken am tigawin, tidyanin ney tiyawsiwin tiyaranin d tnelliwin.
- 8) -Aglam s wudem n umskin⁴: D askan n tyawsiwin tikmamin am tugna, tafelwit, s wudem yeddren yesëan azuren⁵. D ayen izmren ad d-ibin am umeskil ney am temzikent.

Fointanier yerra tamuyli-ines ugar yer wakud d yittwlen n tfekka ama d yittwlen n berra ama d ittwlen igensanen yerzan læqliyya, yef waya i yebda aglam yef snat n tesmilin :

*- Aglam n umdan : D tarudemt ;

*- Aglam n tyawsa ney ayen yexdan aglam n umdan: D aglam s umata.

GM: Deg wammud n yidrisen i d-negmer, ad d-nemsslay yef ugram s umata mačči ilmend n taggayin-a i d-nebder.

I.3.3.6.Tayessa

Seld mi nezra tabadut n uđris aglamen, ilaq ad nzer iferdisen izmren ad tt-id-isnekwun:

Deg tazwara, ad nzer amek i tga tyessa-s ; imi yal ađris yesëa tayessa yef ibedd, yerna akken i d-yenna D. Maingueneau: « ađris mačči d amseđfer n tefyar kan akka, imi yessefk ad t-nebdu yef tayunin, yal tayunt iman-is. Yerna ad ilint s talyiwin tummidin ad seunt tadukli n uđris. »⁶. Yal ađris ibedd yef tefyar akked yisummar i ay-d-yettaken tugzimin, tugzimin-a tt akkent-ay-d ađris. Yef waya ilaq ad nzer tayessa yef ibedd uđris n ugram, aya, ilmend n ukuz yiberdan-a⁷ : Aressi d tiyin, agassay, timezri, d usfari.

Iberdan-a i d-yefka J.M. Adam⁸. iw akken ad nzer tayessa n tugzimt taglamant, akked talya s wayes i d-yettili lebni n tefyar Summer-myer⁹ d Summer-mezzi.

¹ Portrait

² Parallèle= Amesday. *Tamawalt n usegmi n B. Budris*. Op.Cit.

³ Tableau.

⁴ Hypotypose

⁵ Energie

⁶ MAINGUENEAU (D.) : 1986- *Eléments linguistique pour le texte littéraire*. Ed, Bordas, Paris. P 53-67.

⁷ 4 Procédure

⁸ ADAM (J.M.) : 1992- *les textes : Types et prototypes, Récit, Description, Argumentation et dialogue*. ED NATHAN, Paris. P 85.

⁹ Macro-proposition⇒ « Summer-myer »: d i summiren imeqqranen deg uđris, nettaf-iten s umata mi ara d-nettmeslay yef usentel unnig ».

*-Iberdan i aɣ-d-yemmalen tayessa n uɣris:

1- Abrid n uressi d tiyin asissen n usentel

Fell-as i tbedd tugzimt, ney d netta i d aferdis agejdan i yef iress uɣlam. Yerza talya s wayes i d-yettili usentel unnig ¹ deg uɣris aglaman. Amek i d-yettili usissen n usentel unnig. Yettili s umata d isem amsiher² ney d isem amazlay³. annect-a yetteli-d deg uɣris aglaman s kraɗ n talyiwin:

a- Asissen n tazwara⁴

Asentel unnig, yetteli-d s trirrit yef yisteqsiyen anwa/dacu? yettas-d deg tazwara n uɣris, d talya-a i aɣ-d-yemmalen amek iressa ney yuy usentel unnig amɗiq deg uɣris.

b- Asissen n taggara⁵

Asentel unnig, nezmer ad t-naf mi ara d-ner yef yisteqsiyen-a: Anwa/dacu? yettals-d deg taggara n uɣris qqaren-as asissen n taggara.

c- Allus n usentel unnig⁶

d yiwet n talya n tikesrert anda asentel unnig ad yettwaksrer s wawal-nniɗen ama deg tazwara, ney deg taggara n uɣris. Yeeni ad d-yales i usentel unnig s wawal-nniɗen yesɛan assay yid-s. Asmi ara yili usentel unnig yufrar-d deg tazwara n tugzimt, imeyri ad yesɛu tikti tamatut yef wayen ara d-yasen deg uɣris. Ma yella asmi ara yili usentel unnig yer taggara n tugzimt imeyri ad yeɛreɗ ad d-yefk turdiwin iw akken ad d-yaf d acu ney anwa yef i d-yella uɣlam, am akken imeyri ilaq-as ad-yaf tifat i timseɛreɣt.

Allus n unsentel unnig, yetteli-d s snat n talyiwin:

- ✓ Tiksrert, tettbin-d deg talya tamezwarut, asentel unnig ad d-yili uksrer-ines deg tazwara n uɣris. Yeeni ad d-yettwales usentel unnig s wawal-nniɗen maca deg tazwara n uɣris.
- ✓ Tiksrert-a deg talya tis snat, tetteli-d yer taggara n uɣris. yeeni asentel unnig ad yettwaksrer s wawal-nniɗen deg taggara n uɣris am akken d timseɛreɣt.

¹ Asentel uning: D ayen iyef i d-yella uɣlam (Anwa, Dacu?)= Thème-Titre.

² Commun.

³ Propre

⁴ Ancrage

⁵ Affectation

⁶ Reformulation

Abrid n tmezri¹: asmiwer n yihricen ney yittewlen

Timezri d lsas n uqlam d aya i yef i d-yemmeslay G.G. Granger: « D tillin n wayen yezdin »² « d kra n yihricen-is » yettwarzen gar-asen « am akken d azetṭa amadwan »³. Akken ad d-neglem kra ilaq aglam ad ibedd yef usemres n yihricen d yittwlen ara ay-d- yefken deg taggara asentel unnig .Akken i d-yenna Adam deg udlis-is (1992): « Yef wayen id yenna Littré, d akken aglam d askan, yettili-d s waṭas n tmezra s wayes i nezmer ad d-nesken taṭawsa xersum s yiwen n uḥric »⁴. Ilaq ad nger tamawt d akken aressi yerza ayen yezdin , ma d timezri terza beṭṭu yef yihricen .

Abrid n ugassay⁵:

Tabadut n temsertit yer D. Apothéloz: « d asemlil n yihricen n snat n tyawsiwin yellan mgaradent gar-asent »⁶. Agassay, yer Adam ibedd yef temsertit izmren ad tili s wallus n usentel unnig, ama s userwes ney s tayedisemt. Agassay yettili-d s wallus n usentel unnig ayen i d-yettwagelmen, ad yettwaserwes yer tyawsa- nniḍen tettak anzi yur-s. yeḥni asentel unnig ad yesḥu assay d tyawsa-nni yer wacu yettwaserwes s ttawil n teyedisemt ney n userwes.

Abrid n usfari asentalan⁷

Asefari yesskanay-d tanmezla yellan deg uḍris. Amek i d-yettili lebni d usfari n usentel deg uḍris? asfari asentalan yettili-d s kraḍ n talyiwin⁸ :

¹ Procédure d'aspectualisation : ur terzi ara timeéri yettwassnen deg tseftit. Ayen i nebya ad d-nini s yes-s d asmiwer n yiferdisen ney n yittwlen n usentel unnig *C'est l'énumération des parties ou des propriétés*

² Ayen yezdin = Le tout ⇒ ulac-it deg umawal. newwit-id s yur-nney iwakken ad d-nessken mi ara nessemli: - iḥricen ad ay-d-fken ayen yezdin.

³ ADAM (J.M.): 1992, Op Cit, P 89. *La mise en évidence d'un tout et de son découpage en partie » au moyen d'un -réseau abstrait, qui met les éléments en relation.*

⁴ Ibidem, P 89. -*Si l'on en croit Littré, la description est une sorte d'exposition de divers aspects par lesquels peut considérer une chose et qui le fait connaître du moins en parties.*

⁵ Agassay : Ag + assay = la mise en relation

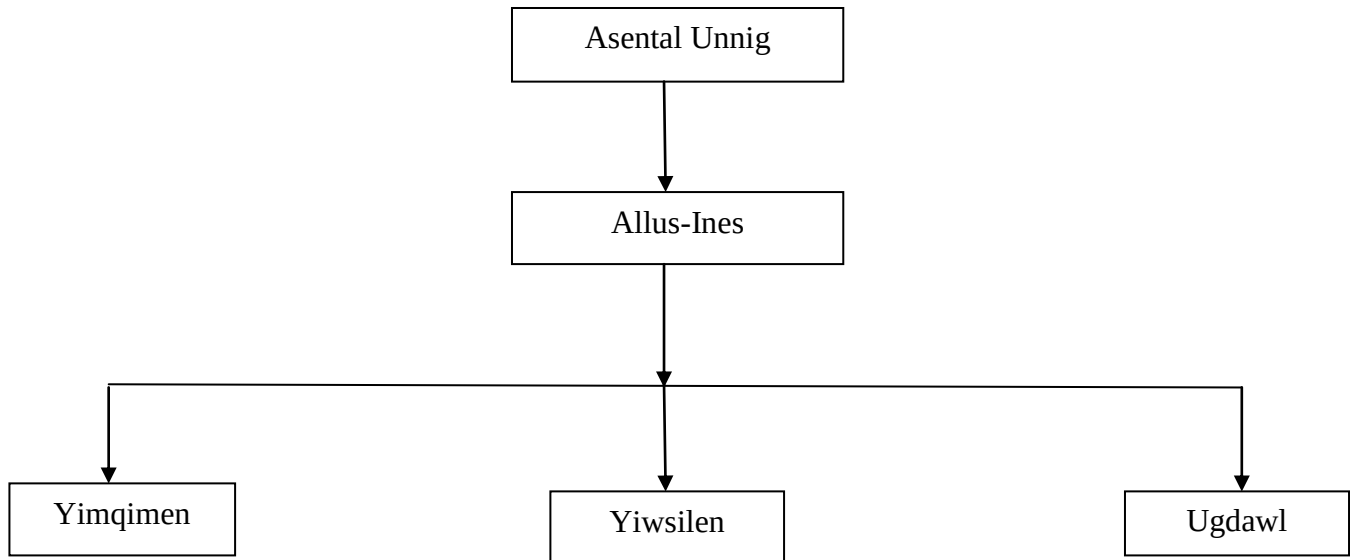
⁶ ADAM (J.M.) & PETITJEAN. (A.), 1989, Op Cit P 128. D. Apothéloz : *Rapprocher les faisceaux d'aspects de deux objets à priori étrangers l'un à l'autre.*

⁷ Procédure de progression thématique

⁸ Dupoac (D) & Chenet (M.), 1994. p34 : - *La dynamique de l'information.* Duculot

a- Asfari s usentel imezgi¹

Deg uḍris ad naf yiwen kan n usentel unnig, ad as-d-yettales umeskar yal tikkelt ama s ttawil n ugdawel, ney s yimqimen udmawanen ney s yiwsilen n yisem.



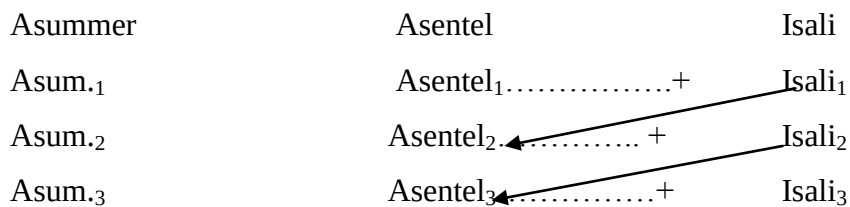
b- Asfari s usentel imzireg ney amhazan²

Seg uḍris ad naf isummar ney tugzimin, deg yal asummer ney tugzimt ad naf :

*-Asentel: d ayen i d-yettwagelmen, ayen i yef d-yella wawal.

*-Isali: d ayen i d-nenna yef usentel, d talyut.

Asfari s usentel imzireg yettili-d s talya-ya : Mi ara yuḡal yisali n usummer ney n tugzimt tamezwarut d asentel n usummer ney n tugzimt tis snat. Syin isali n usummer ney n tugzimt tis snat ad yuḡal d asentel n tugzimt ney n usummer wis kraḍ ar taggara.

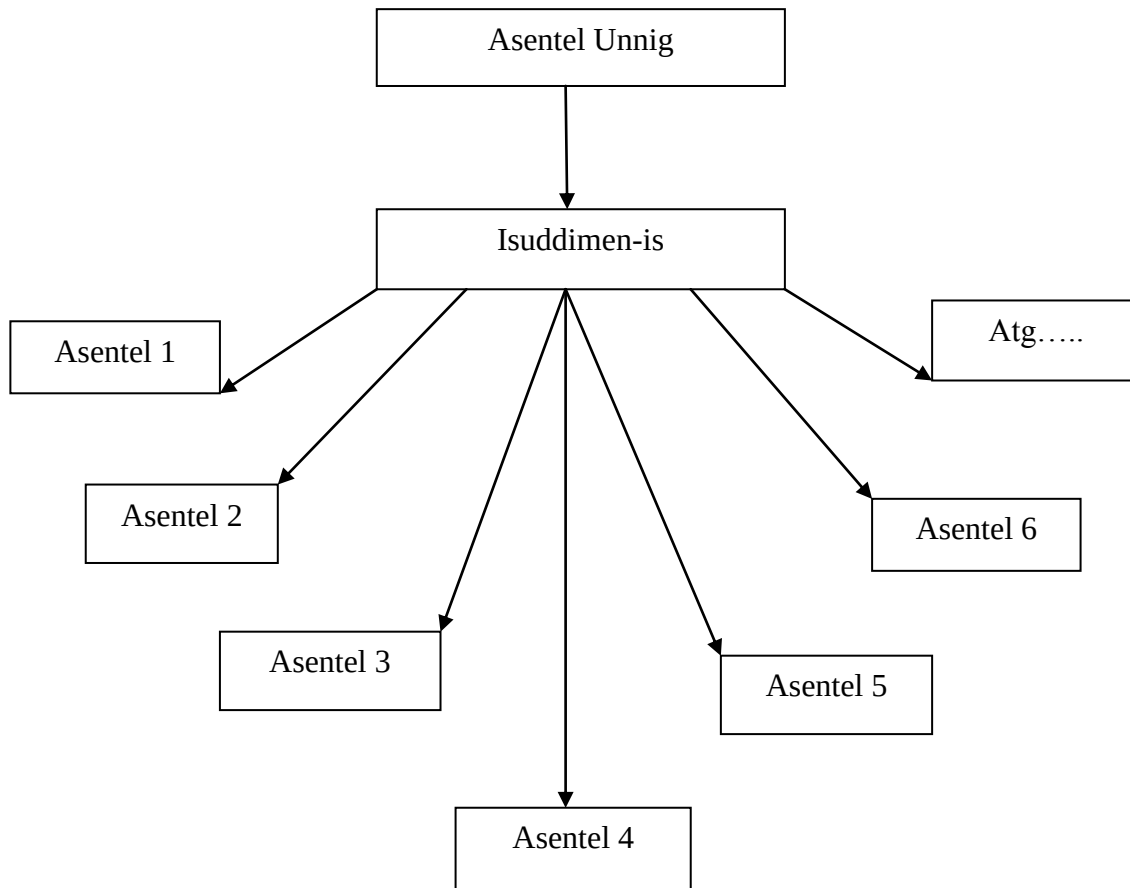


c- Asfari s usentel asuddim¹

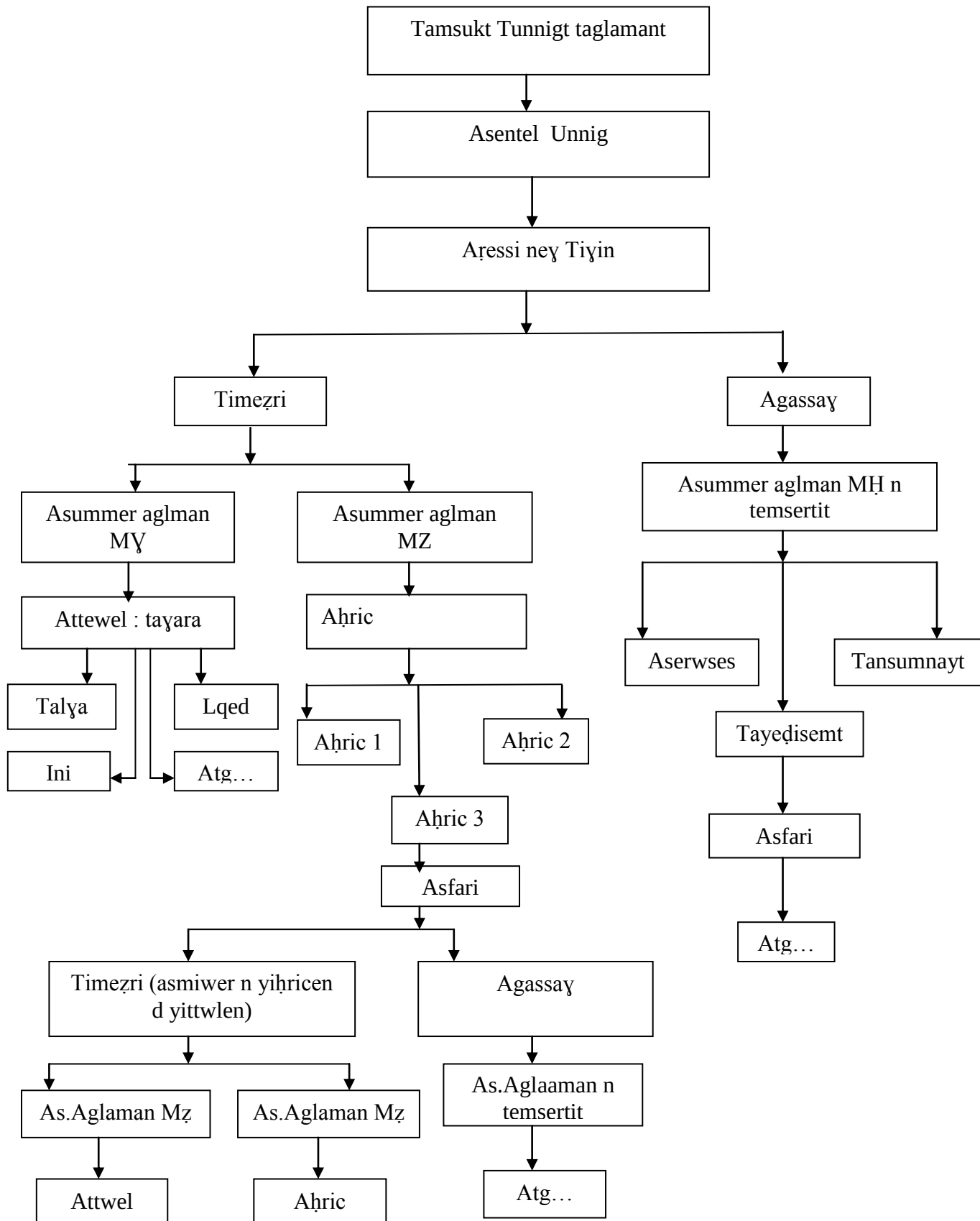
¹ Progression en thème constant

² Progression en thème évolutif, linéaire

Neqqar-as, asfari s usentel asuddim acku, yesæa yiwen n usentel unnig, deg-s nessuddum-d wiyaḍ. Deg uḍris n uḡlam ad naf asentel unnig yefruri yef yiḥricen. Yal aḥric yezmer ad yili d asummer ney d tugzimt. D acu kan yal asummer ney tugzimt ilaq ad ttili d aḥric n usentel unnig, mačči am usentel imzireg anda yal asentel amaynut ilaq ad yili yettwabder-d deg tugzimt yellan send-is. Talya s wayes i d-yettili usfari n usentel asuddim akka:



¹ - Progression en thème dérivé éclaté, où par sous-thématisation

*-Azenziy i yef tbedd tesleđt n uđris aglaman¹¹ Adam (J.M.) & Petitjean (A.), 1989. Op.Cit. p.135. Azenziy-a akken yella s tefransist (zřer tinjeřet tis 2)

Asnekwu n uḍris aglaman ur ibedd ara kan yef tyessa. Yesra i wallalen-nniḍen, gar wallalen izmren ad t-id-snekwun, ad naf: Arbib, imgucal, ameyag n tyara, isuraz inemlen n wadeg, d yisuraz-nniven. Sean tawuri d taxatart sdaxel n uḍris n uqlam, ssegzayen-d ugar anamek i d- yettak uḍris, yerna ssifsusen tigzi n uḍris.

Ihi, deg tesleḍt ad neereḍ ad d-nekkes iferdisen n tutlayt yettwasmersen ugar deg uḍris aglaman yerna ad d-nefk tawuri-nsen.

*-Iferdisen-a, d wid ara d-nesken deg tfelwit-a:

Iferdisen n tjerrumt				
Arbib	Amyag n tyara	imgucal	Isuraz	
			Inemlen n wadeg	Isuraz-nniḍen

I.3.3.7. Iferdisen n tesnekyest

Aḍris n uqlam, ad naf deg-s dayen iferdisen n tesnekyest. Iferdisen-a d wid yecban: Aserwes, tayeḍisemt, tanyumnayt. Yes-sen imeyri ney amseflid ad yessiweḍ ad yegzu s telqi aḍris, ad yegzu akk inumak i yezmer ad yesɛu uḍris. Yerna ad ihulfu i thuski n uyanib s wayes i d-yusa uqlam.

Ihi, deg tesleḍt ara neg i wammud n yiḍrisen i d-negmer, ad d-nekkes iferdisen n tesnekyest deg yiwet n tfelwit-a :

Iferdisen n tesnekyest		
Aserwes	Tayeḍisemt	Tanyumnayt

Tagrayt

Deg uḥric amezwaru, neḥra d akken leqdic-iw yerza tisekkiwin n yiḍrisen, anda ara d-nesnekwu ittwlen n uḍris aglaman ilmend n kraḍ n yiferdisen igjdanen n tesleḍt.

Iswi n umahil-iw, d win yellan d lebyi n usbedded n tusnalmedt tamaziyt. Yef waya i nesseqdec anekmar aḍrisan iwakken ad neg tesleḍt i tyessa n uḍris, iferdisen n tjerrumt d yiferdisen n tsukiyist.

Asnekwu n yiferdisen-a deg yiḍrisen i d-freny i tesleḍt, d win ara yilin deg uḥric wis sin.

**Aḥric II : Tasleḍt n
yidṛisen n wamud**

Tazwert

S umata ađris agelman isea krađ n yiswiren maca, tikwal aswir aneggaru yezmer ur yettili ara. Deg tazwara, d asentel unnig ayen i d-yettwagelmen i d-ibder umeskar. Syin ad d-yeglem iħricen n usentel unnig s yittewlen d isfernenn i asen-ilaqen. Yer taggara, tikwal ameskar yettals-d i usentel unnig s talya-nniđen, yeeni yesserwas-it yer tyawsa-nniđen yettaken anzi yer yur-s. Maca aswir-a aneggaru, tikwal ur yettili ara, mi ara ulac allus n usentel unnig deg uđris.

Ihi, asnekwu n uđris aglaman ibedd yef krađ n yiferdisen n wammud. D aya iyef ara tili tesleđt deg uħric-a. Iferdisen-a nebđa-ten yef krađ n yixfawen, yal ixef isea aferdis n tesleđt. Yal aferdis s yixef iman-is, amezwaru yerza tayessa d lebni n uđris, wis sin yerza iferdisen n tjerrumt wis krađ, yerza iferdisen n tesnekyest.

II.Tayessa d lebni n uđris agelman

II.1. Abrid n uressi d tiyin

Ađris amezwaru (1) Tazeqqa n Tħemmut

Iwakken ad d-nesken aressi ney tiyin yellan deg uđris-a, ilaq ad-nzer d acu d asentel unnig d wamek i d-yettili?

Asentel unnig d tiririt yef usteqsi-ya, d acu i d-ittwagelmen? ihi, d Tazeqqa n Tħemmut i d asentel d isem amsiher, yusa-d deg tazwara n uđris, d aya i wumi neqqar aressi. Yeeni tiktiwin yellan akk deg uđris cudden yer usentel unnig Tazeqqa n Tħemmut .Deg uđris ad naf abrid s wayes-s i d-yettili uressi d tiyin, yusa-d s uressi n usentel unnig akked wallus n usentel unnig s yiħricen-is. Acku ibder-d deg tazwara asentel unnig Tazeqqa n Tħemmut. Syin, yules-d i usentel-nni s yiħricen-is am: teldi tewwurt n tzeqqa, agnes, lehyuđ, tajgut, addaynin, lemdawed.

Ađris wis sin (2) « Axxam »

Lebni n uđris-a yella-d ilmend n talya tis krađ allus n usentel unnig, anda ara naf asentel unnig yusa-d deg tazwara yerna yella-d wallus-ines s yiħricen i yesea. Ayen s wacu i d-yettwaksrer uxxam d iħricen d tyeryert. Asentel unnig d Axxam , d isem amsiher, yusa-d deg tazwara n uđris, d asissen n tazwara, yerna yettwaksrer-d s kra n yiħricen yesea uxxam-nni, Amedya : tyeryert, addaynin, takwayt, ssur...

Ihi, tayessa n uḍris-a tbedd yef usissen n tazwara d wallus n usentel unnig.

Aḍris wis kraḍ (3) « Tajmaet n taddart »

- ✓ Asissen n tazwara: yeeni ad naf asentel unnig tajmaet, yusa-d yer tazwara, d isem amsiher.
- ✓ D wallus n usentel unnig: da, yettwaksrer-d usentel unnig s ugdawal-ines.

Ihi, tayessa n uḍris-a tbedd yef talya tamezwarut d asissen n tazwara, d talya tis kraḍ allus n usentel unnig.

Aḍris wis ukuz (4) « Lxuni »

Deg uḍris-a d Lxuni i d asentel unnig, d isem amazlay. Yusa-d deg tazwara n uḍris, allus n usentel unnig deg uḍris-a, yusa-d s uttwel-ines, Bu leḥnak dayen allus n usentel unnig yusa-d s yiḥricen-is amedya: aēbbuḍ-is, allen-is, acebbub-is, atg...

Ihi abrid s wayes-s i d-yella uressi deg uḍris-a n Lxuni d asissen n tazwara asentel unnig deg tazwara n uḍris akked wallus n usentel unnig s yiḥricen-is d yittewlen-is.

Aḍris wis semmus (5) « Faḍma n Sumer »

Deg uḍris-a asentel unnig d Faḍma n Sumer d isem amazlay. D asissen n tazwara acku asentel unnig yusa-d deg tazwara n uḍris d ayen ara y-yewin ad nzer srid yef wacu ara d-yili wawal yer sdat, yeeni ad ay-d-yefk tikti tamatut yef wayen ara d-yettwagelmen. Iwakken ad d-ibin lebni n tyessa n uḍris akken ilaq, ameskar yefren-d allus n usentel unnig, anda i d-yeksrer i usentel unnig s ugdawal-ines: D tameṭṭut yezdin lhiba d tissas, ney s yiḥricen i yesēa amedya: tafekka, udem-is, allen-is, amzur-is, atg...

Ihi, ameskar deg uḍris-a ifern-d talya tamezwarut asissen n tazwara akked talya tis kraḍ allus n usentel unnig, akken ad d-yesken tayessa yef ibedd uḍris.

Aḍris wis sḍis (6) « Jeḡḡiga »

Deg uḍris-a wis (6), ameskar ifern-d talya tis kraḍ iwakken ad d-isken tayessa d lebni yef ibedd uḍris. Ad naf tayessa-a tbedd yef uressi n wallus n tmenna allus n usentel unnig s yiḥricen-is. Asentel unnig d isem amazlay, Jeḡḡiga d asissen n tazwara imi, yebder-itt-id deg tazwara. Syin yeksrer-it-id s yiḥricen yesēan asentel unnig. Amedya: Amzur, udem-is, timmiwin, atg... D aya i d-yemmalen amek ibedd uḍris-a.

Aḍris wis ssa (7) « Tamyart n setti »

Deg uḍris-a ad naf asentel unnig ur d-yusi ara deg tazwara n uḍris, asentel unnig yettara-d yef usteqsi-a « Anwa ? » d Setti i d asentel unnig, d isem amsiher, yusa-d deg taggara n uḍris imi yebder-d akk ittewlen-ines, s wamek i d-yebder asentel unnig Setti .

Ihi, d talya tis snat i wumi nsemma asissen n taggara. Talya-a, d talya tis snat anda ara naf tayessa n uḍris tbedd yef usissen n taggara.

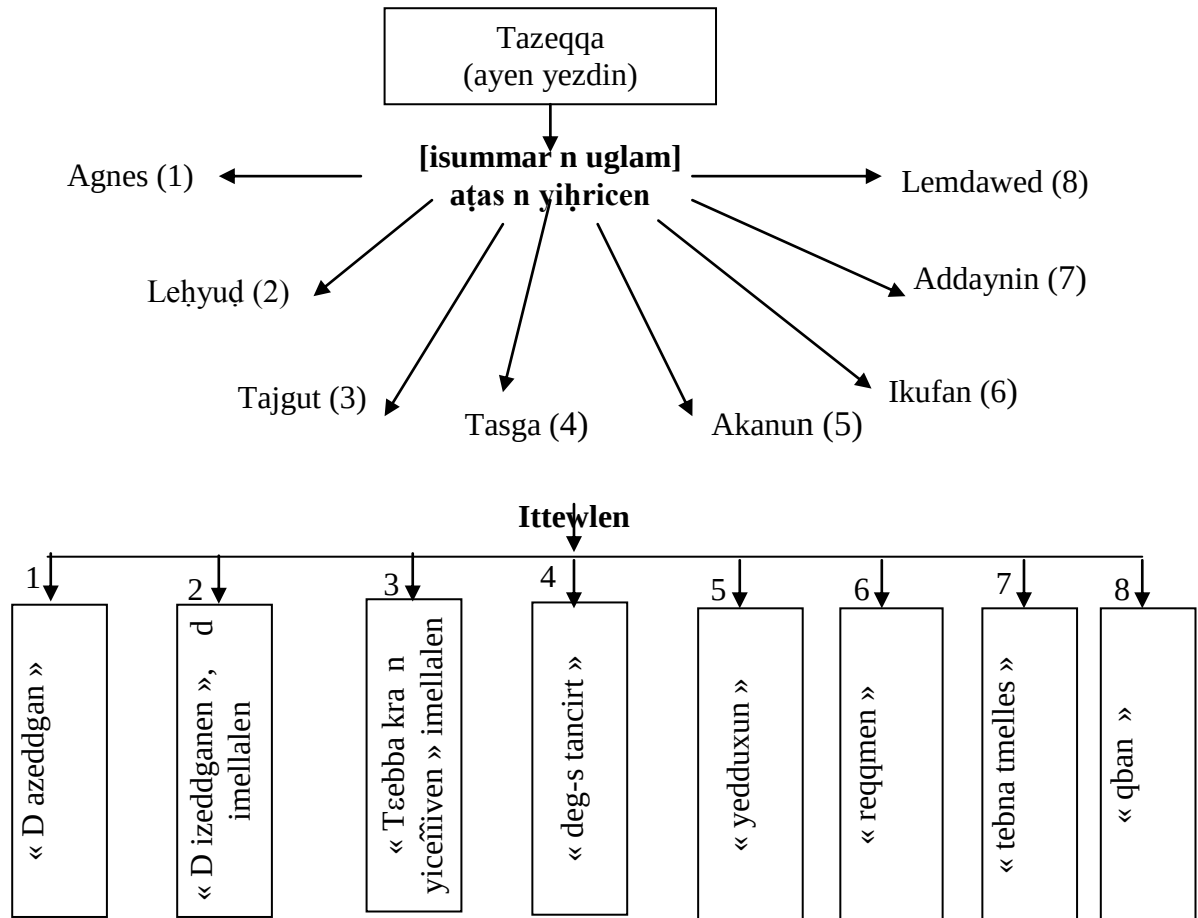
Ibda-d deg yittewlen n temyart-a, amedya: Ula ula d yiwen n uwellih deg wudem-is ara d-yemmlen d akken terfa, ney teneyna, inezgumen-is, udem-is. syin yefka-d asentel unnig d Setti d ayen i wumi neqqar asissen n taggara.

II.2. Timezri (asmiwer n yiḥricen d yittewlen)**Aḍris amezwaru (1)**

Aglam ibedd yef uḥric-a n tmezri, acku yal tayawsa i d-yettwagelmen ilaq ad tesɛu iḥricen, iḥricen-a dayen seɛɛun ittewlen d aya i wumi neqqar timezri ney asmiwer n yiḥricen d yittewlen. Deg uḍris-a ad naf timezri tettbin-d akka:

- Tazeqqa d ayen yezdin, d asentel unnig, iwakken ad-tt-id-yeglem s telqi, yebda-t yef waṭas n yiḥricen yal aḥric yesɛa attwel-ines d ayen i d-yettbinen deg tefyar-a tiglamanin : Teldi tewwurt n tzeqqa, agnes yessa, d azeddgan. Leḥyuḍ d imellalen. Tajgut, tɛebba kra n yicettiden. Tasga deg-s tancirt, atg...

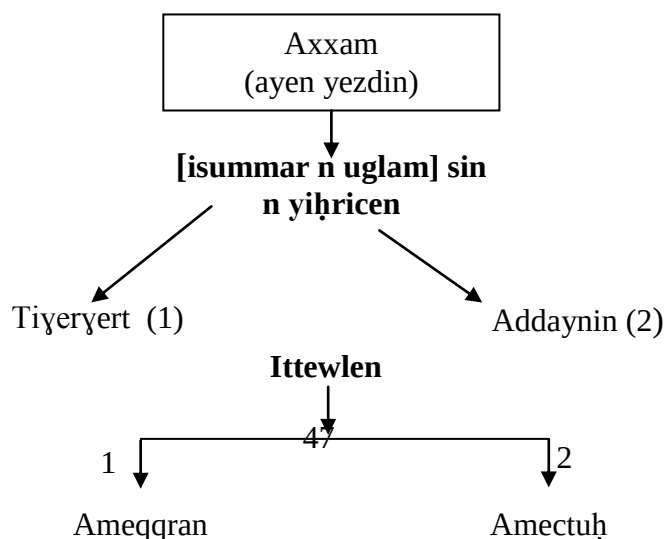
Ma yella nebya ad d-nessegzi ugar timezri deg uḍris-a ad d-nefk azenziy-a :



Aḍris wis sin

Deg uḍris-a, asentel unnig ney ayen yezdin, d Axxam . Aglam n uxxam-a yella-d s uqlam n yihricen yesēan dayen ittewlen s ttawil n yisummar n uqlam ney s tefyar tiglamanin amedya : Axxam yebda yef sin n yihricen, ameqqran d tiyeryert amectuḥ d addaynin ; addaynin ixendeq cwit yef tiyeryert ,atg...

Seg tefyar-a ad naf Axxam yebda yef sin n yihricen tiyeryert d uddaynin. Ittewlen n yihricen d wid i d-yusan s talya n yerbiben. Amezwaru d ameqqran tiyeryert, wis sin d amectuḥ addaynin.

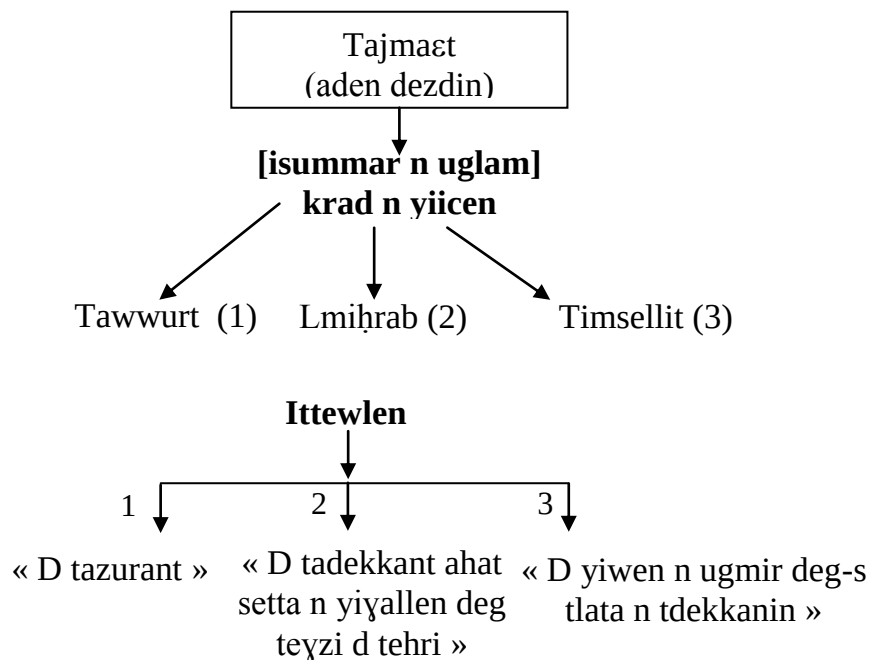


Aḍris wis krad

Deg uḍris-a, d Tajmaēt i d asentel unnig d ayen yezdin akk iḥricen. Tajmaēt-a tebḍa yef kraḍ n yiḥricen, yal aḥric s uttwel-is. Amedya:

- D tazeqqa kan tamsarit..... Tawwurt-is, s usyar-nni n at zik d tazurant...
- Tajmaēt yur-s ula d lmiḥrab d yiwen n ugmir akken deg-s tlata n tdekkani fell-asent i yettyimin warrac
- Timsellit d tadekkant ahat setta n yiyallen deg teyzi d tehri , atg...

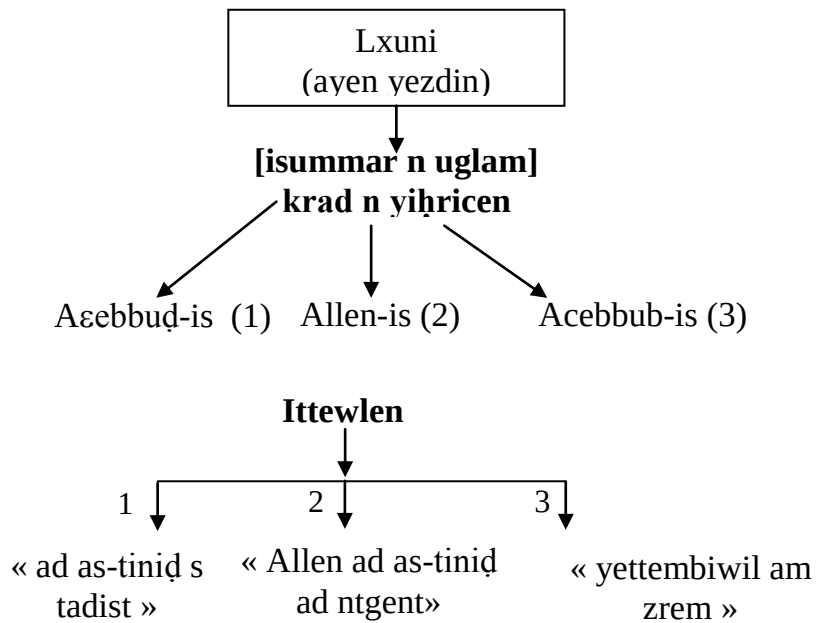
Timezri yellan deg uḍris-a nezmer ad tt-id-nesken deg uzenziy-a :

**Avris wis ukuz**

Iwakken ad nẓer timezri deg uḍris-a n Lxuni , ilaq ad d-nekkes asentel unnig ney ayen yezdin akked yiḥricen yesεa.

Ayen yef wacu i d-yella uḡlam, d Lxuni d ayen yezdin Syin iwakken ad isselḥu aḡlam n usentel unnig ilaq-as ad yessemres aḡlam s yiḥricen yesεan ittwelen amedya seg uḍris : Aεebbuḍ-is, ad as-tiniḍ s tadist, allen-is ad as-tiniḍ ad d-ntgent, acebbub-is yettembiwil am zrem, atg...

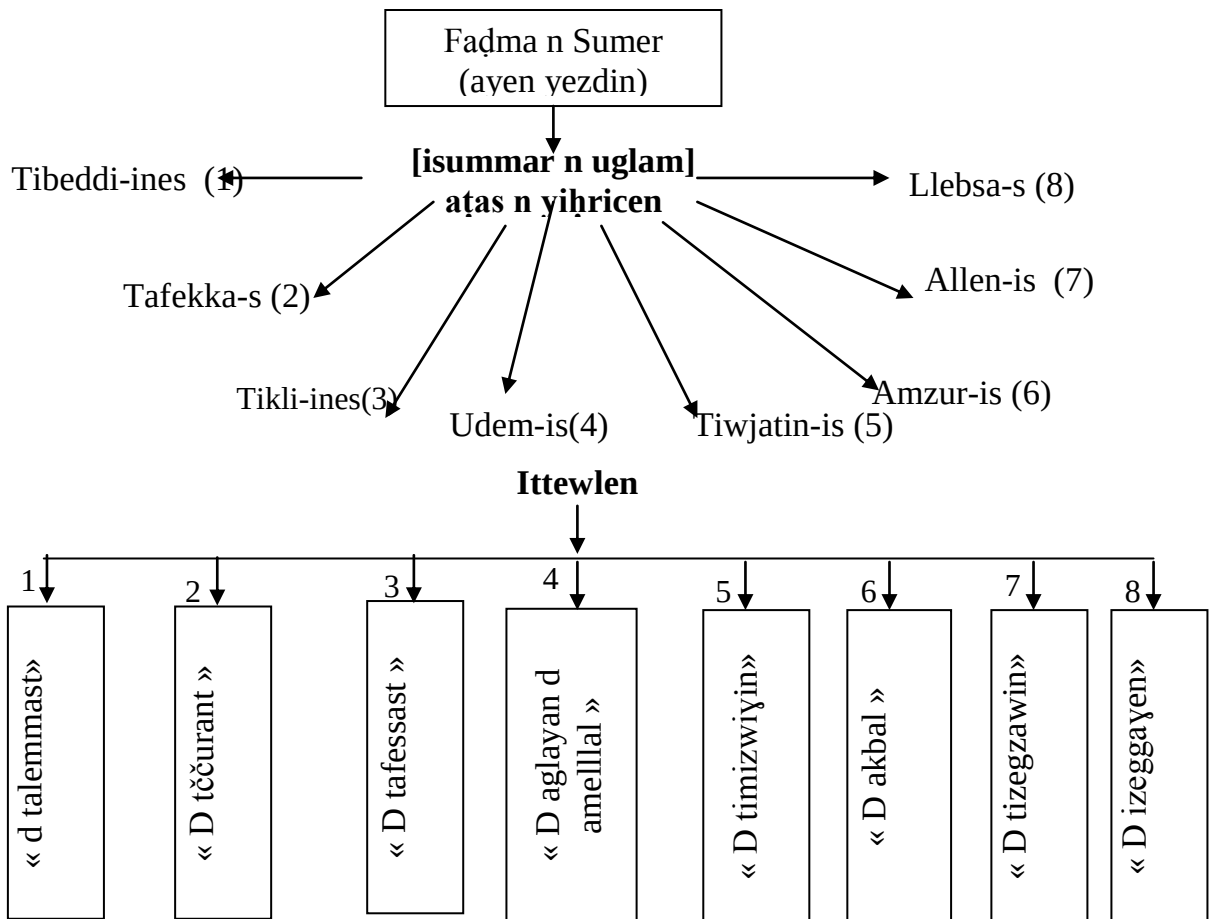
D aya i ay-d-yemmalen timezri i nezmer ad tt-id nesken deg uzenziy-a



Aḍris wis semmus

Timezri deg uḍris-a d ayen i d-yettbinen s usentel unnig d yihricen i yesεa asentel unnig d Faḍma n Sumer aglam-ines ur d-yelli-ara kan akka, yella-d s waṭas n yihricen i d-yellan s usemres n yisummar n uqlam deg-sen ad naf kra n yittewlen i d-yessegzayen s telqi iḥricen-nni yellan deg tazwara timezri-a d ayen ara naf deg tefyar-a tiglamanin:

Tibeddi-ines d talemast, tafekka-s d taččurant, tikli-ines d tafessast, udem-is d aglayen, d amellal, Tiwjatin-is d timizwiyin,atg...

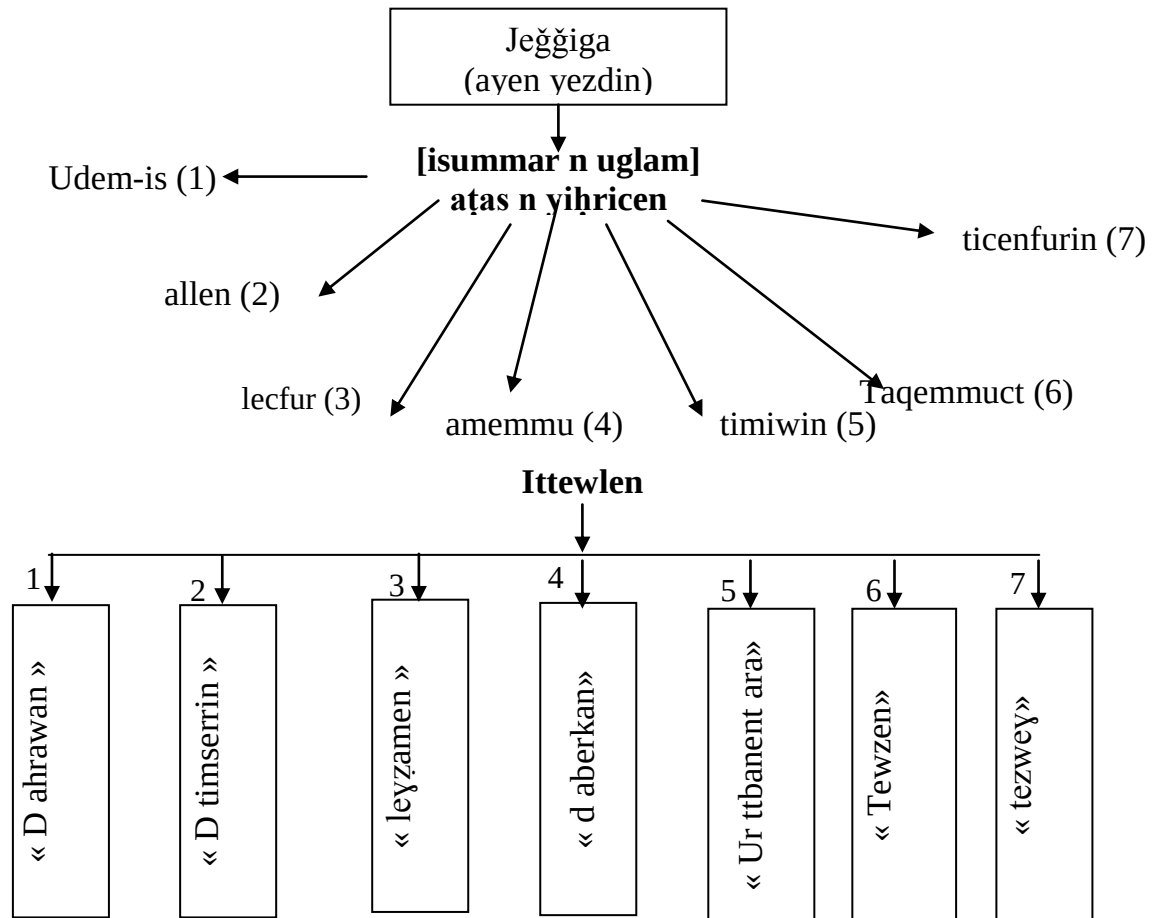


Aɣris wis sɗis

Deg uɣris-a Jeḡḡiga, yellan d asentel unnig yemmal-d ayen yezdin, asuddes-is yella-d s waṭas n yiħricen yellan d isummar n uɣlam, s wannect-a ameskar yessawed ad d-yeglem Jeḡḡiga s waṭas n yittewlen. Tuddsa-a akk temmal-d timezri d aya i nezmer ad naf deg tefyar-a:

Udem-is d ahrawan, Allen-is d timserrin, lecfur-is leyẓamen, amemmu d aberkan, timmiwin ur d-ttbanent ara taqemùmuct tewzen, ticenfirin-is s tezwey, atg...

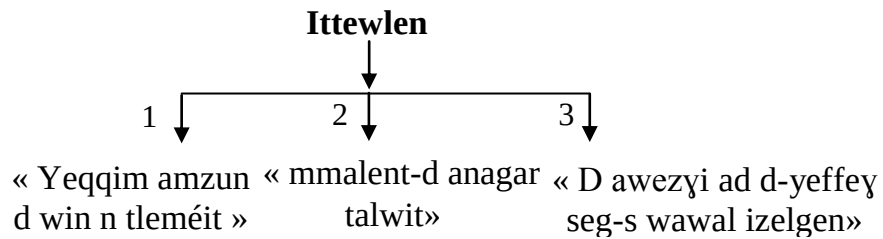
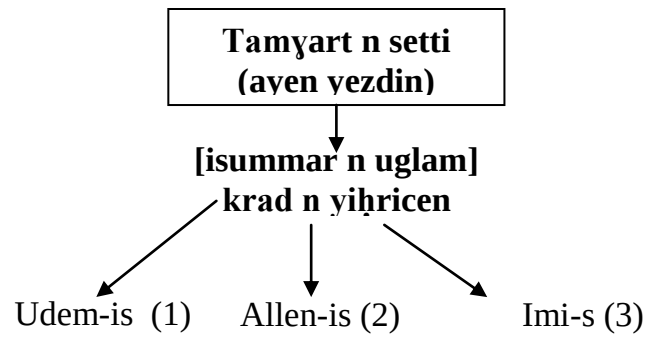
Aya nezmer ad t-id-nesken deg uzenziy-a:



Avris wis ssa

Asentel unnig deg uḍris-a, d Tamɣart n setti d ayen yezdin, iḥricen-is d wid ara naf deg yisummar n uqlam : Udem-is yeqqim amzun d win n tlemẓit..., allen-is yef yezga tazult... Imi-s d aweẓyi ad d-yeffey seg-s wawal izelgen, atg...

D ayen i ay-d-yeskanayen timeẓri deg uḍris-a imi yeqqen akk iḥricen yer usentel unnig yerna yefka-asen ittewlen i ten-iwulmen. D annect-a i nezmer ad t-id-nessegzi deg uzenziy-a

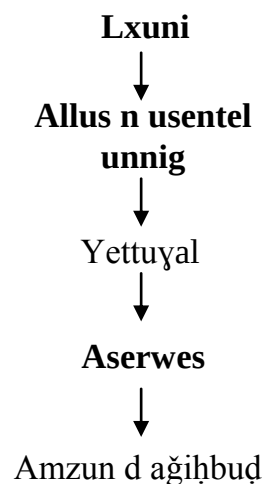


3) Agassay

Deg wammud n yidrisen n tesleđt, agassay yella kan deg kra n yidrisen ladya wid n trudemt. Ma yella d iđrisen n wadeg ur nufi ara ayen i d-isseknen agassay. Gar yidrisen yessean agassay ad naf: Ađris n Lxuni

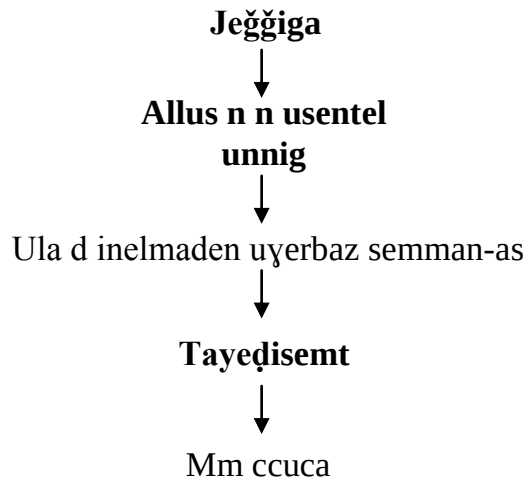
Deg uđris-a n Lxuni d agassay yusa-d s temsertit d aserwes acku yebder-d asentel unnig Lxuni, yekksrer-it-id s userwes: « ...yettuyal amzun d ađihbuđ ». Yesserwes Lxuni d asentel unnig yer uđihbuđ s tenzeyt n userwes amzun, imi yettak anzi yur-s, d azeggay i yettuyal mi ara icennu.

D aya i d agassay deg uđris-a



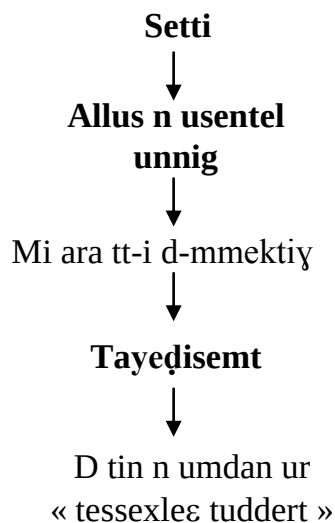
Aḍris n Jeḡḡiga

Agassay deg uḍris-a n Jeḡḡiga yusa-d s temsertit d tayeḍisemt. Amedya deg tefyirt-a : « Ula d inelmaden n uyerbaz semman-as ma ccuca ». Allus n usentel unnig Jeḡḡiga d annect-a i wumi neqqar Agassay .

**Aḍris n Temyart n setti**

Agassay deg uḍris-a, yusa-d s temsertit d teyeḍisemt. Acku yules-d i usentel unnig Setti s teyeḍisemt-a ,Tugna tamezwarut i d-yettassen yer wallay mi ara tt-id-mmektiy, d tin n umdan ur tessexlae tudert.

Imi, tamyart n setti yules-as-d s teyeḍisemt tesæa tabyest yal mi ara d-yemmekti tabyest, ad yerr assay yer usentel unnig Setti . D aya i d agassay



Agassay akken i d-nenna, ur yelli ara deg kra n yiđrisen-a n tesleđt, imi asentel unnig ur d-yelli ara wallus-ines la s tayeđisemt, la s userwes. Gar yiđrisen ur nesēi ara agassay ad naf :

- Wid n wadeg .
- Tezeqqa n T̥emmut .
- Axxam .
- tajmaet .
- Akked win n trudemt .
- Fađma n Sumer .

4) Asfari

Ad n̄zer amek i d-yella usfari deg yal ađris n wammud n tesleđt, syin ad d-nsegzi aya s yizenziyen.

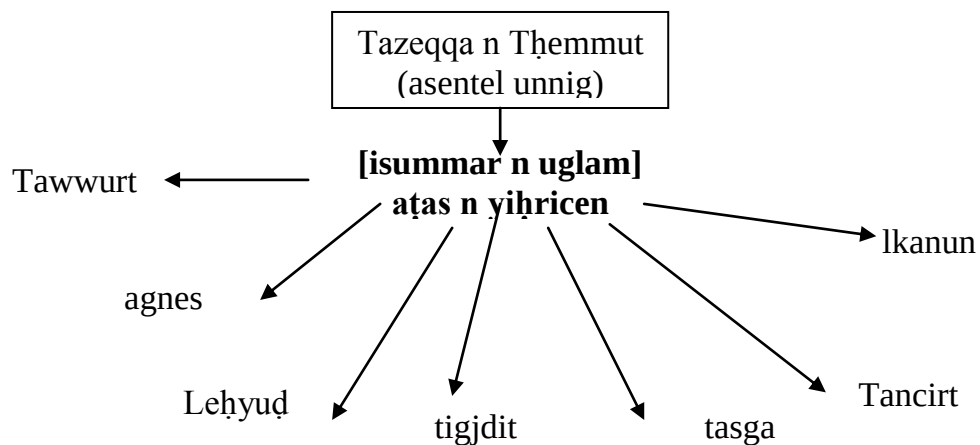
Ađris amezwaru

Deg uđris-a ; ad naf asfari yella-d s snat n talyiwin :

a) Asfari s usentel asuddim

Aya ad t-naf deg tugzimt tis snat « Teldi tewwurt n tzeqqa.... qban akk. ».

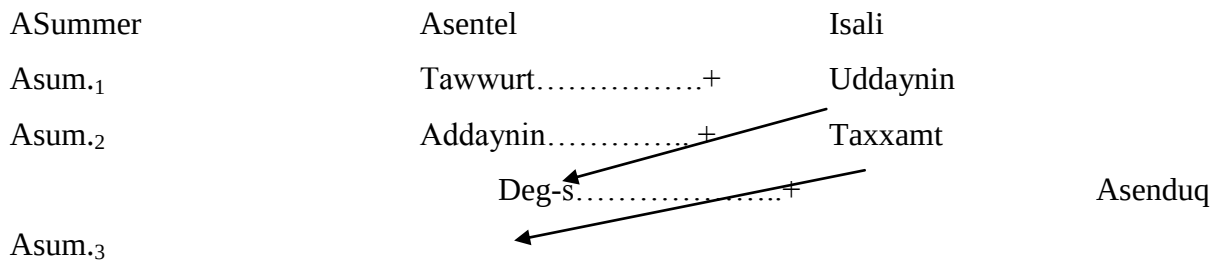
Tezeqqa n T̥emmut d asentel unnig deg-s ttwasudmen-d yiħricen-a : Tawwurt, agnes, lehyuđ, tajgut, tasga, akanun, ikufan, addaynin, lemdawed .



b) Asfari s usentel amhazan

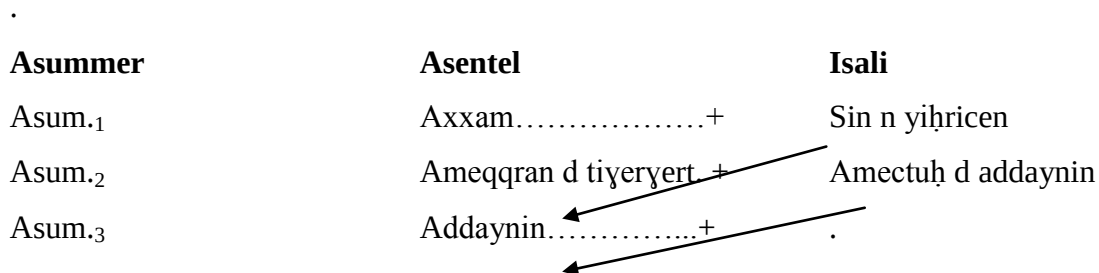
Deg tugzimt tis kraḍ, asfari yusa-d s usentel amhazan : « Tebna tewwurt anda yella zik...wasmi ttedda Themmut » .

Isali n usummer amezwaru, Addaynin d asentel amaynut n usummer wis sin addaynin, isali n usemmer wis sin ,taxxamt d asentel amaynut n usummer wis kraḍ . deg-s da d asentel amaynut, yusa-d d awsil, yettuḡal yef texxamt.



Aḍris wis sin

Asfari deg uḍris-a yusa-d s usentel imzireg, asentel unnig d axxam. Axxam-a yebḍa yef sin n yiḥricen deg usummer amezwaru ad naf d axxam i d asentel unnig, syin ad naf sin n yiḥricen i d isali. Isali n usummer amezwaru yuḡal d asentel amaynut n usummer wis sin, isali n usummer win sin yuḡal d asentel amaynut n usummer wis kraḍ



Aḍris wis kraḍ

Deg uḍris-a ad naf asfari ibedd yef usentel imzireg ney amhazan. Asentel unnig d Tajamet , yefruri yef ukuz n yiḥricen, yal aḥric d asummer :

- « Tajmaet yur-s+ d lmiêrrab » .
- « D yiwen n ugmir+ d timsellit » .
- « Timsellit+d tadeukkant » .
- « Fell-as.....atg ».

D a y a i d - y e s k a n a y u n z e n z i y - a :

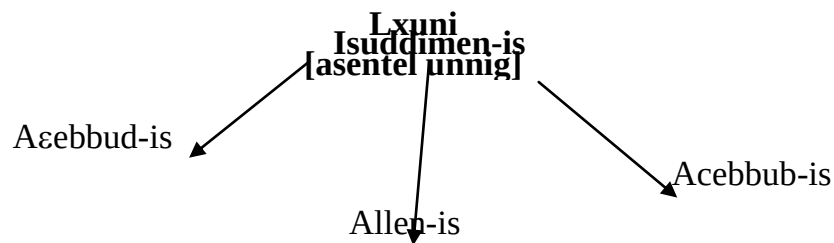
Asummer	Asentel	Isali
Asum. ₁	Tajmaæt.....+	Lmiḥrab
Asum. ₂	d yiwen.....+	Timsellit
Asum. ₃	Timsellit.....+	Tadekkant
Asum. ₄	Fell-as.....+	Atg...

Deg uḍris-a, asfari yella-d s snat n talyiwin :

Deg tugzimt-a : « Lxuni d yiwen n bu leḥnakamzun d izerman ».

Asentel unnig d Lxuni , yefruri yef kraḍ n yihricen : æebbuḍ-is, allen-is, acebbub-is.

Kraɗ n yisuddimen-a sean assay srid yer usentel unnig, acku d iħricen n tfekka Lxuni .

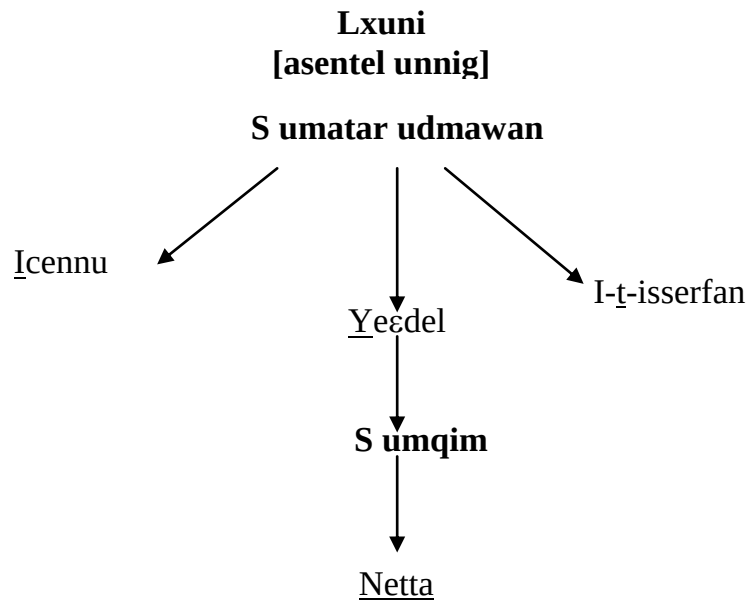


Deg tugzimt-a : « yeedel akk d yizufriyen akken ma llan.....ma yehwa-as i Lxuni ».

D asentel imezgi acku, asentel unnig d Lxuni, yezga deg tugzimt-a yettbin-d ama :

- ✓ S umatar udmawan :icennu
.....yeedel
.....i-t-isserfan.....
- ✓ Ney s umqim udmawan : Netta

D aya ara naf deg uzenziy-a :



Aḍris wis semmus

Deg uḍris-a dayen, ad naf asfari yusa-d s snat n talyiwin :

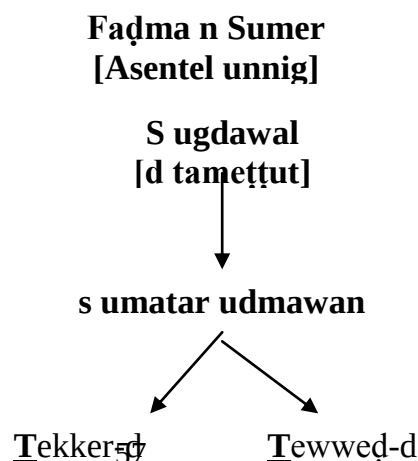
a) Asfari s usentel imezgi

Deg tugzimt tamezwarut : « Faḍma n Sumerd tafessast ». d asfari s usentel imezgi acku, yal tikkelt yettals-d i usentel unnig Faḍma n Sumer ama :

- ✓ S ugdawal: « Faḍma n Sumer ».
- « D tameṭṭut yezdin ».
- ✓ Ney s umatar udmawan: « tekker-d d tarqqat.... » .
- « Asmi tewweḍ..... ».

Ameskar, yessemres asentel imezgi acku yettmeslay-d yef yittewlen n Faḍma n Sumer. Dya yesra i kra n yimataren udmawanen am: tekker-d, tewweḍ-d,... d ugdawal d tameṭṭut, iwakken ad d-yemmeslay yef Faḍma n Sumer.

D aya ara d nessken deg uzenziy-a :



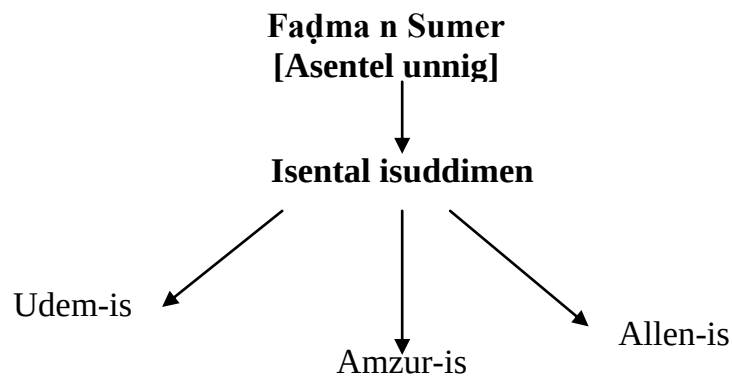
b) Asfari s usentel asuddim

Deg tugzimt tis snat : « udem-isssemgaraden-tt yef timdukkal-is ».

Asfari yella-d s usentel asuddim acku, aglam n yiħricen n usentel unnig, d igmamen¹ n Fađma n Sumer. Dya ad naf krađ n yiħricen i d-yettwasuddmen seg usentel unnig, yal aħric deg usummer iman-is.

Asummer	Asentel	Isali
Asum. ₁	Udem-is.....+	d aglayan
Asum. ₂	Amzur-is..... +	d akbal
Asum. ₃	Allen-is.....+	d tizeggzawin

Nezmer ad d-nefk azenziy amek i d-yusa usfari s usentel asuddim deg tugzimt-a :



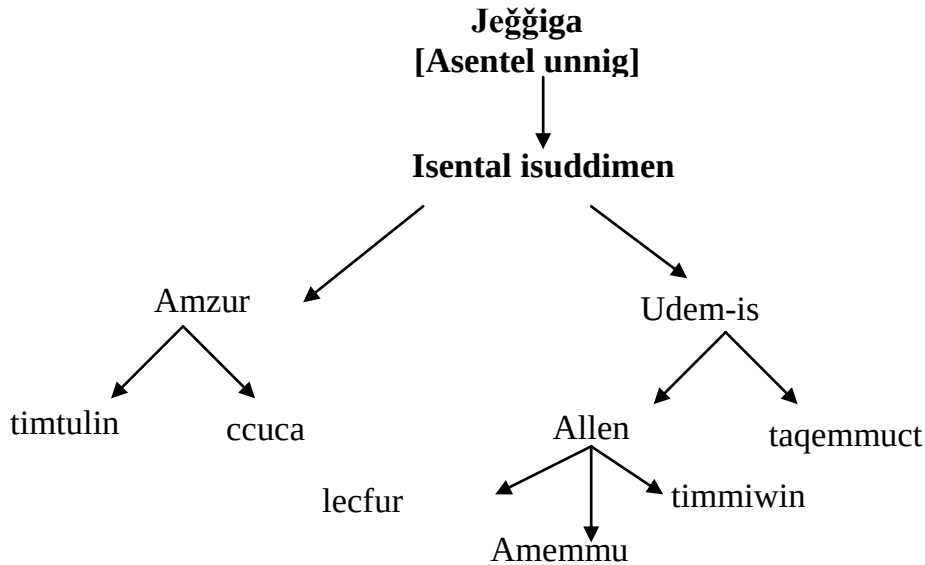
Ađris wis sđis

Deg uđris-a ad naf asfari illa-d s usentel asuddim. Imi yiwen n usentel unnig i yellan, frurin-d deg-s ađas n yiħricen. Asentel unnig d Jeđđiga , iħricen i d-yettwasuddmen seg-s, d widak-a yellan d isummar n uglam, yall aħric yemmal-ađ-d aglam n tfekka n Jeđđiga. I summaren-a iglamamen d wid-a :

Asummer	Asentel	Isali
Asum. ₁	Jeđđiga.....+	D tuydimt
Asum. ₂	Amzur..... +	Tettdegir-it
Asum. ₃	Udem-is.....+	D ahrawan
Asum. ₄	Allen.....+	
Asum. ₅	Taqemmuct+	tewzen

Aya nezmer ad t-id-nesken deg uzenziy-a :

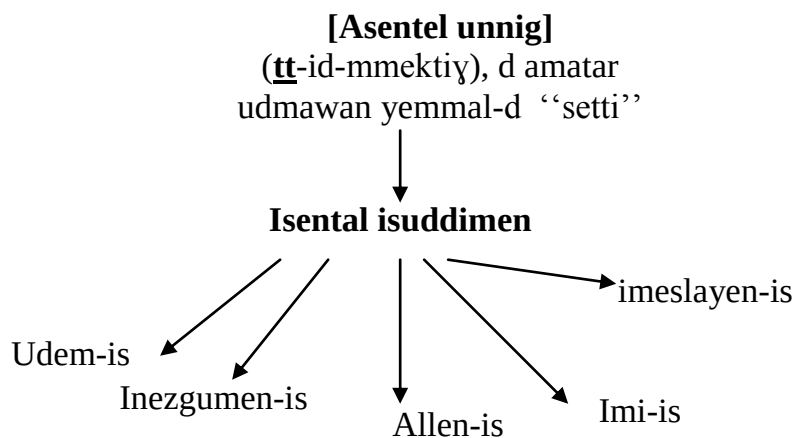
¹ Igmamen = Les organes



Avris wis ssa

Deg tugzimt-a « Tugna tamezwarutyuđnen »,asfari ibedd yef usentel asuddim d tamɣart n setti, seg-s frurin-d atas n yiħricen isuddimen : deg wudem-is,inezgumen-is,udem-is ,ula d allen-is,imi-s .Imeslayen-is.....

Asfari deg tugzimt-a ad t-id nesken deg uzenziy-a :



II.2. Tasleđt n yifedisen n tjerrumt deg yiđrisen n wammud

Iwakken ad d-yili uɣlam akken ilaq, aneglam yessemras kra n yiferdisen n tjerrumt, gar yeferdisen-a i d-yettuyalen s tuget deg uđris n uɣlam ad naf: Arbib, amguceł, amyag n tyara, isuraz(inemlen n wadeg d yisuraz- nniđen).

II.2.1. Arbib

Arbib yemmal-d amek temmug tyawsa, ama d ini, d tayara, d talya...atg. Imi d win iwatan i uqlam. Yef waya aglam yesra i uferdis-a n tjerrumt ara naf yettwasemras s tuget deg yidrisen-a.

Deg uḍris amezwaru, ad naf ameskar yessemres irbiben, irbiben-a mmalen- d tayara n wagnes d lehyuḍ akked yini-nsen. Deg yidrisen 2, 3, 4, 5, 6, 7, ad naf aneglam ifern-d irbiben iwakken ad d-yessken ama d ini ama d talya ney d tayara.

Amedya deg uḍris wis ukuz aneglam ifern-d arbib-a, azeggay akken ad ay-d-imel ini n Lxuni mi ara icennu.

Amedya-nnḍen deg uḍris wis ssa, irbiben ugten deg uḍris-a imi ameskar iglem-d yiwen gar wudmawen yettwassnen deg tmetti tazayrit d Faḍma n Sumer ; yellan d azamul d tebyest d tissas. Dya iglem-it-id s wudem usdis, yesseqdec atas n yerbiben i d-yemmalen tahuski d ccbaḥa-ines; deg wayen yerzan tafekka-s: « d taččurant, d tarqaqt, tikli-ines, udem-is d aglayan, d amellal ».

II.2.2. Amgucel

Yettak anzi yer urbib, imi ula d netta yemmal-d amek tegga talya d tyara n tyawsa-nni i d-yettwagelmen, maca mgaraden deg talya-nsen. Amgucel iseeḥu yer tazwara-s azwir bu ney mm.Ad t-naf yesḥa azal deg uqlam, imi amgucel d yiwen gar yiferdisen n tjerrumt i d-yemmalen talya ney tayara n wayen akken i d-yettwagelmen. Amedya deg uḍris wis kraḍ: Lberj bu qamum, anda i ay-d-yefka talya n leberj-a. Dayen deg uḍris wis ukuz ad naf amgucel bu leḥnak yesskanay-d amek mmugen leḥnak n Lxuni,melba ma nettu amgucel-nniḍen deg uḍris wis sdis, mm ccuca yemmala-y-d dayen d akken Jeḡḡiga tettader-d yef wudem-is ccuca yal tikkelt mi ara temceḍ.

Am yirbiben, am yemgucal mmalen-d talya d tyara ney ini n wayen i d-yettwagelmen. yef waya i ttwassemrasen deg yidrisen n uqlam am wid n wadeg am wid n trudemt.

II.2.3. Amyag n tyara

Deg umahil-a, neqsed-d s umyag n tyara akk ayen yerzan addad d tyara¹ .Aglam yesra i uferdis-a utlayan, acku yesskanay-d addad d talya n wayen i d-yettwagelmen. Amedya deg uḍris amezwaru, ad naf imyagen n tyara deg tefyar-a: « agnes yessa », « lehyuḍ melsen », mmalen-d tayara ama d tayara n wagnes ney lehyuḍ d lemdawed. Deg uḍris wis ssa dayen ad

¹ Verbes d'état et de qualité.

naf imyagen n tyara: « d akken terfa », « ...imeslayen-is d wid ziden », « ...yessujayen win yuḍnen » imyagen-a mmalen-d addad ney tayara, ideg tella temyart-a .

Lḥasun, amyag n tyara yettwasemras deg ugram, akken ad d-iglem s wudem usdis ayen i yef i d-yella ugram. Acku imyagen-a n tyara ttaken afud i yimeyri akken ad yegzu s telqi ayen akken yebya unegram ad t-id-yeglem.

II.2.4. Isuraz

D iferdisen n tjerrumt s wacu, nessemlil, nettarez awal, tifyar, isummar. Iḍrisen-a n ugram ssemrasen isummar d tifyar akken ad ssiwḍen tikti i yimeyri akken iwata. Dya tifyar-a, srant i yisuraz ara yarzen gar-asent. Sean tiwuriwin yemgaraden : Isuraz-a nettaf-iten akk deg yidrisen n ugram ama deg wid n wadeg ney deg wid n trudemt, anda ara naf:

a- Inemlen ney imsuddas n wadeg¹

Inemlen-a n wadeg mmalen-d tama ney tanilla n wadeg acku aglam n wadeg yesra i waya i yimsuddas n wadeg: sdat, deg tama tazelmaḍt, deg tama tayeffust, atg...

Mmalen-d tanilla ney tama anda i d-tezga tyawsa. Inemlen n wadeg d wid yugten deg yidrisen n ugram n wadeg.

Deg uḍris amezwaru ad naf deg tifyar-a: « tasga zdat tewwurt ... », « deg tama tazelmaḍt akanun ... », « deg tama tayeffust, ukufan akken ».

Deg uḍris wis sin ad naf dayen inemlen n wadeg imi d aglam n Uxxam. Mmalen-d anida i d-zgan yiferdisen n uxxam-a : « deffir n tewwurt ... », « ...ar tama-s yella... », « sdat lkanun », « tama n ufella n lkanun... ».

Deg uḍris wis kraḍ, dayen llan yinemlen n wadeg, acku aḍris n tejmaet n taddart, d aglam n wadeg, yesra i yinemlen-a s yes-sen anegram yezmer ad d-issken tama anda llan akk yiferdisen n tejmaet n taddart, amedya : « berra idis ufella ... » yemmal-d anda i d-tezga temsellit.

Wid-a d idrisen anda llan imsuddas n wadeg, maca llan wid ur ten-nesei ara imi, mačči d idrisen n ugram n wadeg, d idrisen n trudemt: Iḍrisen 4, 5, 6, 7.

b- Tinzaɣ n userwes

Llant tid n userwes: ad tent-naf deg uḍris amezwaru, Wis 3, wis 4, wis 5, wis 6: « am tin n yimezday... », « akken bennun... », « ...am winna ssulin deg Tizi-Wezzu... », « udem-is yeqqim amzun n tlemzīt... ». Tinzaɣ-a n userwes d: am, akken, amzun, atg...

¹ Isemma-yasen Adam : les organisateurs spatiaux. Deg udlis-is –les textes types et prototypes. 1992.

c- Tasyunt n tmentilt¹

Deg uḍris wis 6 : « ...acku iyum-itent yimelli », aḍris wis 7 : « ...acku iyeblan ur sezmiren ara ... », « d wasmi ur tezmir... ». Tisyunin-a: acku, d wasmi, mmalent-d tamentilt ney sebba.

d- Tasyunt n unalkam²

Deg uḍris wis 6 : « ...dya d ayenni i s-yernan sser ... », tasyunt-a dya teskanay-d analkam ney agmuḍ.

e- Isuraz n wakud

Aḍris amezwaru: « n wasmi i d-tedda Tḥemmut », aḍris wis 3: « mi ara d-isub », aḍris wis 4: « Mi ara icennu », « ass-nni ilaq-as ad yuḍum ». Deg uḍris wis 6: « Mi ara d-yewwet », « Tettrebbi ccuca armi ula ». Isuraz-a: wasmi, mi ara, ass-nni, armi, mmalent-d akud.

f- Isuraz n usmiwer³ d tmerna⁴

Ttilin-d yisuraz-a iwakken ad semmdent tiktiwin timzwura ney iwakken ad yili usmiwer gar tektiwin i d-yewwi uneglam. Amedya deg uḍris wis 2: « yebḍa yef sin », d asmiwer, llan sin n yihricen iyef yebḍa uxxam-a. Deg uḍris wis 4: « Yernu axir win i t-isean », d timerna. Deg uḍris wis 6: « tettdeggir-it yer deffir tuyat », yer deffir d asmiwer dayen, « ula d allen-is », ula yemmal-d timerna.

Akken i nwala deg yidrisen-a, isuraz ugtent s waṭas. Yerna yal asarez d acu n twuri i yesṣa. Imi aneglam yesra i tuget n yisuraz-a, akken ad yessiweḍ yer yiswi-s ama d isuraz n usmiwer d tmerna akken, ad d-issnefli tiktiwin-is, ney d isuraz n waku wid n tenmegla akken ad izerrer tiktiwin-is. Aneglam yesra tikwal i tenzay n tmentilt d unalkam, akken ara tili tmezla deg wayen i d- yeqqar uneglam.

¹ Tamentilt = Cause. 1990, Amawal n tmaziṣt tatrart. Aéar Bgayet.

² Analkam = Conséquence

³ Asmiwer = Enumération

⁴ Timerna = Coordination

II.3. Tafelwit n yiferdisen n tjerrumt d wamek i d-usan deg yidrisen n wammud :

Iferrisen tejjerrumt Idrisen	arbib	Imgucal	Amyag tyara	Isuraz	
				Inemlen imsuddas n wadeg	Isuraz- nniđen
Ađris (1) « Tazeqqa Têemmut »	- Azeddgan - izeddganen - Imellalen		- yessa - melsen - temelles	- sdat - deg tama tazelmť - deg tama tayeffust - tama n uddaynin	- am - yef - akken - wasmi
Ađris (2) « Axxam»	- Ameqqran - Amectuh		Ixendeq	- Deffir - tama-s - sdat - tama n ufella	- yef sin - yef
Ađris (3) « Tajmaet taddart »	- d tamsarit - d tazurant - d tilemt	- Bu uqammum		- Berra - idis - ufella	- Am - mi ara - Annect - Wasmi - tura - Amzun - yas
Ađris (4) « Lxuni »	- Azeggay	Bu lehnak			- Mi ara - yas - Ass-nni - Ma - Akken - Yernu - Amzun
Ađris (5) « Fađma Summer »	- D tagrawliwt - D tarqaqt - D telemmast - D taččurant		- Igerzen		- Maca - Asmi - Ma - Armi

	- D tuntimt - D tafessast - D Aglayan - D amellal - D timizwiɣin				- Am
Aɣris (6) « Jeɣɣiga »	- D tuydimt - D tamubrik - D ahrawan - D timserrin - D aberkan - D tagmawit	Mm ccuca			- ɣer deffir - Mi ara - Am - Dya - Armi - Acku
Aɣris (7) « Tamɣart setti »	n - D aqemmar		- Terfa - zɨɛn - - yesgunfuyen - Yuɣnen		- ɣas - Acku - Anagar - d wasmi - Amzun - D akken - Ula

II.4. Tasledt n yiferdisen n tesnekyest deg yidrisen wammud

Deg uḍris n uḡlam, iferdisen n tesnekyest d wid i nettaf s tuget. D ayen ara nwali deg yidrisen-a n tesledt :

Aḍris amezwaru (1)**1) Aserwes**

- « Ikufan akken llan zik i llan tura ». Aneglam yesserwes ikufan n zik yer wid n tura, s tenzeyt akken i d-yemmalen d akken ur mgaraden ara.
- « Tezeqqa n Ṭhemmut am tin n yimezday akk ». Deg tefyirt-a ad naf tazeqqa n Ṭhemmut mi i tt-yesserwes d tin n medden, yufa-tt d yiwet, kif kif ur temgarad ara, d tazelya n userwes am i d-yemmalen aya.
- « Tebna yef lqaṣa akken bennun at zik ». Deg tefyirt-a yesserwes lebni n tzeqqa n Ṭhemmut yer lebni n at zik, imi tebna yef lqaṣa. Tanzeyt n userwes d akken

2) Tayedisemt¹

- « Wid yeqqimen deg tmurt ur nnejlan ara yer Fransa ». Deg tefyirt-a yesserwes wid yettruḥun yer tmurt n Fransa am wakken d anejli i nnejlan ney d taruwla i rewlén. Netta yebya ad d-yini wid yeqqimen deg tmurt.

3) Tanyumnayt²

- « Reqqmén amzun uḡin ad qedmén. ». D tanyumnayt acku yesserwes gar ukufi yellan d tayawsa ur nessei ara rruḥ yer umdan yesṣan rruḥ. Imi anagar amdan i yezmren ad yagi ad yeg kra, ihi d tanyumnayt.

Aḍris wis sin (2)

Deg uḍris-a wis sin axxam d aḡlam n wadeg ulac deg-s iferdisen n tesnekyest.

Aḍris wis kraḍ (3)**1) Aserwes**

- « Amzun d annuz i yunez ». D aserwes acku yesserwes amdan ara d-yersen yef zzayla yer win ara yanzen ney ara yeknun. Yesseqdec deg tefyirt-a tazlyá n userwes amzun iwakken ad d-yesken leqder i tuklal tejmaṣt, imi ilaq yal win ara d-yawven yer din, yerkeb yef zzayla, ilaq ad d-isub am wakken d annuz n leqder i yunez.

¹ Tayedisemt =(tayev + isem) : metonymie,awal-a yusa-d seg tegrigit « metonymia ».yettnamaken ,abeddel n yisem.

² Tan\$umnayt = (unu\$ +tumnayt) = métaphore . Awal-a yusa-d seg umyag n tegrigit « metaphorein » ,yettnamaken « NY= transporter ». Bouammara(k.)-awal \$ef tesnekyest .Mayyu.2005.amagrad-a ur d-yeffi\$ ara .

- « Tajmaet n taddart maččiam winna ssulin deg Tizi-Wezzu ». Yesserwes tajmaet-a yer lberj bu-uqamum n Tizi-Wezzu s tenzyet “am”, yufa-d mačči d yiwet, yal yiwet iman-is, temgarad.

2) Tayedisemt

- «...ur tettružu, ur trekku ». Anamek-is, asyar s wayes tbedd tewwurt-a isehha, yeqwa. Deg wadeg ara d-yini tawwurt-a teqwa ,ibeddel awal s umyag ur tettruzzu ur trekku.

Ađris wis ukuz (4)

1) Aserwes

- « Mi ara icennu yettuyal d zeggay amzun d ađibud ». D aserwes acku, yesserwes Lxuni yer yimyi, ađihbud. Acku, ttemcabin deg yini. Mi ara icennu yettuyal d azeggay, tezwey-nni tettemcabi yer tezwey n uđihbud. Tazelya i yesseqdec i userwes d amzun.
- « Acebbub-is yettembiwil amzun d izerman ». Aneglam yesserwes acebbub n Lxuni yer yizerman acku acebbub-is meqquer-it yerna yettembiwil akken ttembiwilen izerman. Aya yemmal-ađ-d d akken acebbub n Lxuni d ameqqran yerna mačči d aselban, d akertuťfan.

2) Tayedisemt

- « Ur ikeččem ara deg tewwurt ». Anamek-is yebya ad d-yini d akken d afuyan, ur t-tessekcam ara tewwurt, meqquer. Ibeddel isem afuyan s tefyirt ur ikeččem ara deg tewwurt.
- « Tidi ad d-tettcercur ». Ameskar yesserwes tidi-nni i d-yettmarayen seg Lxuni am wakken d asif n waman yettcercur. Dya yebder-d kan awal tettcercur iwakken ad d-yesken d akken aťas n tidi i d-yeccfen Lxuni.

3) Tanyumnayt

- « Ayenđa d abeđri i d-yettagem ». D tanyumnayt acku yesserwes ulac-nni i d-yettagem uyenđa n Lxuni yer ubeđri, imi abeđri ur nezmir ara ad t-id-næemmer ; iwakken ad yini d akken ur d yettæemmir kra deg uyenđa-nni yettawit-id d ilem.

Deg wayen yerzan ađris-a n Lxuni, aťas i yellan n yiferdisen n tesnekyest, ama d aserwes, tayedisemt ney tanyumnayt. Dya aya d ayen i d-yettawin tawuri tameqqrant i uđris aglaman, imi iferdisen-a ttaken talelt i tegzi talqayant n yal ađric deg uđris-a. Ssegzayen ugar, ladya mi ara yili userwes n wayen yellan d ilaw yer wayen yellan d asugnan. Yettak-as i uyanib cebađa d thuski s wudem yufraren. S wakka win ara yeyren ađris n Lxuni ad yuťal ad t-yettwali am wakken sdat-s ilmend n ubdar n uglam usdis i as-yefka umeskar.

Aḍris wis semmus (5)**1) Aserwes**

- « Amzur-is d akbal ». Yesserwes amzur n Faḍma n Sumer yer ukbal, acku akbal yesɛa amzur d asselban, d ayezzfan yehuski, yerna yecbeḥ.
- « Allen-is d tizegzawin am tagnawt n tefsut ». Yesserwes allen n Faḍma n Sumer yer tagnawt n tefsut, acku d tizegzawin i snat. Yerna sfant i snat, d ayen i s-yernan ccbaḥa i tefyirt-a n userwes.

2) Tayeḍisemt

Deg uḍris-a n Faḍma n Sumer ulac deg-s teyeḍisemt.

3) Tanyumnayt

- « Tabyest d ayla-s ». Deg tefyirt-a yesserwes tabyest i yellan d tayawsa tamadwant yer tyawsa takmam, i yezemer ḥedd ad tt-yesɛu. Imi tabyest mačči d tayawsa i nezmer ad tt-nesɛu d ayla-nney, mačči d ayen i d-yettbinen yer berra, d ayen yellan d amadwan. Ihi, d tanyumnayt temmal-d d akken tabyest tesɛa Faḍma n Sumer am wakken d ayla-s, tezga yid-s anda tedda ney anda truḥ.
- « Tettcercur seg-sent lḥenna d tmella ». Yesserwes lḥenna d tmella n Faḍma n Sumer yellan d tiyawsiwin timadwanin yer wayen yellan d akmam, yezmer ad yettcercur iwakken ad d-yesken d akken lḥenna d tmella n Faḍma n Sumer ur seint ara tilisa.

Deg uḍris-a ad naf aṭas n yiferdisen n tesnekyest ama d aserwes ney d tanyumnayt iwakken ad ttili tegzi n uḍris akken ilaq s usemmres n yiferdisen n tesnekyest.

Aḍris wis sḍis (6)**1) Aserwes**

- « Amzur...am tedmert n ujeḥmum ». Yesserwes amzur n Jeḡḡiga yer tedmert n ujeḥmm acku, ttemcabin deg yini, tebrek-nsen tesɛa cwiṭ n tzegezwt tazrawalt mi ara yerss fell-as yiṭij dya d ayen i as-yettaken ccbaḥa d ayen kan. Tazelya n userwes am.
- « Amemmu d aberkan am uɛeqqa n uzemmur ». Yesserwes amemmu n wallen yer uɛeqqa n uzemmur, deg tebrek iwakken ad ay-d-immel tebrek n wallen n Jeḡḡiga s usemres n tzelya am.

2) Tayedisemt

Deg uḍris-a wis (6) ulac tayedisemt.

3) Tanyumnayt

- « yettɛummu deg yimelli ». Yesserwes ayen yellan d amadwan yer wayen yellan d akmam. Imi amemmu ur yettɛummu ara, d awezyi ad iɛumm.d aya i d-yemmalen d akken tiṭ-is d tameqqrant, amemmu-nni yettɛummu deg temlel n tiṭ.

Aḍris wis ssa (7)**1) Aserwes**

- « Udem-is amzun d win n tlemzīt ». Yesserwes udem-a n temyart yer wudem n tlemzīt. Imi mazal ur as-teyli ara ccbaha-s. Yessemress tanzeyt n userwes amzun akken ad d-yesken annect-a.

2) Tayedisemt

- « Allen-is ...mallent-d anagar talwit ». D tayedisemt, anamek-is yebya ad d-yini d akken werḡin, tessent d acu d lhem ney amennuy. Tḥemmel ad tt-idir deg talwit, tekreh ccwal.
- « Setti ur tessin ulac, yella d awal ... ». D tayedisemt, yebya ad d-yini d akken tamyart-a tḥemmel ad tseddeq, ad tteiwent weyiḍ mačči d tamečḥaḥt i tella ».

3) Tanyumnayt

- « Inezgumen-is akk yas ugten ur ten-teḡḡi ara ad d-fflen ». Deg tefyirt-a, ameskar yesserwes tuget n yinezgumen yellan d tayawsa tamadwant yer wayen izemren ad yeččar, ad d-yeffel; d tayawsa am waman n yilel ney am waman yeččuren afenḡal ad d-fflen yer berra. Ihi d tanyumnayt

II.5. Iferdisen n tesnekyest d wamek i d-usan deg yidrisen wammud

Iferdisen n tejerrumt Iḍrisen	Aserwes	Tayeḍisemt	Tanyumnayt
Aḍris (1) « Tazeqqan n Themmut »	- « Ikufan akken llan zik i llan tura » - « Tazeqqan n Themmut am tin n yimezday akk. » - « Tebna yef lqaɛa akken bennun at zik. »	- « Wid yeqqimen deg tmurt ur nnejlan ara yer Frnasa »	- « Reqmen amzun ugin ad qedmen »
Aḍris (2) « Axxam »	/	/	/
Aḍris (3) « Tajmaet n taddart »	- « ...amzun d annuz i yunez » - « Tajmaet n taddart mačči ...am winna ssulin deg Tizi-Wezzu »	- « Ur tettružu, ur trekku »	
Aḍris (4) « Lxuni »	- « Mi ara icennu, yettuyal d azeggay amzun d ağıhbuḍ » - « Acebbub-is yettembiwil amzun d izerman. »	- « Ur i keččem ara deg tewwurt ». - « Tidi ad d-tettcercur »	- « Ayenğa d abeħri id-yettagem ».
Aḍris (5) « Faḍma n Sumer »	- « Amzur-is d akbal » - « Allen-is d tizegzawin am tagnawt n tefsut »	/	- « Tabyest d ayla-s » - « Tettcercur seg-sent lhenna d tmella »
Aḍris (6) « Jeğğiga »	- « Amzur...am tedemert n ujeħmum » - « Amemmu d aberkan am useqqa uzemmur ».	/	- « Yetteumu deg yimeli »
Aḍris (7) « Tamɣart n setti »	- « Udem-is amzun d win n tlemzīt »	- « Allen-is...mmalent-d anagar talwit. - « Setti ur tessin ulac, yella d awal... »	- « Inezgumen-is akk yaş ugten ur tent-teğgi ara d-flen »

Taggrayt

Seld tasleđt i nga yef tyessa d lebni n uđris aglaman, ayen i wumi nger tamawt d akken tayessa n uđris d tin i d-yettbinen seld tasleđt n ukuz n yiberdan-a : Aressi d tiyin, timezri asmiwer n yiħricen d yittewlen, agassay, d usfari.

Akken i nwala deg tesleđt, s umata tugzimt taglamant temgarad yef tin n wullis acku lebni n wullis yettili-d s talya timziregt. Ma d tayessa n uđris aglaman yettili-d talya tamyellalt, yeeni aneglam mi ara d-igellem yezmer ad d- yebdu seg wansa i as-yehwa. Am akken i d-yenna *Vannier*¹, aglam yettili-d ilmend n lebyi n uneglam ; tasunđa n yiħricen tezmer ad tili, tezmer ur yettili ara. Imi aneglam yezmer ad yessemres ayawas n uglam akken i yebya, mačči am wullis yesēa krađ n teginatin ilaq ad tent-issemress s tsunđa akken i d-ussant deg uđris

Tasleđt n tyessa temmala-y-d dayen, tanmezla d tdukli n uđris. yef waya nger tamawt d akken ttilint-d s :

- ✓ Uressi d tiyin: Ayen i d-yemmalen d akken tella tenmezla deg uglam d asentel unnig². yef waya deg yidrisen n tesleđt ad naf aressi ibedd ama yef, usissen n tazwara, anda ara naf asentel unnig yettas-d yer tazwara, ama d talyatis snat anda i d-yettili wallus n usentel unnig qqaren-as :allus n usentel unnig . Tid-a d snat talyiwin timezwura. Ma d talya tis krađ, temgarad yef tid-a, deg-s ad naf asentel unnig ur d-yettwabdar ara almi d taggara n tugzimt ney n uđris. Talya-a qqaren-as : asissen n taggaraal ; tesēa tawuri d taxatart, imi yettawi ime\$ri ad yehulfu am akken d timsaereqt. Syin ad d-yefk tiktiwin tisugnanin yef wayen ara d-yeglem umeskar ;
- ✓ Timezri(asmiwer n yiħricen d yittewlen) : D ayen i d-yeskanayen ugar tanmezla acku aneglam igellm-d s yiħricen, iħricen-a d wid icudden yer usentel unnig. Asemblili i d-yettilin gar yiħricen-a s timmad-n sen d wamek urzen yer usentel unnig, sskanayen-d tanmezla deg uđris aglaman .
- ✓ Asfari : Ađris aglaman yesēa tadukli d tenmezla. Aya yettbin-d deg usfari n uđris, imi yal ađris seg wid i wumi nga tasleđt yesēa talya n usfari-ines. Maca tuget n yidrisen ad naf deg-sen asfari s usentel asuddim, acku d win iwatan ugar aglam ladya tarudemt. Asfari-a i yef ibedd usentel unnig, i yefrurin yef wačas n yisental, d isuddimen.
- ✓ Agassay: Agassay yemmal-d dayen tadukli n uđris. Yeskanay-d assay yellan gar usentel unnig d wayen akken yer wacu i yettwaserwes. Yettili-d s userwes n usentel unnig yer

¹ Adam (J.M), 1989, Op.Cit.p84

² Ibidem. pp 84-85

tyawsa-nniđen i yer yettak anzi, ama s teyedisemt, ney s userwes. Aya yesēa tawuri deg uđris aglaman, yeskanay-d assay yellan gar tektiwin i d-yusan deg tazwara n uđris akked tid i d-yusan deg taggara.

✓

Seld tasleđt i nega i yiferdisen n tjerrumt deg uđris n uqlam ad naf:

- Irbiben, amgucl d imyagen n tyara: ad ten-naf uqlen deg yidrisen n trudemt.
- Isuraz: ad ten-naf ttwasmeren s tuget deg uqlam n wadeg: deg tama tayeffust, deg tama tazelmađt, zdat, deffir, atg...
- Isuraz ney tinzay: ad ten-naf deg yidrisen n uqlam n wadeg akked trudemt. Isuraz seān ađas n twuriwin yemgaraden. Wid i d-yettuyalen s wađas :
 - ✓ D imsuddas ney d inemlen n wadeg ; ttwassemrasen stuget deg uqlam n wadeg : « Deg tama tayeffust », « Deg tama tazelmađt », « Sdat », « Deffir », atg ...
 - ✓ Tinzay n userwes akked yisuraz n usmiwer d tmerna, isuraz-a, ttuyalen-d s wađas, lađya mi ara yilli usfari deg uđris aglaman s usentel ara yeqqnen gar yisummar iglamanen.
 - ✓ Am akken yesra i tesyunt n tmentilt d unalkam akken ad tili tmezla deg uđris.

Iferdisen n tjerrumt ttakken afud i uneglam ad d-iglem s wudem usdis ayen i yebya ad d-yeglem, yerna yal aferdis deg-sen yesēa tawuri deg uđris:

- Irbiben : Mmalen-d amek temmug tyawsa-nni, ama d tayara-s ney talya-s, ney d ini-s
- Imgucal: Mmalen-d dayen amek iga wayen i d-yettwagelmen.
- Imyagen n tyara: Skanayen-d tayara d waddad.
- Isuraz
- : Teqqnen gar tefyar ney n yisummar n uqlam. Tinzay-a d tid yesēan ađas n twuriwin. Maca, tid yesēan azal ugar deg uđris aglaman :
 - ✓ Inemlen n wadeg : s yes-sen i tettiti tsunđa d tuddsa, deg uqlam, asemresnsen yettawi imeyri ney amseflid ad yetbee tirniyin n uqlam ta yef ta. deg tama tayeffust, yer tama tazelmađt, atg... ;
 - ✓ Tinzay n userwes : Am, amzun, akken, annect, atg ...
 - ✓ Isuraz n usmiwer d tmerna : yef sin, yernu, yef, yer deffir, atg...
 - ✓ Isuraz n wakud : Asmi, mi ara, armi ;
 - ✓ Tasyunt n tmentilt : Acku, d wasmi ;
 - ✓ Tasyunt n unalkam : dya, atg...

- ✓ Tisɣiwin n tenmegla : ɣas, ma, maca.

Iferdisen i d-yettuyalen s tuget deg uɣris aglamam..

Asfari n tugzimt taglamant, yettili-d s umyellel mačči s talɣa timziregt; mačči d tawtilt deg uɣris n uɣlam.

Tayessa n uɣris n uɣlam ilaq ad tt-ili tbedd yef tenmɣla d tdukli:

- ✓ S ubrid n uressi : I d-yettilin- :
 - S usissen n tazwara, anda ara naf asentel unnig yettas-d yer tazwara n uɣris ;
 - S usissen n taggara, anda ara naf asentel unnig yettas-d yer taggara n uɣris ;
 - S wallus n usentel unnig, d tikesrert-is i yesɛan snat n talɣiwin : deg tazwara akked taggara n uɣris.
- ✓ S tmezri: Tettili-d s yehricen i yecudden yer usentel unnig.

- ✓ S usfari: Nezmer ad naf deg uɣris n uɣlam sin yesfariyen, amedya: Asfari s usentel imezgi akked usfari s usentel asuddim. Maca asfari i d-yettuyalen s waɣas deg uɣris aglamam, d asfari s usentel asuddim acku d win i iwatan i uɣlam; laɣya mi ara d-yili uɣlam s yehricen ama, deg uɣlam n wadeg neɣ deg trudemt.

- ✓ S ugassay : Yeɛni ad yili wassay gar usentel unnig akked wayen s wacu ara as-d-yales neɣ s wacu ara t-id ikkesrer, iwakken ad d-yesken uneglam assay-a yessemras aserwes d teyedisemt; acku aneglam yettaɛraɗ

- ✓ ad d-yessken akk ayen icudden yer usentel unnig s uɣlam alqayan usdis.

- Deg wayen yezan iferdisen n tjerrumt ad naf ukuz n yiferdisen :

- **Irbiben, Imɣucal d yimyagen n tyara** : Iferdisen-a sɛan tawuri d taxatart deg uɣlam ; s yes-sen i d-yettili uɣlam usdis, laɣya mi ara yilin yittewlen n usentel unnig. Ittewlen-a ttbinen-d s usemres n yiferdisen-a i d-yemmalen talɣa, tayara, ini, atg...

- **Isuraz**: ugten deg uɣris aglamam ama deg wid n wadeg, ama deg wid n trudemt. Llan aɣas n yisuraz, wid n wakud, n tmentilt, n unalkam n tenmegla maca, wid i yettilin s tuget deg uɣris aglamam :

- ✓ **Inemlen n wadeg** : d wid yugten deg uɣlam n wadeg s yessen i tettili tsunɗa deg uɣris. Amedya : deg tama tayeffust, deg tama tazelmaɗt

- ✓ **Tinzay n userwes** : Am, amzun annect, atg. ;
- ✓ **Tinzay n tmerna d usmiwer** : Yebda yef sin, yef, atg...

Tinzay n userwes d tmerna, d tid yesan tawuri deg uḍris aglaman s yes-sent i tettili tuqqna ger tefyar d yisumiren iglamamen. Ladya mi ara yili usfari s usentel asuddim, acku aneglam yesra i tenzay-a akken ad yeqqen ger tefyirt d tayed, gar usummir d wayed, gar tugzimt d tayed.

- **Ayen yerzan iferdisen n tesnekyest** : Llan kraḍ n yiferdisen i d-yettuyalen s tuget deg uḍris aglaman :
 - **Aserwes** ;
 - **Tanyumnayt** ;
 - **Tayedisemt**.

Iferdisen n tesnekyest, san tawuri deg uḍris aglaman. Tteiwinen imeyri akken ad yegzu s telqi anamek n uḍris, yerna iferdisen-a ssazayen tikiwin d tugniwin yer uqerruy n yimeyri. Imeyri mi ara ad d-imager aserwes ney tanyumnayt deg uḍris ad yehulfu am wakken yettwali ayen i d-yettwagelmen sdat-s i yella. Melba ma nettu tawuri-nniḍen, izemren ad seun iferdisen-a, rennun-d ccbaḥa d thuski n uyanib, ayen ara t-yewin ad as-teḡeb tyuri.

Iferdisen n tesnekyest d wid yellan s waṭas deg uḍris aglaman. S umata llan kraḍ n yiferdisen :

- **Aserwes** : Yeen, aneglam ad yessemres aserwes akken ad d-yesken ayen i yebya ad t-id-yeglem ;
- **Tayedisemt** : Mi ara yebyu uneglam ad d-yesken attwel n wayen i d-yettwagelmen, maca ad t-id-yini s wawal-nniven yesan assayd wayen i d-yettwagelmen ;
- **Tanyumnayt** : D aglam n uttwel n tyawsa ney n umdan maca s wudem uffir. Ad d-yeglem ayen yellan d amadwan s wayen yellan d akmam ney tanmegla n waya.

Iferdisen-a n tesnekyest tteiwinen deg tegzi n unamek n uḍris akked thuski n uyanib.

Tagrayt Tamatut

Tagrayt tamatut

Deg umahil-a, neereɗ ad d-nesnekwu tayessa d kra n yiferdisen utlayanen wid yezgan deg uɗris agelman n tmaziyt, wid n tjeɗrumt akked wid n tesnekyest. Tasleɗt-a i nga tbedd yef tesnilest taɗrisant. Deg wayen yezan tasleɗt n tyessa, neɗfer tarrayt n Adam anda d-yefka ukuz yiberdan i usnekwu n tyessa n uɗlam. Ma yella d iferdisen utlayanen yerzan tajerrumt akked tesnekyest ur bedden ara yef tezra ney yef tarrayt ibanen d wayen i nwala kan uɗris aglaman.

Seld tasleɗt i d-yellan yef unsnekwu n tyessa akked yiferdisen utlayanen ayen yer wacu nessawed :

- Yal aɗris aglaman yesɛa tayessa-ines ibedden yef tenmezla d tdukli i d-yettilin s :
 - ✓ Uressi : D asissen n usentel unig yesɛan kraɗ n talyiwin :
 - ✓ Asissen n tazwara ;
 - ✓ Asissen n taggara ;
 - ✓ Allus n usentel unnig : deg tazwara akked taggara.
- Talɗa yugten d talmya anda ara naf asentel unnig deg tazwara (asissen n tazwara).
 - ✓ Timezri : D aglam yehricen d yittwlen n usentel unnig.
 - ✓ Usfari : Llan atas n yisfariyen, maca win i d-yettuyalen s waɗas d asfari s usentel asuddim. Yerna nezmer ad naf sin yisfariyen deg yiwen n uɗris.
 - ✓ Ugassay : D allus n usentel unnig s userwes ney s teyɗisemt.
- **Iferdisen n tjerrumt** : llan ukuz n yiferdisen imezgiyen deg uɗris aglaman :
 - ✓ **Irbiben, Imgucal d yimyagen n tyara** : Tawuri-nsen, mmalen-d ittwlen n usentel unnig, ama d tayara, d talya ney d ini.
 - ✓ **Isuraz**: Llant atas n yisuraz yal asarez s twuri-ines, isuraz n wakud, n tneuntil, n unalkam, n tenmegla. D acu wid yezgan deg uɗris aglaman d wid yezgan deg uɗris aglaman d :
 - ✓ **Inemlen ney imsuddas n wadeg** : Deg tama tayeffust, deg tama tazelmaɗt, yer tama, deffir, sdat. Tawuri-nsen skanayen-d iferdisen i d-yettwagelmen akken i ten-nettwali deg tilawt, yerna imeyri ad yedfer ayen i d-yettwagelmen ilmend n yiɗawasen n uɗlam, yettemseɗfaren wa deffir wa.
 - ✓ **Wid userwes** : Am, amzun annect, atg.
 - ✓ **Wid n tmerna d usmiwer** : Yebɗa yef sin, yef, atg...

Tawuri-nsent, ttarzent gar tefyar d yisummar iglamanen ladya mi ara d-yili usfari s usentel asuddim.

- **Iferdisen n tesnekyest yezgan deg uḍris aglaman :** Ad naf kraḍ n yiferdisen, aserwes, tayeḍisemt, tanyumnayt. Tawuri-nsen ,d iferdisen utlayanen yettaken talelt i tegzi talqayant n uḍris, d twuri tasuglant n wayen i d-yettwagelmen yerna iferdisen-a isnukyisen rennun-d ccbaḥa d thuski i uyanib n umeskar.

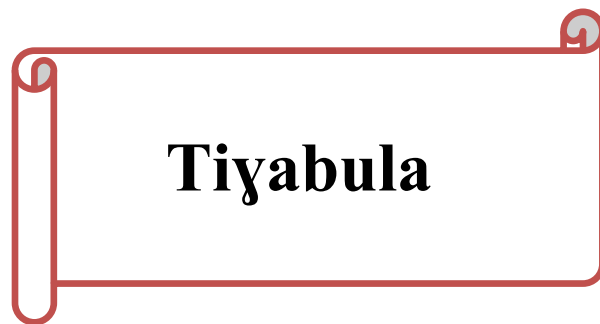
Ayen i wumi nger deg umahil-a d akken :

- ✓ Yella umgired gar tyessa n uḍris aglaman d wullis imi aglam yettili-d s umyellel ,ma d ullis yettili-d s talya timziregt .
- ✓ Deg wayen yerzan iferdisen imezgiyen deg uḍris aglaman n tmaziyt, akud ney talyiwin n umyag ur zmirent ara ad ay-d-ssnekwunt aglam mačči am uḍris n tefransist anda ara naf talyiwin n umyag d timezgiyin i usnekwu n uḍris aglaman.
- ✓ Send tasut tis XIX, aglam illa icudd s waṭas yer ucebbaḥ d uzeweq n uglam maca, tura tizrawin i d-yettilin yef uglam uyalent cuddent yer tesnilest taḍrisant, anda i d-tettili tesleḍt n yiḍrisen, ikalan yettsemrasen i tenmezla d tdukli n uḍris akked n yiferdisen utlayanen imezgiyen deg yal tasekka taḍrisant.

D acu kan, iferdisen utlayanen iman-nsen ur zmiren ad d-snekwun tasekka taḍrisant. Dya ilaq ad tili dayen tasleḍt tamuskant anda ara d-nesnekwu tayessa n yal tasekka taḍrisant. D aya i neereḍ ad nexdem deg umahil-nney maca,ur nessawed ara ad d-nezrew akk ayen yerzan aglam ,mazal atas n umahil deg tayult-a iyef ara d-ilint tezrawin . Ayen i ay-yewin ad d-nefren tarrayt n Adam yerzan avris aglaman n tefransist akken ad t-nesseqdec deg teslevi tamesukant n uḍris n tmaziyt. Deg wayen yerzan tasnilest taḍrisant atas n yiferdisen utlayanen i yezemren ad d-snekwun aḍris aglaman mačči anagar, iferdisen n tjerrumt d wid n tesnekyest ; llan wiyid i yezemren ad ilin d iswi n tezrawin tisdawanin,ara d-yasen yer sdat am :

- ✓ Tamawalt yettwasemrasen deg uḍris aglaman ;
- ✓ Igermawal yerzan adeg deg uḍris aglaman ;
- ✓ Tunmasit deg uḍris aglaman (s usemres n yigmaḍ n usninaw d yizamulen deg uḍris aglaman) ;
- ✓ Assay yellan gar umeskar d uḍris (tagnit n yinan, anwa i d-igellmen ?) ;
- ✓ Akud yettwasemrasen deg uḍris aglaman ;
- ✓ Asnekwu n tsekkiwin n uglam.....

yer taggara, ayen i wumi ara nger tamawt d abayur izemrent ad d-awint tezrawin-a ara d-yilin yef tsekka taɗrisant deg uselmed n tutlayt tamaziyt. Imi seg uneckum n tutlayt-a tayemmat yer unagraw n usegmi, atas n wunguren i tettmagar laɗya deg wayen yezan tussna n tsekka taɗrisant n tmaziyt. yef waya yessefk ad ilint tezrawin ara d-yawin yef tsekka n yiɗrisen ama deg wayen yerzan iferdisen utlayanen ney deg wayen yezan tayessa. Ayen ara yessifsusen taɕkemt yef wuguren n uselmed n tmaziyt s ulmud n tutlayt ilmend n tsekka taɗrisant, anelmad ad yessiweɗ yer tira n yeɗrisen n tmaziyt am wakken ara ibedd ulmud d uselmed n tutlayt tamaziyt yef tgejdit iressan d tezra tussnanin ibanen.



Tiyabula

Tiybula**Idlisen**

- 1- Adam (J.M.) : 1984, *Le récit, Que suis-je ?* ». N° 2149. P.U.F, Paris.
- 2- Adam (J.M.) : 1990, *Eléments de linguistique textuelle. Théorie et pratique de l'analyse textuelle*. Imprimé en Belgique par Pierre Mardaga, Liège.
- 3- Adam (J.M.) : 1992, *Les textes : types et prototypes, Récit, Description, Argumentation, Explication et Dialogue*. Paris. Ed Nathan.
- 4- Adam (J.M.) : 1992, *Pour une pragmatique linguistique et textuelle*. Paris. Ed de minuit.
- 5- Benveniste (E.) : 1966, *Problèmes de linguistique générale I*. Paris Gallimard.
- 6- Berard (E.) : 1991, *Approche communicative*. Clé Internationale. Paris.
- 7- Bouamara (K.) : 2004, *Si Lbachir Amellah (1861 – 1930) un poète chanteur célèbre de Kabylie*. Ed Talantikit.
- 8- Boulifa (S.A): Tizi Wucen. Méthode audio visuelle de la langue berbère (Kabyle-1^{er} niveau). Edisud-la calade, Aix-en-provence.
- 9- Boulifa (S.A) : 1913, *Méthodes de langue kabyle, cours de 2^{ème} année*. Ed Jourdan, Alger.
- 10- Bronckart (J.P) & al. : 1985, *Le fonctionnement des discours*. Paris. Delachaux et Nestlé.
- 11- Chaker (S): 1990, *Imazighen ass-a*. Ed Bouchene. Alger.
- 12- Dupoac (D.T.) & Chenet (M.) : 1994 – *La dynamique de l'information*. Deboeck. Duculot.
- 13- Jakobson (R.) : 1963, *Essais de linguistique générale*. Paris. Ed de minuit.
- 14- LE Thana Khôï : 1967, *L'industrie de l'enseignement*. Les éditions de minuit.
- 15- Maingueneau (D.) : 1986, *Eléments linguistiques pour le texte littéraire*. Ed. Bordas. Paris.
- 16- Maingueneau (D.) : 1996, *Les termes clés de l'analyse de discours*. Ed. Le Seuil. Paris.
- 17- Meksem (Z.) : 2001, *Pour une didactique de la langue amazighe dans le cadre de l'approche textuelle*. Mémoire de Magister. Département de Langue et Culture Amazighes. Université de Bejaia.
- 18- Puren (C) : 1988, *Histoire des méthodologies de l'enseignement de langues*. Clé internationale, Paris

Imagraden d wayen nniden

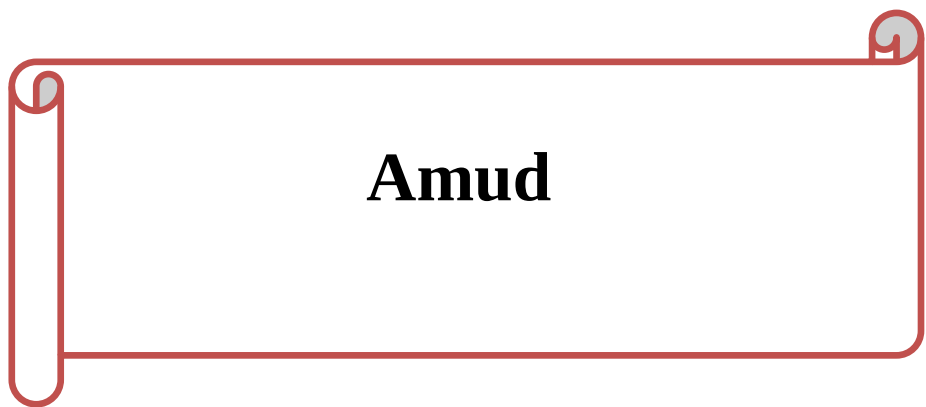
- 1- Adam (J.M.) : 1991, « Cadre théorique d'une typologie séquentielle ». In *E.L.A* N° 83.
- 2- Ahmed Zaid (M.) : 1998, « Aperçu et expériences en matière d'enseignement de la langue amazighe ». Communication organisée par HCA du 2 au 5 Mai 1998. Alger.
- 3- Chemmakh (S.), 1999, « Enseignement du berbère, données introductives », *Anadi, Revue d'études amazighes* N° 3 et 4. Ed l'Artisan. Alger.
- 4- Halte (J.F.) & Brassart (D.) : 1996, « Didactique de la compétence de communication de la compétence discursive ». In. *Enseigner le Français De Boeck*
- 5- Laced (M.O.) : 2002, « Evaluation de l'expérimentation de l'introduction de tamazight dans le système éducatif. Etat des lieux. Timmuzgha », *Revue HCA* N° 6.
- 6- Laced (M.O.) : 2004, « Evaluation de l'enseignement de tamazight. Timmuzgha », *Revue HCA* N° 9.
- 7- Meksem (Z.) : 2002, « De la difficulté à utiliser les types de textes en didactique de tamazight ». Université de Bejaia. Communication pour colloque intitulé : « Littérarcie : le rôle de l'école ». Du 24 au 26 octobre 2002 à l'Institut Universitaire de formation des maîtres (I.U.F.M) de Grenoble. France.
- 8- Nabti (A.) 2000, « La typologie des textes, Acte des séminaires sur la formation des enseignants de tamazight et l'enseignement de la langue et de l'histoire amazighe ». *H.C.A.* Alger.
- 9- Nabti (A.) 2004, « La typologie des textes, acte des stages de HCA, perfectionnement pour les enseignants de tamazight ». *Revue H.C.A.* Alger.
- 10- Pimprenelle : *Le texte descriptif*. Document Web : [http : Chezpimprenelle.com/c-texte-descriptif.htm](http://Chezpimprenelle.com/c-texte-descriptif.htm).

Isegzawalen :

- 1- Amawal n tmaziyt tatrart. 1990, 3^{ème} Ed. Aéar, Bgayet.
- 2- Benyounes : 2002, *Lexique de poche – illustré, français – tamazight*. Ed Talantikit.
- 3- Idres (A.) & Madi (R.) : 2003, *Dictionnaire Universel Bilingue Français – Tamazight*. Ed. Jazz. Alger.
- 4- Boudris (B.) : 1913, *Tamawalt n usegmi, vocabulaire de l'éducation : Français – Tamazight*. Ed. Rabat.
- 5- Encyclopédie Encarta 2005.

Sites Web :

- 1- Chevalier, « La description et la didactique », Document Web :
<http://chevalier.jm.free./dmc-dea/pages/ipd.htm>
- 2- Document Web : les genres et les types de textes.
www.weblettres.net/bervet/indexe.php?page=genre ≠ haut.
- 3- Document Web : les questions à poser au texte descriptif.
www.sit.Magister.com/lecmeth1.htm.
- 4- Tetescu (M.) : 2002, *L'argumentation; introduction à l'étude du discours*. Université de Bucarest. Document
Web: www.unibuc.ro/ebooks/us/Marianatutescu-argumentation/.



Aqris 1

Tazeqqa n Ṭhemmut

Tazeqqa n Ṭhemmut am tin n yimezday akk, wid yeqqimen deg tmurt. Ur nnejlan ara yer Fransa. Tebna yef lqaεa, akken bennun at zik. Tawwurt n usqif tuyal s tsarut.

Teldi tewwurt n tzeqqa, agnes yessa, d azeddgan. Leḥyuḍ mellsen s tumlilt, d izeddganen, d imellalen. Tajgut tæbba kra n yicettiden. Tasga zdat tewwurt deg-s tancirt teččur d leḥwal akked tgida. Deg tama tazelmaḍt, akanun yezga yedduxxun. Deg tama tayeffust, ikufan akken llan zik i illan tura, reqqmen amzun ugin ad qedmen. Tama n waddaynin tebna tmelles, lemdawed qban akk.

Tebna tewwurt anda yella zik unekcum yer waddaynin. Addaynin yuyal d taxxamt deg-s yezzel wusu yef umedreḥ. Deg-s asendug n teslit n wasmi i ttedda Ṭhemmut.

Ungal –Id d wass.

Σmer Mezdad

Edt, Asalu/Azar, 1990, asbp 121

Aqris 2

Axxam

Axxam yebda yef sin n yiḥricen, ameqqran d tiyeryert, amectuḥ d addaynin, addaynin ixendeq cwiṭ yef tyeryert (...).

Deffir n tewwurt yuḥan takwayt srusuyen deg-s icmax ar tama-s, yella ssur sdat lkanun d yinyen.

Tama n ufella n lkanun yella udekkan.

Amaru, G Laonest – Chanteraux

Aybalu : EDB N° 12, 1994

Aḍis 3

Tajmaet n taddart

Tajmaet n taddart mačči d lberj bu uqamum, am winna ssulin deg Tizi-Wezzu. D tazeqqa kan tamsarit. Mačči d atemmu dayen. Tebna s ublaḍ, tseqqef s uqermud aqdim. Tawwurt-is s usyar-nni n at zik, d tazurant ur tettruḥu ur trekku. Annect n urgaz deg teyzi, ma deg tehri tēdda.

Tajmaet yur-s ula d lmiḥrab d yiwen ugmir akken deg-s tlata tdekkannin fell-asent i yettyimin warrac urēad nekcim ttufiq n taddart. Berra idis ufella mettwal asammer, d timsellit. Timsellit d tadekkant ahat setta n yiyallen teyzi tehri. Fell-as i ttzallan asmi llan wid ituben. Zik werḡin teqqim d tilemt. yas d igedrez am wass-a, ad ilin wid yettzallan. Tura tuyal i wurar : Irgazen d ttiddas, arrac d tuqqna tuffra. Zik ma yella win i d-irekben zzayla, mi d-yewweḍ yer da ilaq ad d-isubb. Mi ara d-isubb akken bab-is amzun d annuz i yunez.

Ungal-Iḍ d wass. Emer Mezdad.

Ed. ASALU/ AḍAR, 1990Alger, p26

Aḍris 4

Lxuni

Lxuni d yiwen n bu leḥnak, ur ikeččem ara deg tewwurt, aēbbuḍ-is ad as-tiniḍ s tadist. Mi ara icennu yettuyal d azeggay amzun d aḡiḥbuḍ. Tidi ad d-tettcercur, allen-is ad as-tiniḍ ad d-netgent seg twenza-s, ma d acebbub-is yettembiwil amzun d izerman. yeedel yakk d yizufriyen akken ma llan ulac win ur t-nessin. Hemmlent yakk. yas ifqee ur as-ttaṭṭafen ara tuḥsift. Yernu axir win i t-isēan d aḥbib. Ad yili Rebbi d uēdaw-is : Di lkantina d netta i asen-iferrqen tagella. Aṭas i wumi yenna : ad teččed ma yugar-d.

Win i t-isserfan, ass-nni ilaq-as ad yuzum. Ayenḡa d abḥri i d-ittagem, ma yehwa-yas i Lxuni.

Ungal –Iḍ d wass. Aemer Mezdad

Edt Asalu/Aḍar, 1990 Alger. Sbt.38

Aḍris 5

Faḍma n Sumer

Faḍma n sumer d tagrawliwt .d tameṭṭut yezdin lhiba d tisas. Tigzi yur-s d timilas tabyest d ayla-s. Tekker-d d tarqqaqt maca simmal tettimyur simmal tettebni tfulki-ines. Asmi tewweḍ mraw d sḍis n yiseggasen, tbeddi-ines d talemast, tafekka-s d taččurant d tuntimt, ma d tikli-ines d tafessast.

Udem-is d aglayan, d amellal, tiwejatin-is d timizwiyin. Udem-agi-ines yeskan-d tadawsa –s igerzen i d-isenker uzwur azeddgan n Gerjer. Amzur-is d akbal, yettawed-as-d armi d ammas. Ur ṭhemmel ara ad t-ittarez tettanef-as iyelli-d yef tuyat-is. Allen-is d tizegzawin am tignewt n tefsut, tettcercur seg-sent lḥenna d tmella. Ṭhemmel ad tels iselsa izeggayen, semgaraden-tt yef tmeddukalis.

USEDIQ.Taher, seg udlis - Lla Faṭma n Soumeur .

Tasuqqilt : R. Sacur d A.Lunis

Aḍris 6

Jeḡḡiga

Jeḡḡiga d tuydimt, deg temdint i d-tegma. Tekkat yiwet lḥetta icetṭiden d ayen igerrzen nezzeh. Amzur tetṭdegir-it yer deffir tutayt, d amubrik, mi ara d-yewwet yur-s uzenzar n tafukt yettara-d ini s tzegezew azrawal am tedmert n ujeḥmum. yef tenyirt, tunef ḡlint kra n tmettulin n ucekkuḥ ttwagzement yer iseḍra n timmiwin dya d ayenni i s-yernan sser n thuski. Tettebbi ccuca armi ula d inelmaden n uyerbaz semman-as mm ccuca. Udem-is d ahrawan, allen d timserrin, lecfur leyẓamen s tebrek d asawen d akssar, amemmu d aberkan am useqqa n uzemmur yetteummu deg yimelli. Timmiwin ur d-ttbanent ara, acku tyum-itent ccuca-nni. Taqemmuct tewzen, ticenfirin s tezwey, ur teḥwaḡ ara izriran i wudem. Tahuski-s tagmawit terna-yas atas deg sser d wazal.

Ėmed NEKKAR. -Yugar ucerrig Tafawet.

Tizrigin Yuba Wis sin.Sbt 66.

Aḍris 7

Tamyart n Setti

Tugna tamezwarut i d-yettasen yer wallay, mi ara tt-id mmektiy, d tin n umdan ur tessexleε tudert. D tin n umdan werġin yessin tugdi yurzen talsa, s laẓ-is d tedyanin-is.

Ulaç ula d yiwen n uwellih deg wudem-is ara d-yemmlen d aken terfa ney tenneyna. Inezgumen-is akk, ẓas gten, ur ten- teġġi ad d- fflen.

Udem-is yeqqim amzun d win n tlemẓit acku iyeblan ur s zmiren ara ad tt-sseylin. Ula d allen-is ẓef yezga tazẓult mmalent-d angar talwit. Imi-s d aweẓyi ad d-yeffeẓ seg-s wawal izelgen ney wawal ara yessujayen win yuḍnen.

Setti ur tessin ulaç. Yella d awal yezgan ẓef yiles-is yer ugellil, ney yer umattar ney yer inebgi. Imdanen akk s wazal-nsen s tunett-nsen deg ddunit. Degmi ur tezmir ara ad tagi i yiwen mi ara d-yessuter deg-s tagella.

Ayen i yi-taġġan twehhideẓ deg-s, d tiktiwin-is ẓef medden. Mi ara as-inin wihin yuker, wihin yewi arraw-is, wihin d aqemmar werġin ad d-tewet deg-s. awal-is yiwen : « Meskin, ney irad-itt Rebbi fell-as ney ah ! A Rebbi suref-asen ».

MEKSEM Zahir

Document d'accompagnement, Timlilit n 15 ar 17 mayu 99 Bgayet

Aḍris 8

Tamaziyt

Deg tmurt-a, tella yiwet n teqcict isem-is Tamaziyt. Win ara yilin yid-s ur yettergigi. ḥemmlen-tt akk medden imi yesfa wul-is. Ur tessin ara lekdeb, tidet d ayla-s. Zzin-is ulaç tin i t-issawven. Treqq am twizet. Lqedd-is d win n teyzalt, tikli-s d tin n tsekkurt. Udem-is mellul am udfel. Leeyun-is d wid n ṭawes. Dacu n tqemmuct i tessεa ! win ara tt-iwalin deg uzal ad tt-ittargu iḍ kamel akk medden ad tayen. Qeblen ad mmten fell-as, aḥal n wullay i tesleb.

Syur Buṭal Zebdennur

Ađris 9

Isefra yef Ccix

A ccix Muḥend ay aḥrur
Ay itbir f ssur
Ay izem rebban waman
Turiđ-iyi-d tabrat s leğur
Teččur d lehđur
yriy-tt terza-d fell-i aṭṭan
Nyan-yi yiđan s lehđur
Mi lliq d leɛrur
Yiwen ṭtir d tuzzma i t-inyan

A ccix Muḥend a lfares
A ssid lkayes
Ay ucbiḥ deg leemala
Leḥbab-is rezzun-d yur-s
Ad awin dders
Kul yiwen s leibra-s
Atan deg wakal yettes
Dayen yessusem lḥess
Amallah a kra yefta.

**Larab Muḥend Uremđan, 1997, Tadyant n
Ccix Muđend U Lḥusin, 1^{ère} Edition, Imprial, 8
Place des Alaouties Rabat, Sbt. 48.**

Aḍris 10

Massa Grandet

Massa Grandet d taqqurant, d tawrayt am tektunya, tikli-s: Ruḥ ay Aḥrab ar tafsut ! allen-is, anzaren-is meqquer-it, iyes-is zur.

Mi ara d-teyli deg-s tiṭ-ik tikelt tamezwarut ad temktiḍ taxuxet yekkawen seg waman.

Anyir-is yettwakrez. Taqemmuct-is tekmeç, snat n tuymas kan i as-d-igran, berrik-itent.

H. de Balzac . Asuyel syur:

A/Malek Meniche-Aselmad-iw n Tmaziyt,2.

Aḍris 11

Taxxamt n Salas

Deg texxamt deg yella Salas, llan rebça n wusawen, sin n ttiqan i d-yezgan yef tama n ufella weḥan yer temdint. Mi ara tbedeḍ zdat-sen, ad k-id-iqabel wadrar n Yicelladen, yer tama tayeffust, yella wannar n ddabex n uḍar, yef yiri-s d ixxamen n usyar bnan Yibiljkiyen. Ixxamen-nni d iqehwiyen, derren wa zdat wa, wa nnig wa, seg yal tama yezzi-asen-d zzerb.

Brahim Tazayart.

Salas d Nuja. – Aṭan d uneyni . Sbt 07.

Aḍris 12

Tamurt n Leqbayel

Seg zzman aqdim, wid i wumi qqaren « Leqbayel » d wid yellan d inasliyen, ur kcimen ara waɛraben ney Iterkiyen nutni d wid izedyen deg udrar n udfel ; qqaren-asen « ġeġer ». Tillas-nsen d Tizi n At Σic seg tama tazelmaḍt, jbed akkin rrif rrif n wallel alamma d Bgayet seg tama tayeffust.

Leqbayel izedyen deg tamiwin n ġerġer qqaren-asen ; Igawawen ; wiyad Izwawen. Tamurt n yizwawen d tamurt n yidurar d yiyeḗran. yur-sen sin n yissafen : asif n Yesser d wasif n Sebɛu i wumi neqqar ass-a Σemrawa.

SI Σmer Bulifa

Aḍris 13

Tafza

Tafza « Tipaza », yiwet seg twilayin timaynutin i d-ilulen deg useggas n 1984. llan 70 Km gar-as-d tamanayt n Lezzayer. Zzint-as-d ukuz (04) n tiwilayin yer ugemmad tella Lezzayer, yer tama n utaram : Ccelf, tama n wadda : Blida d Σin Defla, allel yer tama ufella. Imezday-is wwḍen ar 615 000 deg useggas 1987.

Tafza, yur-s amezruy d ameqran, tedder s waṭas n tyermiwin am : Rruman, Ifniqen, Iwandalen, Iterkiyen, d Irumyen. Ar tura, mazal later-nsen deg yexxamen n zik yellan deg Lmersa ney wid n tmedlin. Deg useggas n 1871, ibedd adrum n Malek Aberkan yef wudem n uɛdaw arumi. Imezday-is qqaren-asen Icenwiyen, nutni d imaziyen udfen-d iɛraben ihilaliyen akken i d-yenna Ibn Xeldun. Ar tura, mazal ttmeslayen yes-s deg Cercal, Guraya, atg.

Ađris 14

Bgayet telha

Bgayet telha
D rruḥ l Leqbayel
Kulci deg-m yebha
S lqima ɣlayen

Bgayet telha
D rruḥ l Leqbayel
D rruḥ l Leqbayel

Mennay zzyara-m
Am ass-a yeqreb
A nœeddi lġiha-m
A zzin, tin nekkseb

ḥkanyi-d fell-am
tceœleđ am ddheb
tceœled am ddheb

S Bgayet nhedder
Nettfuxxu s yisem-is
Af yidis llebḥer
Yerna-d f zzin-is

S Bgayet nhedder
Nettzuxxu s yisem-is
Af yidis llebḥer
Yerna-d f zzin-is

Tecbeḥ tesεa sser

Tesseεli lebni-s

Tesseεli lebni-s.

Bgayet mm zzin

Wi tt yezran yefreh

Deg-s tiḥdayin

S uxelxal n ddeḥ

Cbantt tisekrin

Mi d-rrsent ar ccdeḥ

Bgayet telha

D rruḥ l Leqbayel

Kulci deg-m yebha

S lqima ḡlayen

Bgayet telha

D rruḥ l Leqbayel

D rruḥ l Leqbayel

Crif XEDDAM.

Aḍris 15

Tagrest

Deg tegrest, igenni d aberkan s usigna, adfel ad idel tamurt amzun d abernus. Tuget n yisekla tṭyimin d iεeryanen acku iferrawen-nsen yettawi-ten waḍu. Tezemmurt, nmara-s meqqret, ama d anebdu, ama d tagrest, yettaf-itt lḥal s yiferrawen-is.

Berra, asemmiḍ igezzem, yesqaqay imdanen s yixxamen-nsen, ad ziznen deg tesga yef yiri n ukanun, times ur tettṇus alama tεedda tsemhuýt n ugris d qqajar.

Netṭḥar yef yizenzaren imezwura n yiṭij. Dnutni i d tṭbut n tuffya n tegrest ney akeččum n tefsut, tasemhuýt i nḥmmel merra, deg-s tettuyal tudert deg-s yettaḍsa ugama.

Malek Hud.

Ađris 16

Ccix Muħend u Lħusin

wid i as- yecfan, qqaren, deg tbeddi d alemmas, d aččuran, d ahrawan n tuyat, aksum-is d aras, acebbub-is d aberkan usmix, yer taggara yebda-t-id ccib ; tammiwin-is ččurent armi i d-yellin wanzađen yef wallen-is mi ara tent-iqqen.

Tamart-is zraret. Tayect-is d tabelleylayt ; qqaren mi ara yettmeslay tettengugu tmurt. Skud yettmeslay ney yetthëssis, yetthuzu iman-is.

Mulud Mæemmri . Seg --yenna-yas Ccix Muhend.

Tizrigin Inna-Yas..Sbt. 161.

Ađris 17

Lezzayer

Tarakalt d umezruy fkan i Lezzayer sin wudmawen : win n tefriqt d win n ugrakal. Tammurt-a yesëan azal n 2 381741 km² d tajumma tettak anzi ar umenzaw anda agama yemgarad wudem-is seg wadeg yer wayeđ. Deg ugafa, tilisa gar wakal d ugrakal, yettawven ar 1200 km deg teyzi, sunyent-d iftisen. (Tamiwin n yilel anda ttecfen yemdanen) d iyuram (timdinin) ttawin ismawen n tmaziyt (tigzirt) n tefriqt (tnes) ney n tlaťinit (rusgunyak) ... Iyuram-a zzin-asen-d yisekla n uzemmur d uzumba.

Aman n yilel zeýlen ugar n wid n itelyan ney Spenyul. Tagrest n Lezzayer zeddyen-tt kra n wussan n unebdu.

Lezzayer n unzul d tin n Sseħra : ilel n tguda (idurar n rmel) n Lwad, tisiliwin n uzrar n Tyerdayt d winna n « wurey aberkan »d lgaz n hasi Mesëud d ħasi Rmel.

Lezzayer s wudmawen-a ucbiħen n ugama-s d asefk s yur yilu.

BEL.....ĖUSIN Sezdin.

1999, Document d'accompagnement, timlilit n 15 ar 17 Mayu Bgayet.

Aḍris 18

Taxxamt n walim

Taxxamt n walim yur-s amezruy, limer ad d-mmeslayent tesgwin-is, aṭas ara s-inint. Tiṣeryert-is tessa s wakal yeddzen, tama n ufella d takana, din i gganen tikwal : deg unebdu semmeḍ-it, deg tegrest teḥma, am wakken anezwu-ines iteddu deg nmmara i win i yezedyen tamurt.

Zik, d sin n yikufan i as-gan amzun d tawwurt, sdarayen-t yef wallen, gar-asen i ntekk yer tkana.

**Σmer Mezdad, seg – Tuṃalin d tullizin-
nniden . Tuzrigin Ayammun, Sbt 46**

Aḍris 19

Tameṭṭut

Abrid n tala d ilem. Akka deg tegrest, ulac tilawin deg-s mačči am zik. Tura, deg unebdu kan ay d- ttagment. Llan waman deg yixxamen.

Tibernin nnig ukanun. Tekfa teḥkemt n waman. Kfant tfexsa deg tegrest, yekfa ḥafi deg udfel, aqerrif, agris. Tifednin ṭṭerḍiqqent ttuṃalent d tizegzawin am nnila.

Asmi mezzyet, tecfa i yiḍarren-is akk d idamen mi tyar ad tseḥmu, tettsuyyu yer Rebbi i tt-id-yefkan. yal tasebḥit, abrid n tala yur-as d abrid n ḡahennama. Tettcudu iḍarren-is s ucettiḍ. Ma d ayiḍi, ulac i win ara tyiḍ. Fell-as rzagit waman i tissit, ma d at uxxam ssenyalen rennun amzun mačči s teḥkemt ay d-ttasen. Anwa s-tt-iwalan meskint i tmeṭṭut ? kker ay aydi ṭtes ay aydi !.

Ungal -Id d wass.

Σmer Mezdad

Aḍris 20

Tagrest

Ulaç maḍi deg tmurt-nney, abeēda deg wussun-a n umerḍil gar Yennayer d Furar.

Zik zik i d-iyelli yiḍ. Uḍan yezzif-it ur d-ittali ara wass ḥacama tkerheḍ iman-ik.

Zik zik : gganen medden, usu imenneḍ deg usemmiḍ, lḥasun tagrest yiwen ur tt-iḥemmel. Tesseylay-d lxuf yef yimdanen. Aḍu gar lejquyeq d ashurru am tejlibt n tḥiyar . Ggugmen lmal n uddaynin d wid n lexla. Uccanen, lemmer mačči d laḥ i ten-id-ittawin ḥacama d lehwari, as-tiniḍ ḡḡan tamurt : ulaç asekeewew. Iyelli-d usemmiḍ igezzem am tefsut. Wid n tnezduyt yak tdukli menḡen akken byun ilin, ma d igellil meskin aḥlil.

**Ungal -Id d wass Σmer Mezdad
Ed .Asalu /AZAR 1990, Sbt. 2-3.**